



3 year guarantee

TOP / TOP CROLL

CE 0082 EN 361: 2002

Patented

(EN) Chest harness for seat harness
(FR) Torse pour harnais cuissard

⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Traceability and markings / Traçabilité et marquage

MAILLON RAPIDE
= Registred trademark

A 00 00

Supplier traceability

Last two digits of the year of manufacture

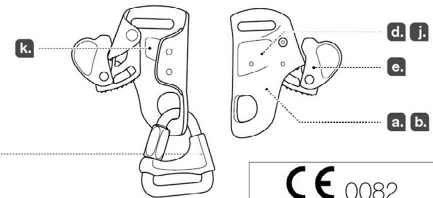
Equipment model number

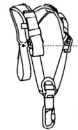
CE 0082

EN 362:04/Q & 12275

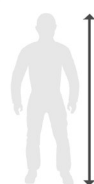
25 kN=Major axis breaking strength in the closed and locked position

10 kN=Minor axis breaking strength in the closed and locked position









CE 0082

a. Body controlling the manufacture of this PPE

b. Notified body that carried out the CE type inspection

Apave Sudeurope SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon - CS 60193
13322 MARSEILLE CEDEX CEDEX 16
N°0082

c. Traceability: **datamatrix** = product reference + individual number

e. **Individual number**

00 000 AA 0000

f. Year of manufacture

g. Day of manufacture

h. Control or name of inspector

i. Incrementation

d. Rope diameter

j. Standards

k. Carefully read the instructions for use

TOP / TOP CROLL

160 - 200 cm

63 - 79 inch

PETZL.COM



Latest version



Other languages

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
PETZL.COM

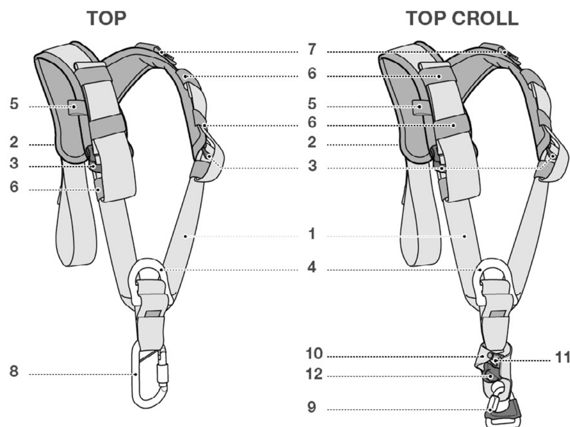
ISO 9001

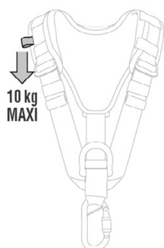
© Petzl

Made in Romania

1. Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature of parts
Nomenclature





3. Inspection, points to verify
Contrôle, points à vérifier



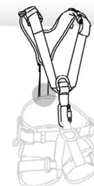
PPE checking
Vérification EPI
PETZL.COM



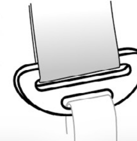
4. Compatibility
Compatibilité

	TOP	TOP CROLL
AVAO SIT AVAO SIT FAST	✓	✓
NAVAHO SIT NAVAHO SIT FAST	✓	✓
FALCON	✓	✓
FALCON ASCENT	✗	✓
SEQUOIA SRT	✓	✓

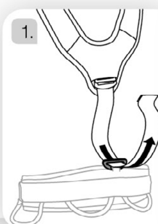
5. Installing the TOP chest harness
Installation du torse TOP



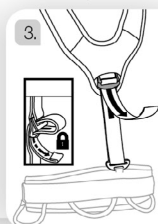
A. Installation on the seat harness
Installation sur le harnais cuissard



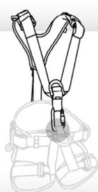


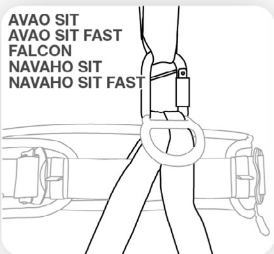


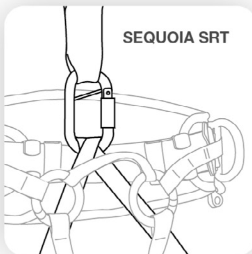


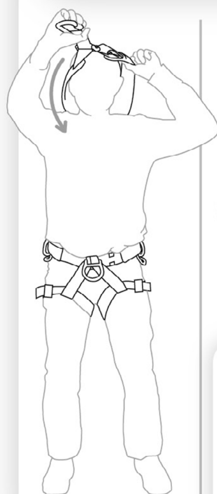


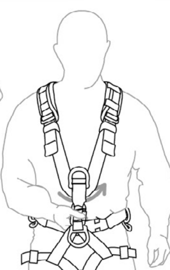
5. Installing the TOP chest harness
Installation du torse TOP

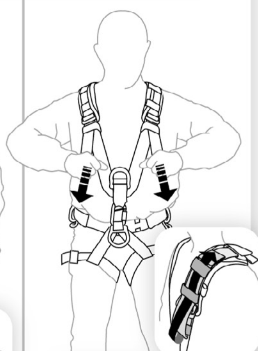


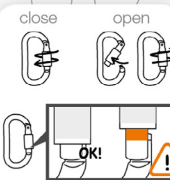


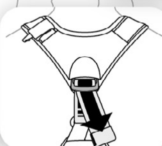




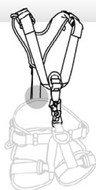








6. Installing the TOP CROLL chest harness
Installation du torse TOP CROLL



A. Installation on the seat harness
Installation sur le harnais cuissard

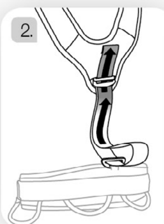
AVAO SIT
AVAO SIT FAST
FALCON
FALCON ASCENT
SEQUOIA SRT

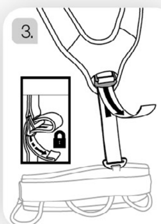


NAVAHO SIT
NAVAHO SIT FAST







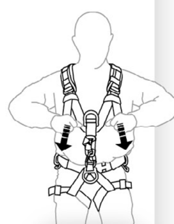


B. Putting on the body harness
Installation du harnais complet

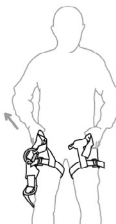
AVAO SIT
AVAO SIT FAST
FALCON
SEQUOIA SRT
NAVAHO SIT
NAVAHO SIT FAST







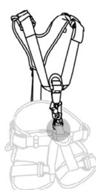
FALCON ASCENT



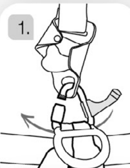


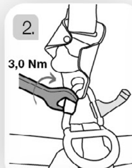


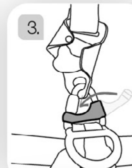




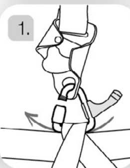
AVAO SIT
AVAO SIT FAST
FALCON
NAVAHO SIT
NAVAHO SIT FAST

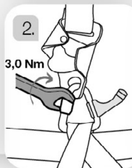


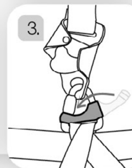




SEQUOIA SRT







FALCON ASCENT

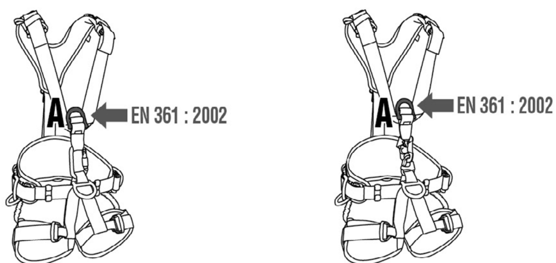


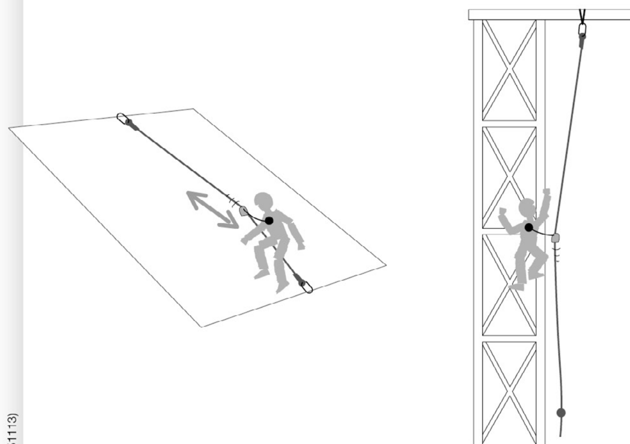




C815010E (051113) miniplan 1 verso

7. EN 361: 2002 sternal fall arrest attachment point
Point d'attache sternal antichute EN361: 2002

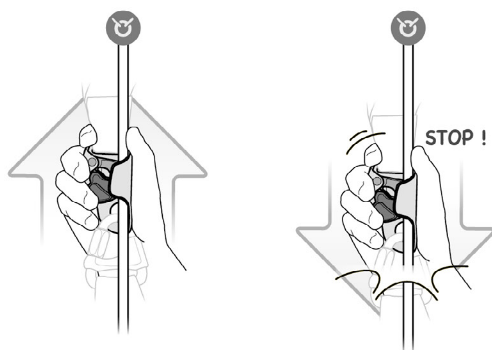




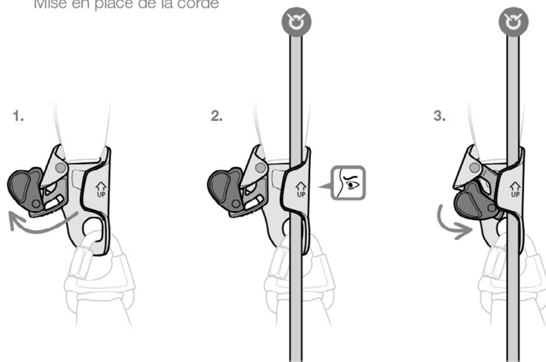
C815010E (051113)

8. CROLL ventral rope clamp
Bloqueur ventral: CROLL

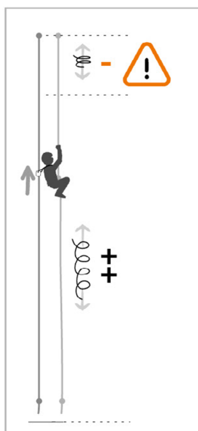
Function principle and test
Principe et test de fonctionnement



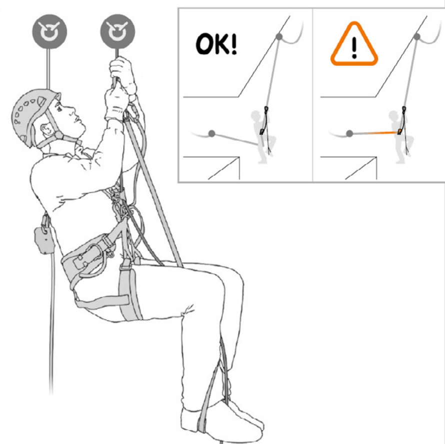
Installing and removing the rope
Mise en place de la corde



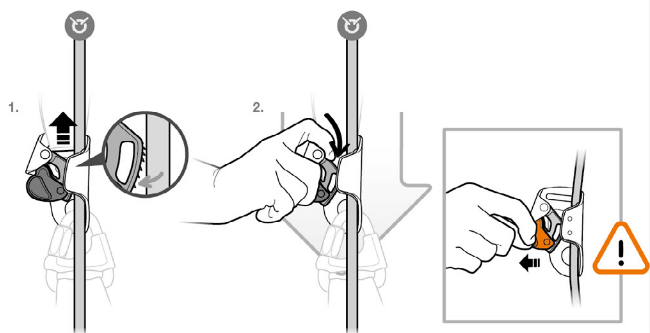
Rope ascending
Remontée sur corde

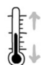


Angled traverse situation
Cas de traversée en oblique



Short rope descent
Courte descente

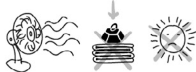




+ 80°C / *+ 176°F*

- 40°C / *- 40°F*

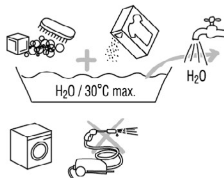
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura
(NL) Temperatuur
(SE) Temperatur
(DK) Temperatur
(FI) Lämpötila
(NO) Temperatur
(RU) Температура
(CZ) Teplota
(PL) Temperatura
(SI) Temperatura
(HU) Hőmérséklet
(BG) Температура
(JP)気温
(KR) 온도
(CN) 温度
(TH) อุณหภูมิ



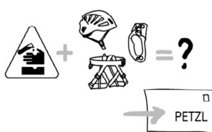
(EN) Storage and transport
(FR) Rangement et transport
(DE) Lagerung und Transport
(IT) Sistemazione e trasporto
(ES) Almacenamiento y transporte
(PT) Armazenamento e transporte
(NL) Opbergen en vervoeren
(FI) Säilytys ja kuljetus
(NO) Lagring og transport
(RU) Хранение и транспортировка
(CZ) Skladování a doprava
(PL) Pakowanie i transport
(SI) Shranjevanje in transport
(HU) Tárolás, szállítás
(BG) Транспорт и съхранение
(JP) 持ち運びと保管方法
(KR) 보관과 운송
(CN) 运输及储存
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado
(PT) Secagem
(NL) Het drogen
(SE) Torkning
(FI) Kuivaus
(NO) Tørking
(RU) Сушка
(CZ) Sušení
(PL) Suszenie
(SI) Sušenje
(HU) Szárítás
(BG) Сушене
(JP) 乾燥
(CN) 使干燥
(TH) ทำให้แห้ง



(EN) Cleaning Disinfection
(FR) Nettoyage Désinfection
(DE) Reinigung Desinfektion
(IT) Pulizia Disinfezione
(ES) Limpieza Desinfección
(PT) Limpeza Desinfecção
(NL) Reiniging Ontsmetting
(SE) Rengöring Desinficering
(FI) Puhdistus Desinfiointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция
(CZ) Čištění Desinfekce
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(SI) Čiščenje/razkuževanje
(HU) Tisztítás
(BG) Почистване Дезинфекция
(JP) 手入れ方法 消毒
(CN) 清洗 消毒
(TH) ทำความสะอาดโดย ใช้ สารฆ่าเชื้อ



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos
(NL) Gevaarlijke producten
(SE) Farliga produkter
(FI) Vaaralliset tuotteet
(NO) Farlige produkter
(RU) Опасная продукция
(CZ) Nebezpečné výrobky
(PL) Produkty niebezpieczne
(SI) Nevarne kemikalije
(HU) Veszélyes termékek
(BG) Опасни продукти
(JP) 有害物質
(CN) 危险产品
(TH) วัตถุอันตราย

EN

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out, and that do not display a skull and crossbones symbol and/or «NO!» are authorized. Some examples of misuse are presented, but it is impossible to describe them all. Check www.petzl.com regularly to find the latest technical information.
Contact Petzl if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE).
The TOP and TOP CROLL chest harnesses are components of a complete fall-arrest system and must not be used alone. Only the seat harness + TOP or TOP CROLL combinations that are defined as compatible (see compatibility section) are CE / EN 361: 2002 certified.
This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training is essential before use. This training must be adapted to the practices defined in the Field of Application.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.
Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

2. Nomenclature of parts

(1) Shoulder straps, (2) Rear adjustment buckle, (3) Front adjustment buckle, (4) Sternal attachment point, (5) Tool holder loop, (6) Elastic retainers, (7) Velcro retainer for arranging a lanyard.

TOP

(8) Chest - seat harness connector.

TOP CROLL

(9) Directional maillon rapide with separator bar, (10) Integrated EN 12841 CROLL ventral rope clamp, (11) Cam, (12) Safety catch.

Principal materials:

Straps: polyester.
Adjustment buckles: steel.
Attachment points and front chest-seat harness connector: aluminum alloy.
CROLL: aluminum alloy (frame), stainless steel (cam).

3. Inspection, points to verify

Before each use

Chest harness: check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching.
Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc.. Be particularly careful to check for cut threads.
Verify that the DoubleBack buckles operate properly.
Make sure the frame, gate, hinge and locking sleeve are free of any cracks, deformation, corrosion, etc.. Open the gate and verify that it closes and locks correctly. The Keylock slot must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.).
Maillon rapide: make sure the frame is free of any cracks, deformation, or corrosion, etc..
Verify that the locking nut is screwed on completely (no threads visible) and tightened with a torque of 3 Nm.
CROLL: verify that the product is free of cracks, deformation, marks, wear, corrosion, etc..
Check the condition of the frame, the connection holes, the cam and safety catch, the springs and the cam axle.
Check the movement of the cam and the effectiveness of its spring.
Check the cam for clogged teeth.
WARNING, do not use this rope clamp if it has missing or worn-out teeth.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe.
Contact Petzl if you have any doubt.

During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.
CROLL:
WARNING, BEWARE:
- of foreign bodies which can impede the operation of the cam,
- of situations where the safety catch can snag and cause the cam to open.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).
Use only harnesses that are defined as compatible. See the compatibility table.

5. Installing the TOP chest harness

A- Installation on the seat harness

Follow the instructions in the drawings. Thread the DoubleBack buckle properly.

B- Putting on the body harness

- Make sure to correctly stow the extra webbing (folded flat) in the retainers.
Chest-seat harness connector:
do not use it to attach a lanyard or energy absorber.
ATTENTION DANGER, it must always be used with the gate closed and locked. Its strength is greatly reduced if the gate is open.
Systematically verify the gate is closed by pressing it with your hand. Contaminants such as mud, sand, paint, ice, dirty water, etc. can prevent the locking system from working.

Adjustment and suspension test

Your harness must be adjusted to fit snugly to reduce the risk of injury in case of a fall.
You must move around and hang in the harness from each attachment point, with your equipment, to verify that the harness fits properly, provides adequate comfort for the intended use and that it is optimally adjusted.

6. Installing the TOP CROLL chest harness

A- Installation on the seat harness

Rear connection: follow the instructions in the drawings. Thread the DoubleBack buckle properly.
Front connection: attach the CROLL to the front of the seat harness by attaching the maillon rapide to the textile ventral connection point. Screw the maillon closed and tighten the nut with a wrench to 3 Nm of torque.
Be sure to clip the plastic separation bar.
Do not use this directional maillon rapide to attach a lanyard or energy absorber.
Exception for the FALCON ASCENT:
- Do not use the directional maillon rapide sold with the TOP CROLL. It is not designed for the FALCON ASCENT.
- Attach the CROLL to the two textile loops of the harness with a DEMI-ROND maillon rapide or an OMNI TRIACT-LOCK locking connector.

B- Putting on the body harness

- Make sure to correctly stow the extra webbing (folded flat) in the retainers.

Adjustment and suspension test

Same as for TOP.

7. EN 361: 2002 sternal fall arrest attachment point

Only the sternal attachment point may be used to attach a fall arrest system (for example a mobile fall arrester, an energy absorber, or other system described in the EN 363 standard). For ease of identification, this point is marked with the letter 'A'.

Clearance: amount of free space below the user

The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from striking any obstacle in case of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the technical notices for the other components (energy absorbers, mobile fall arrester, etc.).

8. CROLL ventral rope clamp

The CROLL is a type B rope adjustment device used to ascend the work rope.

The CROLL must be used with a type A backup device on a second (safety) rope (e.g. with an ASAP mobile fall arrester for rope).

The CROLL is not suitable for use in a fall arrest system.
- To meet the requirements of the EN 12841: 2006 type B standard, use 10-11 mm EN 1891 type A semi-static ropes (core + sheath). (Note: Certification testing was performed using BEAL Antipodes 10 mm and 11.5 mm ropes).
- Use a connecting assembly of maximum length 1 m (lanyard + connectors + devices).
- To reduce the risk of a free fall, the rope between the rope adjuster and the anchor must always be taut.
Do not allow the safety line to be loaded when the working line is under tension.
A shock-load can damage the belay line.
Nominal maximum load: 140 kg.

Function principle and test

This rope clamp is a device for ascending rope. It slides along the rope in one direction and jams in the other direction.
The cam's teeth initiate a clamping action that pinches the rope between the cam and the frame. The slot in the cam allows mud to be evacuated.

Installing and removing the rope

Pull the safety catch down and lock it on the frame of the device. The cam is thus held open.
Put the rope in the device. Pay attention to the Up/Down indicator. Operate the safety catch so that the cam presses against the rope. In this position the safety catch helps prevent involuntary opening of the cam.
Removing the rope:
Move the device up the rope while opening the safety catch to disengage the cam.

Rope ascending

Use the CROLL with another rope clamp (BASIC, for example) and a foot-loop. Always attach yourself to the second ascender with an appropriate lanyard.

Angled traverse situation

When on an angled traverse, guide the horizontal part of the rope so that it is as vertical as possible to reduce the risk of accidentally opening the cam.

Short rope descent

Gently slide the device up the rope and simultaneously push down on the cam with the index finger. Do not manipulate the safety catch because there is a risk of accidentally opening the cam.
Warning: for workers weighing over 100 kg, consult our information on Solutions for workers over 100 kg on our web site
www.petzl.com.

9. Supplementary information regarding standards EN 365

Rescue plan

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment.

Anchors

The anchor point for the system should preferably be located above the user's position and should meet the requirements of the EN 795 standard (minimum strength of 10 kN).

Various

- In a fall-arrest system, it is essential to check the required clearance under the user before each use, to avoid any impact with the ground or an obstacle in case of a fall.
- Make sure that the anchor point is correctly positioned, in order to limit the risk and the height of a fall.
- A fall arrest harness is the only device allowable for supporting the body in a fall arrest system.
- When using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is affected by the safety function of another piece of equipment.
- WARNING DANGER, take care that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.
- Users must be medically fit for activities at height. Warning, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.
- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.
- The instructions for use must be provided to users of this equipment in the language of the country in which the product is to be used.

10. Petzl general information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.
WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc..

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.
To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.
Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the name and signature of the inspector.
See an example at www.petzl.com/ppe.

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc.. Clean and dry the product if necessary.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Traceability and markings

a. Body controlling the manufacture of this PPE
b. Notified body that carried out the CE type inspection
c. Traceability: datamatrix = product reference + individual number
d. Diameter
e. Individual number
f. Year of manufacture
g. Day of manufacture
h. Control or name of inspector
i. Incrementation
j. Standards
k. Read the Instructions for use carefully

FR

Seules les techniques présentées non barrées, sans tête de mort et/ou sans « NO! », sont autorisées. Certaines mauvaises utilisations sont présentées à titre d'exemple, mais il n'est pas possible de les décrire toutes. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour des informations techniques sur www.petzl.com.
En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de Petzl.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI).
Composant d'un système d'arrêt de chute, les harnais torses TOP et TOP CROLL ne doivent pas être utilisés seuls. Seules les combinaisons harnais cuissards + TOP ou TOP CROLL, définies comme compatibles (voir paragraphe compatibilité) sont certifiées CE EN 361 : 2002.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

2. Nomenclature

(1) Bretelles, (2) Boucle arrière de réglage, (3) Boucle avant de réglage, (4) Point d'attache sternal, (5) Passant porte-outils, (6) Passants élastiques, (7) Passant Velcro pour rangement de longe.

TOP

(8) Connecteur torse-cuissard.

TOP CROLL

(9) Maillon rapide directionnel avec barrette de séparation, (10) Bloqueur ventral CROLL intégré EN 12841, (11) Gâchette, (12) Taquet de sécurité.

Matériaux principaux :

Sangles : polyester.
Boucles de réglage : acier.
Points d'attache et connecteur boucle de liaison avant torse-cuissard : alliage aluminium.
CROLL : alliage aluminium (corps), acier inoxydable (gâchette).

3. Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation

Torse : vérifiez les sangles au niveau des points d'attache, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.
Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques, etc.. Attention aux fils coupés.
Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DoubleBack.
Connecteur torse-cuissard : vérifiez sur le corps, le rivet et la bague de verrouillage, l'absence de fissures, déformations, corrosion, etc.. Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme et se verrouille correctement. Le trou du Keylock ne doit pas être encombré (terre, cailloux…).
Maillon rapide : vérifiez sur le corps l'absence de fissures, déformations, corrosion, etc.. Vérifiez que l'écrou de verrouillage soit correctement vissé à fond (aucun filet ne doit apparaître) et bloqué au couple de serrage de 3 Nm.
CROLL : sur le produit, vérifiez l'absence de fissure, déformation, marque, usure, corrosion… Vérifiez l'état du corps, des trous de connexion, de la gâchette et du taquet de sécurité, les ressorts et l'axe de la gâchette.
Contrôlez la mobilité de la gâchette et l'efficacité de son ressort.
Contrôlez l'encrassement des dents de la gâchette.
ATTENTION, si les dents sont usées ou manquantes, n'utilisez plus ce bloqueur.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi.
En cas de doute, contactez Petzl.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.
CROLL :
ATTENTION :
- aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement de la gâchette,
- aux éléments qui risquent d'accrocher le taquet et provoquer l'ouverture de la gâchette.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).
N'utilisez que des harnais cuissards définis comme compatibles. Référez-vous au tableau de compatibilité.

5. Installation du torse TOP

A- Installation sur le harnais cuissard

Suivez les instructions sur les dessins. Repassez bien la boucle DoubleBack.

B- Installation du harnais complet

- Veillez à ranger correctement les surplus de sangles (bien plaqués) dans les passants.
Connecteur boucle de liaison torse-cuissard :
ne l'utilisez pas pour connecter une longe ou un absorbeur d'énergie.
ATTENTION DANGER, utilisez le toujours doigt fermé et verrouillé. Sa résistance diminue fortement si le doigt est ouvert.
Vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt en le pressant avec la main. Des corps étrangers (boue, sable, peinture, glace, eau sale…) peuvent empêcher le verrouillage.

Réglage et test de suspension

Votre harnais doit être ajusté proche du corps pour réduire le risque de blessure en cas de chute.
Vous devez effectuer des mouvements et un test de suspension sur chaque point d'attache, avec votre matériel, pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu et que le réglage soit optimum.

6. Installation du torse TOP CROLL

A- Installation sur le harnais cuissard

Liaison arrière : suivez les instructions sur les dessins. Repassez bien la boucle DoubleBack.
Liaison avant : reliez le CROLL à l'avant du cuissard, en passant le maillon rapide dans le point ventral (textile) de liaison torse-cuissard. Serrez et bloquez à la clé à 3 Nm.
N'oubliez pas de clipper la barrette de séparation en plastique.
N'utilisez pas ce maillon rapide directionnel pour connecter une longe ou un absorbeur d'énergie.
Exception pour le FALCON ASCENT :
- N'utilisez pas le maillon rapide directionnel vendu avec le TOP CROLL. Il n'est pas conçu pour le FALCON ASCENT.
- Reliez le CROLL aux deux anneaux textiles du cuissard avec un maillon rapide DEMI-ROND, ou un connecteur à verrouillage OMNI TRIACT-LOCK.

B- Installation du harnais complet

- Veillez à ranger correctement les surplus de sangles (bien plaqués) dans les passants.

Réglage et test de suspension

Idem TOP.

7. Point d'attache sternal antichute EN 361 : 2002

Seul le point d'attache sternal sert à connecter un système d'arrêt des chutes, par exemple un antichute mobile sur corde, un absorbeur d'énergie…, système décrit dans la norme EN 363.
Pour mieux l'identifier, ce point est marqué de la lettre A.

Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de tirant d'air sont détaillés dans les notices techniques des autres composants (absorbeurs d'énergie, antichute mobile…).

8. Bloqueur ventral : CROLL

Le CROLL est un dispositif de réglage sur corde de type B destiné à la progression vers le haut sur la corde de travail.

Le CROLL doit être utilisé avec un dispositif de type A en contre-assurage sur la corde de sécurité (ex : avec un antichute mobile pour corde ASAP).

- Le CROLL ne convient pas pour un usage dans un système d'arrêt des chutes.
- Pour répondre aux exigences de la norme EN 12841 : 2006 type B, utilisez des cordes semi-statiques (âme + gaine) EN 1891 type A de 10 à 11 mm de diamètre. (Nota : lors de la certification, tests effectués sur cordes Antipodes BEAL 10 mm et 11,5 mm).
- Utilisez un ensemble de connexion de longueur maximum 1 m (longe + connecteurs + appareils).
- La corde doit toujours être tendue entre le dispositif de réglage et l'ancrage pour limiter le risque de chute.
Lorsque vous êtes en tension sur votre support de travail, veillez à ce que votre support de sécurité soit non chargé.
Une surcharge dynamique est susceptible d'endommager les supports d'assurage.
Charge nominale maximale : 140 kg.

Principe et test de fonctionnement

Ce bloqueur est un dispositif de progression sur corde. Il coulisse le long de la corde dans un sens et bloque dans l'autre sens.
Les dents de la gâchette amorcent le serrage puis la gâchette bloque la corde par pincement.
La fente de la gâchette permet d'évacuer la boue.

Mise en place et retrait de la corde

Tirez le taquet vers le bas et verrouillez-le sur le corps de l'appareil. La gâchette reste ainsi en position ouverte.
Placez la corde dans son logement. Respectez le signe Haut et Bas. Libérez le taquet pour que la gâchette prenne appui sur la corde. Dans cette position, le taquet empêche l'ouverture involontaire de la gâchette.
Pour retirer la corde :
Faites coulisser l'appareil vers le haut sur la corde et simultanément retirez la gâchette en actionnant le taquet.

Remontée sur corde

Utilisez le CROLL avec un autre bloqueur, par exemple un BASIC et une pédale. N'oubliez pas de vous attacher à ce deuxième bloqueur par une longe appropriée.

Cas de traversée en oblique

Lors de traversée en oblique, guidez la partie horizontale de la corde de façon à la rendre la plus verticale possible, pour éviter le risque d'ouverture de la gâchette.

Courte descente

Faites coulisser légèrement l'appareil sur la corde vers le haut et simultanément poussez la gâchette avec l'index. Ne manipulez pas le taquet car il y a un risque d'ouverture intempestive.
Attention, pour les travailleurs de plus de 100 kg, consultez notre information Solutions pour travailleur de plus de 100 kg sur notre site web www.petzl.com.

9. Informations normatives complémentaires EN 365

Plan de secours

Prévoyez les moyens de secours nécessaires pour intervenir rapidement en cas de difficultés.

Amarrages

L'amarrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences EN 795 (résistance minimum 10 kN).

Divers

- Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur, avant chaque utilisation, afin d'éviter toute collision avec le sol, ou un obstacle, en cas de chute.
- Veillez à ce que le point d'amarrage soit correctement positionné, afin de limiter le risque et la hauteur de chute.
- Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
- Un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.
- ATTENTION DANGER, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.
- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.
- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.
- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement dans la langue du pays d'utilisation.

10. Généralités Petzl

Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.
Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.
Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.
Voir exemple sur www.petzl.fr/epi.

Stockage, transport

Stockez le produit au sec, à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc.. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
b. Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
c. Traçabilité : datamatrix = référence produit + numéro individuel
d. Diamètre
e. Numéro individuel
f. Année de fabrication
g. Jour de fabrication
h. Contrôle ou nom du contrôleur
i. Incrémentation
j. Normes
k. Lire attentivement la notice technique

DE

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und nicht mit einem Totenkopfsymbol und/oder mit einem „NO!“ versehen sind. Einige Bedienungsfehler sind als Beispiel abgebildet, es ist jedoch nicht möglich, alle erdenklichen Fehler zu beschreiben. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen der technischen Informationen zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an Petzl.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Persönliche Schutzausrüstung (PSA).
Die Brustgurte TOP und TOP CROLL sind Teil eines Auffangsystems und können nicht allein verwendet werden. Nur die als kompatibel angegebenen Kombinationen aus Sitz- und Haltegurt + TOP oder TOP CROLL (siehe Abschnitt Kompatibilität) sind nach CE EN 361: 2002 zertifiziert.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

ACHTUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

Achtung: Vor dem Gebrauch ist eine Ausbildung unerlässlich. Diese fachliche Einweisung muss auf die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten ausgerichtet sein.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.
Das Erlernen der geeigneten Anwendungstechniken und Sicherheitsvorkehrungen erfolgt einzig und allein unter Ihrer eigenen Verantwortung.
Sie übernehmen persönlich alle Risiken und die vollständige Verantwortung für jegliche Sachschäden, Verletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Schulterträger, (2) Rückseitige Schnalle zum Einstellen, (3) Vorderseitige Schnalle zum Einstellen, (4) Sternale Auffangöse, (5) Befestigungsmöglichkeit für Gerätehalter, (6) Elastische Riemenhalter, (7) Riemenhalter mit Klettverschluss zum Verstauen des Verbindungsmittels.

TOP

(8) Verbindungselement Brustgurt/Sitzgurt.

TOP CROLL

(9) Richtungsabhängiger Schließring mit Trennsteg, (10) Integrierte ventrale CROLL-Seilklemme EN 12841, (11) Klemmnocken, (12) Sicherheitssperre.

Materialien:

Gurtband: Polyester.
Einstellschnallen: Stahl.
Halte-/Auffangösen und Verbindungselement zum Verbinden von Brustgurt und Sitzgurt: Aluminiumlegierung.
CROLL: Aluminiumlegierung (Körper), Edelstahl (Klemmnocken).

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz

Brustgurt: Überprüfen Sie das Gurtband an den Befestigungsösen, an den Einstellschnallen und die Sicherheitsnähte.
Überprüfen Sie, ob das Verbindungsmittel Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie darauf, dass keine Fäden durchtrennt sind.
Überprüfen Sie die einwandfreie Gängigkeit der DoubleBack-Schnallen.
Verbindungselement Brustgurt/Sitzgurt: Vergewissern Sie sich, dass Körper, Schnapper und Verriegelungshülse keine Risse, Verformungen, Korrosionserscheinungen usw. aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt und sich automatisch verriegelt. Der Keylock-Schlitz darf nicht durch Fremdkörper blockiert sein (Schmutz, Kiesel usw.).
Schließring: Vergewissern Sie sich, dass der Körper keine Risse, Verformungen, Korrosionserscheinungen usw. aufweist. Stellen Sie sicher, dass das Verriegelungssystem vollständig (das Gewinde sollte nicht sichtbar sein) verriegelt und mit einem Drehmoment von 3 Nm festgezogen wurde.
CROLL: Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw.
Überprüfen Sie den Zustand von Körper, Befestigungsösen, Klemmnocken und Sicherheitssperre, Nockenfedern und Achse.
Überprüfen Sie die Gängigkeit des Klemmmechanismus und kontrollieren Sie, ob die Rückholfeder einwandfrei funktioniert.
Überprüfen Sie, ob die Zähne des Klemmmechanismus verschmutzt sind.
ACHTUNG: Verwenden Sie keine Seilklemme mit abgenutzten oder fehlenden Zähnen.
Ausführliche Hinweise bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe.
Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an Petzl.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.
CROLL:
ACHTUNG:
- Stellen Sie sicher, dass keine Fremdkörper die Funktion des Nockens beeinträchtigen
- und dass sich keine Gegenstände an der Sicherheitssperre verfangen und somit die Öffnung des Klemmnockens bewirken können.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).
Benutzen Sie ausschließlich die als kompatibel angegebenen Sitzgurte. Siehe Angaben in der Kompatibilitätstabelle.

5. Anlegen des TOP-Brustgurts

A- Anbringen am Sitzgurt

Befolgen Sie bitte die Hinweise in den Abbildungen. Achten Sie darauf, das Gurtband durch die DoubleBack-Schnalle zurückzufädeln.

B- Anlegen des Komplettgurts

- Verstauen Sie das überstehende Gurtband in den Riemenhaltern, so dass es flach anliegt.
Verbindungselement zur Verbindung von Brust- und Sitzgurt:
Verwenden Sie es nicht zum Befestigen eines Verbindungsmittels oder Falldämpfers.
ACHTUNG, GEFAHR: Es darf nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden. Seine Festigkeit wird bei geöffnetem Schnapper beträchtlich reduziert.
Stellen Sie systematisch sicher, dass der Schnapper verriegelt ist, indem Sie mit der Hand dagegen drücken. Fremdkörper (Schlamm, Sand, Farbe, Eis, schmutziges Wasser usw.) können die Verriegelung behindern.

Einstellung und Hängetest

Ihr Auffanggurt sollte gut an Ihre Körperform angepasst sein und eng anliegen, um im Falle eines Sturzes die Verletzungsgefahr zu verringern.
Sie sollten herumgehen und sich an jeder Halteöse mitsamt Ihrer Ausrüstung in den Gurt hängen (Hängetest), um sicherzustellen, dass der Gurt richtig sitzt, beim Gebrauch angemessenen Komfort bietet und optimal eingestellt ist.

6. Anlegen des TOP CROLL-Brustgurts

A- Anbringen am Sitzgurt

Rückseitige Verbindung: Befolgen Sie die Hinweise in den Abbildungen. Achten Sie darauf, das Gurtband durch die DoubleBack-Schnalle zurückzufädeln.
Vorderseitige Verbindung: Befestigen Sie die CROLL-Seilklemme an der Vorderseite des Sitzgurts, indem Sie den richtungsabhängigen Schließring in die ventrale (textile) Öse der Verbindung Brustgurt/Sitzgurt einhängen. Das Verbindungselement muss verriegelt und mit einem Drehmoment von 3 Nm festgezogen werden.
Vergessen Sie nicht, den Trennsteg aus Kunststoff zu schließen.
Verwenden Sie diesen richtungsabhängigen Schließring nicht zum Befestigen eines Verbindungsmittels oder Falldämpfers.
Ausnahme FALCON ASCENT:
- Den mit dem TOP CROLL gelieferten richtungsabhängigen Schließring nicht verwenden. Dieser ist für den FALCON ASCENT nicht geeignet.
- Befestigen Sie die CROLL-Seilklemme mithilfe eines Schließrings DEMI-ROND oder eines Verriegelungskarabiners OMNI TRIACT-LOCK an den beiden textilen Ösen des Sitzgurts.

B- Anlegen des Komplettgurts

- Verstauen Sie das überstehende Gurtband in den Riemenhaltern, so dass es flach anliegt.

Einstellung und Hängetest

Siehe TOP.

7. Sternale Auffangöse nach EN 361: 2002

Verbinden Sie nur die sternale Auffangöse mit einem Auffangsystem (z. B. mitlaufendes Auffanggerät, Falldämpfer oder andere in der Norm EN 363 beschriebene Systeme). Zur leichteren Identifizierung ist diese Öse mit dem Buchstaben „A“ markiert.

Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers

Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis trifft. Einzelheiten zum Berechnen des Sturzraums finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der anderen Komponenten (Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.).

8. CROLL-Seilklemme auf Bauchhöhe

Die CROLL-Seilklemme des Typs B wird zum Aufstieg am Arbeitsseil eingesetzt.

Die CROLL-Seilklemme muss zusammen mit einer Seileinstellvorrichtung des Typ A (z.B. ASAP, mitlaufendes Auffanggerät) am zweiten Seil verwendet werden.

- Die CROLL-Seilklemme ist nicht als Bestandteil eines Auffangsystems geeignet
- Verwenden Sie in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm EN 12841: 2006 Typ B halbstatische Seile (Kern + Mantel) gemäß EN 1891 Typ A mit 10 bis 11 mm Durchmesser. (Anmerkung: Die Zertifizierungsprüfungen werden mit den Seilen BEAL Antipodes 10 mm und 11,5 mm durchgeführt.)
- Verwenden Sie ein Verbindungssystem mit einer maximalen Länge von 1 m (Verbindungsmittel + Verbindungselemente + Geräte).
- Das Seil muss zwischen der Seileinstellvorrichtung und dem Anschlagpunkt immer straff gespannt sein, um das Sturzrisiko zu begrenzen.
Wenn Sie an Ihrem Arbeitsseil hängen, achten Sie darauf, dass das Sicherungsseil nicht belastet ist.
Eine dynamische Überlast kann das Führungsseil beschädigen.
Maximale Arbeitslast: 140 kg.

Bedienung und Funktionsprüfung

Diese Seilklemme ist ein Gerät für den Aufstieg am Seil. In einer Richtung rutscht die Seilklemme am Seil entlang und in der anderen Richtung blockiert sie.
Zuerst greifen die Zähne des Klemmnockens in das Seil, welches dann durch den Klemmnocken blockiert wird. Der Nocken ist mit Öffnungen versehen, durch die Schmutz usw. austreten kann.

Einlegen und Herausnehmen des Seils

Ziehen Sie die Sicherheitssperre nach unten und verriegeln Sie diese am Körper des Geräts. Auf diese Weise wird der Nocken geöffnet und offen gehalten.
Legen Sie das Seil in die vorgesehene Führung ein. Beachten Sie die Kennzeichnung für oben und unten. Drücken Sie auf die Sicherheitssperre, bis der Nocken am Seil einrastet. In dieser Position verhindert die Sicherheitssperre das versehentliche Öffnen des Nockens.
Entfernen des Seils:
Schieben Sie das Gerät am Seil nach oben, während Sie die Sicherheitssperre mit Daumen und Zeigefinger nach unten und außen ziehen.

Aufstieg am Seil

Verwenden Sie die CROLL zusammen mit einer anderen Seilklemme (z. B. BASIC) und einer Trittschlinge. Verbinden Sie sich stets mit der zweiten Seilklemme und verwenden Sie hierfür ein passendes Verbindungsmittel.

Quergänge

Achten Sie bei Quergängen auf eine möglichst vertikale Seilführung, um das Risiko auszuschließen, dass sich der Klemmnocken öffnet.

Kurzer Abstieg

Schieben Sie das Gerät eine kurze Strecke am Seil nach oben und drücken Sie gleichzeitig mit dem Zeigefinger auf den Nocken, um die Zähne aus dem Seilmantel zu befreien. Ziehen Sie das Gerät gleichzeitig schräg nach unten. Betätigen Sie nicht die Sicherheitssperre, da dies zu einem versehentlichen Öffnen des Nockens führen kann.
Achtung, für Arbeiter, die über 100 kg wiegen, verweisen wir auf die auf unserer Website www.petzl.com verfügbaren «Lösungen für Arbeiter, die über 100 kg wiegen».

9. Ergänzende Angaben zu den Normen EN 365

Rettungsplan

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

Anschlageinrichtungen

Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

Verschiedenes

- In einem Auffangsystem ist vor jeder Benutzung sicherzustellen, dass genügend Sturzraum unter dem Anwender vorhanden ist, so dass er im Falle eines Sturzes nicht auf den Boden oder auf ein Hindernis schlägt.
- Achten Sie darauf, dass der Anschlagpunkt richtig positioniert ist, um das Risiko und die Höhe des Sturzes zu reduzieren.
- In einem Auffangsystem ist zum Halten des Körpers ausschließlich ein Auffanggurt zulässig.
- Werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.
- ACHTUNG GEFAHR: Achten Sie darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.
- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein.
WARNUNG, das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma!).
- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.
- Die Gebrauchsanleitungen in Landessprache müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden.

10. Petzl Allgemeines

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte)
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit
- die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.
Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.
Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.
Siehe Beispiel auf www.petzl.com/ppe.

Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren. Falls nötig reinigen und trocknen Sie es.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet (außer Ersatzteile).

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle
b. Benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung
c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix = Artikelnummer + individuelle Nummer
d. Durchmesser
e. Individuelle Nummer
f. Herstellungsjahr
g. Herstellungsdatum
h. Prüfung oder Name des Prüfers
i. Fortlaufende Seriennummer
j. Normen
k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch

IT

Solo le tecniche presentate come non barrate, senza simbolo di morte e/o senza «NO!», sono autorizzate. Alcuni cattivi utilizzi sono presentati a titolo di esempio, ma non è possibile descriverli tutti. Informatevi regolarmente sugli ultimi aggiornamenti delle informazioni tecniche sul sito www.petzl.com.
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a Petzl.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI).
Componente di un sistema anticaduta, le imbracature pettorali TOP e TOP CROLL non devono essere utilizzate da sole. Solo le combinazioni imbracature basse + TOP o TOP CROLL, definite come compatibili (vedi paragrafo compatibilità) sono certificate CE EN 361: 2002.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione, adattata alle attività specificate nel campo di applicazione.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

2. Nomenclatura

(1) Bretelle, (2) Fibbia posteriore di regolazione, (3) Fibbia anteriore di regolazione, (4) Punto di attacco sternale, (5) Passante portamateriali, (6) Passanti elastici, (7) Passante Velcro per sistemazione di cordino.

TOP

(8) Connettore pettorale-imbracatura bassa.

TOP CROLL

(9) Maglia rapida direzionale con barretta di separazione, (10) Bloccante ventrale CROLL integrato EN 12841, (11) Fermacorda, (12) Leva di sicurezza.

Materiali principali:

Fettucce: poliestere.
Fibbie di regolazione acciaio.
Punti di attacco e connettore fibbia di collegamento anteriore pettorale-imbracatura bassa: lega di alluminio.
CROLL: lega d'alluminio (corpo), acciaio inossidabile (fermacorda).

3. Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

Pettorale: verificare le fettucce a livello dei punti d'attacco, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.
Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, ecc. Attenzione ai fili tagliati.
Controllare il buon funzionamento delle fibbie DoubleBack.
Connettore pettorale-imbracatura bassa: verificare sul corpo, sul rivetto e sulla ghiera di bloccaggio l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosione... Aprire la leva e controllare che si chiuda e si blocchi correttamente. Il foro del Keylock non deve essere ostruito (terra, sassolini...).
Maglia rapida: verificare sul corpo l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosione…
Verificare che il dado di bloccaggio sia avvitato a fondo correttamente (nessuna filettatura deve essere visibile) e che sia bloccato alla coppia di serraggio di 3 Nm.
CROLL: verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione…
Verificare lo stato del corpo, dei fori di collegamento, del fermacorda e della leva di sicurezza, le molle e l'asse del fermacorda.
Controllare la mobilità del fermacorda e l'efficacia della sua molla.
Controllare che i denti del fermacorda non siano sporchi.
ATTENZIONE, se mancano dei denti o se sono usurati, non utilizzare più questo bloccante.
Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito www.petzl.com/it/verifica-dpi
In caso di dubbio, contattare Petzl.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.
CROLL:
ATTENZIONE:
- agli oggetti estranei che rischiano di ostacolare il funzionamento del fermacorda,
- agli elementi che rischiano di agganciarsi sulla leva, provocando l'apertura del fermacorda.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).
Utilizzare soltanto imbracature basse definite come compatibili. Fare riferimento alla tabella di compatibilità.

5. Installazione del pettorale TOP

A- Installazione sull'imbracatura bassa

Seguire le istruzioni sui disegni. Ripassare bene la fibbia DoubleBack.

B- Installazione dell'imbracatura completa

- Assicurarsi d'inserire correttamente le eccedenze di fettuccia (ben appiattita) nei passanti.
Connettore fibbia di collegamento pettorale-imbracatura bassa:
non utilizzarlo per collegare un cordino o un assorbitore d'energia.
ATTENZIONE PERICOLO, utilizzarlo sempre con la leva chiusa e bloccata. La sua resistenza si riduce fortemente se la leva è aperta.
Controllare regolarmente che la leva sia correttamente bloccata facendo pressione con la mano. Corpi estranei (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...) possono impedire il bloccaggio.

Regolazione e prova di sospensione

L'imbracatura deve essere regolata aderente al corpo per ridurre il rischio di ferite in caso di caduta.
Si devono effettuare dei movimenti e una prova di sospensione su ogni punto di attacco, con la propria attrezzatura, per essere sicuri che sia della taglia giusta e della comodità necessaria per l'utilizzo previsto e che la regolazione sia ottimale.

6. Installazione del pettorale TOP CROLL

A- Installazione sull'imbracatura bassa

Collegamento posteriore: seguire le istruzioni sui disegni. Ripassare bene la fibbia DoubleBack.
Collegamento anteriore: collegare il CROLL alla parte anteriore dell'imbracatura bassa, passando la maglia rapida nel punto ventrale (in tessuto) del collegamento pettorale-imbracatura bassa. Stringere e bloccare con la chiave da 3 Nm.
Non dimenticare di agganciare la barretta di separazione in plastica.
Non utilizzare questa maglia rapida direzionale per collegare un cordino o un assorbitore d'energia.
Eccezione per la FALCON ASCENT:
- Non utilizzare la maglia rapida direzionale venduta con il TOP CROLL. Non è concepita per la FALCON ASCENT.
- Collegare il CROLL ai due anelli in tessuto dell'imbracatura bassa con una maglia rapida DEMI-ROND o un connettone con ghiera di bloccaggio OMNI TRIACT-LOCK.

B- Installazione dell'imbracatura completa

- Assicurarsi d'inserire correttamente le eccedenze di fettuccia (ben appiattita) nei passanti.

Regolazione e prova di sospensione

Idem TOP.

7. Punto di attacco sternale anticaduta EN 361: 2002

Solo il punto di attacco sternale serve a connettere un sistema d'arresto caduta ad esempio un anticaduta di tipo guidato su corda, un assorbitore d'energia..., sistema descritto nella norma EN 363. Per meglio identificarlo, questo punto è contrassegnato dalla lettera A.

Tirante d'aria: altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli in caso di caduta. I calcoli specifici del tirante d'aria sono esposti dettagliatamente nelle note informative degli altri componenti (assorbitori di energia, anticaduta di tipo guidato...).

8. Bloccante ventrale: CROLL

Il CROLL è un dispositivo di regolazione su corda di tipo B destinato alla progressione verso l'alto sulla fune di lavoro.

Il CROLL deve essere utilizzato con un dispositivo di tipo A in autoassicurazione sulla fune di sicurezza (es: con un anticaduta di tipo guidato su corda ASAP).

- Il CROLL non è adatto ad un utilizzo in un sistema anticaduta.
- Per rispondere ai requisiti della norma EN 12841: 2006 tipo B, utilizzare delle corde semistatiche (anima + calza) EN 1891 tipo A da 10 a 11 mm di diametro. (Nota: al momento della certificazione, test effettuati su corde Antipodes BEAL 10 mm e 11,5 mm).
- Utilizzare un sistema di collegamento di 1 m di lunghezza massima (cordino + connettori + apparecchi).
- La corda deve sempre essere tesa tra il dispositivo di regolazione e l'ancoraggio per limitare il rischio di caduta.
Quando si è in tensione sul proprio supporto di lavoro, assicurarsi che il proprio supporto di sicurezza non sia caricato.
Un sovraccarico dinamico potrebbe danneggiare i supporti d'assicurazione.
Carico nominale massimo: 140 kg.

Principio e test di funzionamento

Questo bloccante è un dispositivo di progressione su corda. Scorre lungo la corda in un senso, mentre nell'altro blocca.
I denti del fermacorda avviano il serraggio permettendo così al fermacorda di bloccare la corda stringendola. La scanalatura del fermacorda permette la fuoriuscita di fango.

Installazione e rimozione della corda

Abbassare la leva e bloccarla sul corpo dell'apparecchio. Il fermacorda resta così in posizione aperta.
Sistemare la corda nel suo alloggiamento. Rispettare l'indicazione Alto e Basso. Sbloccare la leva affinché il fermacorda si appoggi sulla corda. In questa posizione, la leva impedisce l'apertura involontaria del fermacorda.
Per togliere la corda:
Far scorrere l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente togliere il fermacorda azionando la leva.

Risalita su corda

Utilizzare il CROLL con un altro bloccante ad esempio un BASIC e un pedale. Non dimenticare di attaccarsi a questo secondo bloccante con un cordino appropriato.

Caso di traversata obliqua

In caso di traversata obliqua, guidare la parte orizzontale della corda in modo da renderla più verticale possibile per evitare il rischio di apertura del fermacorda.

Breve discesa

Far scorrere leggermente l'apparecchio sulla corda verso l'alto e contemporaneamente spingere il fermacorda con l'indice. Non manipolare la leva poiché c'è il rischio di apertura involontaria.
Attenzione, per i lavoratori di peso superiore a 100 kg, consultare l'informazione Soluzioni per lavoratori di peso superiore a 100 kg sul sito web www.petzl.com.

9. Informazioni normative supplementari EN 365

Procedura di soccorso

Prevedere i mezzi di soccorso necessari per intervenire rapidamente in caso di difficoltà.

Ancoraggi

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795 (resistenza minima 10 kN).

Informazioni aggiuntive

- In un sistema di arresto caduta, prima di ogni utilizzo, è fondamentale verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore, per evitare la collisione con il suolo o un ostacolo in caso di caduta.
- Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente, per ridurre il rischio e l'altezza di caduta.
- Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto caduta.
- Un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.
- ATTENZIONE PERICOLO, assicurarsi che i prodotti non sfreghino contro materiali abrasivi o parti taglienti.
- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.
- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.
- Le istruzioni d'uso di questo dispositivo devono essere fornite all'utilizzatore e redatte nella lingua del paese in cui il prodotto viene utilizzato.

10. Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.
Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.
I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.
Vedi esempio su www.petzl.com/it/verifica-dpi.

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto, al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Tracciabilità e marcatura

a. Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
b. Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE di tipo
c. Tracciabilità: datamatrix = codice prodotto + numero individuale
d. Diametro
e. Numero individuale
f. Anno di fabbricazione
g. Giorno di fabbricazione
h. Controllo o nome del controllore
i. Incrementazione
j. Normative
k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica

ES

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar, sin calavera y/o sin «¡NO!». A modo de ejemplo, se presentan algunas malas utilizaciones, pero es imposible describirlas todas. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de la información técnica en www.petzl.com.
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a Petzl.

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI).
Componentes de un sistema anticaídas, los arneses de torso TOP y TOP CROLL no deben utilizarse solos. Sólo las combinaciones de arneses de asiento + TOP o TOP CROLL, definidas como compatibles (consulte el apartado Compatibilidad) están certificadas CE EN 361: 2002.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en la utilización de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

2. Nomenclatura

(1) Tirantes, (2) Hebilla posterior de regulación, (3) Hebilla delantera de regulación, (4) Punto de enganche esternal, (5) Anillo portaherramientas, (6) Trabillas elásticas, (7) Trabilla con Velcro para llevar ordenado el elemento de amarre,

TOP

(8) Conector torso-arnés de asiento,

TOP CROLL

(9) Maillón direccional con barra de separación, (10) Bloqueador ventral CROLL integrado EN 12841, (11) Leva, (12) Tope de seguridad.

Materiales principales:

Cintas: poliéster.
Hebillas de regulación: acero.
Puntos de enganche y conector de unión delantera torso-arnés de asiento: aleación de aluminio.
CROLL: aleación de aluminio (cuerpo) y acero inoxidable (leva).

3. Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización

Torso: compruebe las cintas al nivel de los puntos de enganche, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.
Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc.
Atención a los hilos cortados.
Compruebe el funcionamiento correcto de las hebillas DoubleBack.
Conector torso-arnés de asiento: compruebe en el cuerpo del mosquetón, en el remache y en el casquillo de seguridad, la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... Abra el gatillo y compruebe que se cierra y se bloquea correctamente. El orificio del Keylock no debe estar obturado (tierra, piedras...).
Maillón: compruebe en el cuerpo la ausencia de fisuras, deformaciones , corrosión...
Compruebe que la tuerca de bloqueo esté correctamente roscada a fondo (no debe verse ningún filete de la rosca) y bloqueada con un par de apriete de 3 Nm.
CROLL: compruebe que el producto no tenga fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión...
Compruebe el estado del cuerpo, de los orificios de conexión, de la leva y del tope de seguridad, los muelles y el eje de la leva.
Controle la movilidad de la leva y la eficacia de su muelle.
Controle que los dientes de la leva no estén obstruidos.
ATENCIÓN: si faltan dientes o están desgastados, deje de utilizar este bloqueador.
Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web www.petzl.fr/epi.
En caso de duda, póngase en contacto con Petzl.

Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los productos entre sí.
CROLL:
ATENCIÓN:
- A los objetos extraños que pueden dificultar el funcionamiento de la leva.
- A los elementos que pueden engancharse con el tope de seguridad y provocar la apertura de la leva.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).
Utilice sólo los arneses de asiento definidos como compatibles. Remítase a la tabla de compatibilidad.

5. Instalación del torso TOP

A- Instalación en el arnés de asiento

Siga las instrucciones de los dibujos. Vuelva a pasar correctamente la cinta por la hebilla Doubleback.

B- Colocación del arnés completo

- Procure guardar correctamente la cinta sobrante (bien enganchada) en las trabillas.
Conector de unión torso-arnés de asiento:
no lo utilice para conectar un elemento de amarre o un absorbedor de energía.
ATENCIÓN PELIGRO: utilice siempre el conector con el gatillo cerrado y bloqueado. Su resistencia disminuye mucho si el gatillo está abierto.
Compruebe sistemáticamente que el gatillo esté correctamente bloqueado apretándolo con la mano. Los objetos extraños (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...) pueden impedir el bloqueo.

Regulación y prueba de suspensión

Su arnés debe estar ajustado cerca del cuerpo para reducir el riesgo de lesión en caso de caída.
Debe realizar movimientos y una prueba de suspensión de cada punto de enganche, con su material, para estar seguro de que sea la talla correcta, tenga el nivel de comodidad necesario para la utilización prevista y que la regulación sea óptima.

6. Instalación del torso TOP CROLL

A- Instalación en el arnés de asiento

Unión posterior: siga las instrucciones de los dibujos. Vuelva a pasar correctamente la cinta por la hebilla Doubleback.
Unión delantera: una el CROLL a la parte delantera del arnés de asiento, pasando el maillón por el punto ventral (textil) de unión torso-arnés de asiento. Apriete y bloquee con una llave a 3 Nm.
No olvide cerrar y bloquear la barra de separación de plástico.
No utilice este maillón para conectar un elemento de amarre o un absorbedor de energía.
Excepción para el FALCON ASCENT:
- No utilice el maillón direccional suministrado con el TOP CROLL. No está diseñado para el FALCON ASCENT.
- Una el CROLL a los dos anillos textiles del arnés de cintura con un maillón DEMI-ROND o con un conector con bloqueo de seguridad OMNI TRIACT-LOCK.

B- Colocación del arnés completo

- Procure guardar correctamente la cinta sobrante (bien enganchada) en las trabillas.

Regulación y prueba de suspensión

Ídem TOP.

7. Punto de enganche esternal anticaídas EN 361: 2002

Sólo el punto de enganche esternal sirve para conectar un sistema anticaídas, por ejemplo, un anticaídas deslizante para cuerda, un absorbedor de energía... sistema descrito en la norma EN 363. Para identificarlo mejor, este punto está marcado con la letra A.

Altura libre: altura de seguridad por debajo del usuario

La altura libre por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la altura libre están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante…).

8. Bloqueador ventral: CROLL

El CROLL es un dispositivo de regulación de cuerda de tipo B destinado a la progresión hacia arriba por la cuerda de trabajo.

El CROLL debe utilizarse con un dispositivo de tipo A para autoasegurarse a la cuerda de seguridad (p. ej.: con un anticaídas deslizante para cuerda ASAP).

- El CROLL no es adecuado para una utilización en un sistema anticaídas.
- Para responder a las exigencias de la norma EN 12841: 2006 tipo B, utilice cuerdas semiestáticas (alma + funda) EN 1891 tipo A de 10 a 11 mm de diámetro. (Nota: para la certificación, los ensayos se han realizado con las cuerdas Antipodes BEAL 10 mm y 11,5 mm).
- Utilice un conjunto de conexión de 1 m de longitud máxima (elemento de amarre + conectores + aparatos).
- La cuerda entre el dispositivo de regulación y el anclaje siempre debe estar tensada para limitar el riesgo de caída.
Cuando esté en tensión sobre la línea de trabajo, procure que la línea de seguridad no esté cargada.
Una sobrecarga dinámica podría dañar los soportes de aseguramiento.
Carga nominal máxima: 140 kg.

Principio y prueba de funcionamiento

Este bloqueador es un dispositivo de progresión por cuerda. Desliza a lo largo de la cuerda en un sentido y bloquea en el sentido contrario.
Los dientes de la leva inician la presión y, después, la leva bloquea la cuerda por pinzamiento.
La ranura de la leva permite evacuar el barro.

Instalación y retirada de la cuerda

Tire del tope de seguridad hacia abajo y bloquéelo sobre el cuerpo del aparato. Así la leva permanece en posición abierta.
Coloque la cuerda en su emplazamiento. Respete el signo Arriba y Abajo. Desbloquee el tope de seguridad para que la leva pueda apoyarse sobre la cuerda. En esta posición, el tope de seguridad impide la apertura involuntaria de la leva.
Para retirar la cuerda:
Haga deslizar el aparato hacia arriba sobre la cuerda y simultáneamente abra la leva accionando el tope de seguridad.

Ascenso por cuerda

Utilice el CROLL con otro bloqueador, por ejemplo un BASIC y un pedal. No olvide engancharse a este segundo bloqueador mediante un elemento de amarre apropiado.

Caso de flanqueo oblicuo

En un flanqueo oblicuo, guíe la parte horizontal de la cuerda de forma que quede lo más vertical posible para evitar el riesgo de apertura del gatillo.

Descenso corto

Haga deslizar ligeramente el aparato hacia arriba, sobre la cuerda, y simultáneamente empuje la leva con el dedo índice. No manipule el tope de seguridad, ya que existe el riesgo de apertura involuntaria.
Atención, para los trabajadores de más de 100 kg, consulte nuestra información «Soluciones para trabajadores de más de 100 kg» en nuestra página web www.petzl.com.

9. Información normativa complementaria EN 365

Plan de rescate

Debe prever los medios de rescate necesarios para intervenir rápidamente en caso de dificultades.

Anclajes

El anclaje del sistema tiene que estar situado, preferentemente, por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795 (resistencia mínima 10 kN).

Varios

- En un sistema anticaídas y antes de cualquier utilización, es esencial comprobar la altura libre requerida por debajo del usuario para evitar cualquier colisión con el suelo o con un obstáculo en caso de caída.
- Asegúrese de que el punto de anclaje esté colocado correctamente para así limitar el riesgo y la altura de la caída.
- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas.
- Un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectada por la función de seguridad de otro equipo.
- ATENCIÓN PELIGRO: procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.
- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura.
ATENCIÓN, estar suspendido e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.
- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización definidas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.
- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo en el idioma del país de utilización.

10. Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.
No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector.
Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi.

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Trazabilidad y marcado

a. Organismo que controla la fabricación de este EPI
b. Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
c. Trazabilidad: datamatrix = referencia producto + número individual
d. Diámetro
e. Número individual
f. Año de fabricación
g. Día de fabricación
h. Control o nombre del controlador
i. Incremento
j. Normas
k. Lea atentamente la ficha técnica

PT

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Alguns casos de má utilização estão apresentados a título de exemplo, sendo contudo impossível descrevê-los todos. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da Petzl.

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI).
Componentes de um sistema de travamento de quedas, os harneses torse TOP e TOP CROLL não devem ser utilizados isoladamente. Somente a combinação harnês de cintura « TOP ou TOP CROLL, definidas como compatíveis (ver parágrafo compatibilidade), têm certificação CE EN 361: 2002.
Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este equipamento, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, formação indispensável antes de utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

2. Nomenclatura

(1) Alças, (2) Fivela posterior de ajuste, (3) Fivela anterior de ajuste, (4) Ponto de fixação esternal, (5) Passador porta-ferramentas, (6) Passadores elásticos, (7) Passador Velcro para manter a longe desviada.

TOP

(8) Conector torse-harnês de cintura.

TOP CROLL

(9) Maillon rapide direccional com barra de separação, (10) Bloqueador ventral CROLL integrado EN 12841, (11) Mordente, (12) Patilha de segurança.

Matérias principais:

Fitas: poliéster.
Fivelas de ajuste: aço.
Pontos de fixação e conector fivela de ligação anterior torse-harnês de cinto: liga de alumínio.
CROLL: liga de alumínio (corpo), aço inox (mordente).

3. Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização

Torse: verifique as fitas ao nível dos pontos de fixação, das fivelas de ajuste e das costuras de segurança.
Vigie os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc. Atenção aos fios cortados.
Verifique o bom funcionamento das fivelas DoubleBack.
Conector torse-harnês de cintura: verificar o corpo, o rebite e o anel de segurança, a ausência de fissuras, deformações, corrosões... Abra o dedo e verifique que este se fecha e trava correctamente. O orifício do Keylock não deve estar obstruído (terra, calhaus…).
Maillon rapide: verifique no corpo a ausência de fissuras, deformações, corrosão... Verifique que a porca de aperto está correctamente aparafusada até ao fim (nenhum fio de rosca deve estar à vista) e bloqueie com uma força de aperto de 3 Nm.
CROLL: no produto verifique a ausência de fissuras, deformação, marcas, desgaste, corrosão…
Verifique o estado do corpo, dos orifícios de conexão, do mordente e da patilha de segurança, das molas e do eixo do mordente.
Controle a mobilidade do mordente e a eficácia da sua mola.
Controle a colmatação dos dentes do mordente.
ATENÇÃO, se faltarem dentes ou se estes estiverem desgastados, não utilize mais este bloqueador.
Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI no site www.petzl.fr/epi
Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos e de uns em relação aos outros.
CROLL:
ATENÇÃO:
- aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento do mordente,
- aos elementos que correm o risco de prender a patilha de segurança e podem provocar a abertura do mordente.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).
Não utilize senão harneses de cintura definidos como compatíveis. Consulte o quadro de compatibilidades.

5. Instalação do TOP

A- Instalação no harnês de cintura

Siga as instruções pelos desenhos. Passe a fita para trás na fivela DoubleBack

B- Instalação do harnês completo

- Cuide para arrumar o excesso de fitas (bem aplacadas) nos passadores.
Conector fivela de ligação torse-harnês de cintura:
não o utilize para conectar uma longe ou um absorvedor de energia.
ATENÇÃO PERIGO, utilize sempre o conector com o dedo fechado e a segurança travada. A sua resistência diminui fortemente se o dedo estiver aberto.
Verifique sistematicamente que a segurança está travada pressionando com a mão. Corpos estranhos (argila, areia, tinta, gelo, água suja...) podem entravar a segurança.

Ajuste e teste de suspensão

O seu harnês deve estar ajustado próximo ao corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda.
Deve efectuar movimentos e um teste de suspensão sobre cada ponto de fixação, com o seu material, para estar seguro de que o harnês está convenientemente ajustado, tem o nível de conforto necessário para a utilização pretendida e que o ajuste está optimizado.

6. Instalação do TOP CROLL

A- Instalação no harnês de cintura

Ligação posterior: siga as instruções pelos desenhos. Passe a fita para trás na fivela DoubleBack.
Ligação anterior: ligue o CROLL à frente no harnês, passando o maillon rapide pelo ponto ventral (têxtil) de fixação torse-harnês de cintura. Aparafuse e bloqueie com chave dinamómetro a 3 Nm.
Não esqueça de baixar e clipar a barra plástica de separação.
Não utilize este maillon rapide direccional para conectar uma longe ou um absorvedor de energia.
Excepção para o FALCON ASCENT:
- Não utilize o maillon rapide direccional vendido com o TOP CROLL. Não está concebido para o FALCON ASCENT.
- Conecte o CROLL aos dois anéis têxteis do harnês com um maillon rapide DEMI-ROND, ou um conector com segurança OMNI TRIACT-LOCK .

B- Instalação do harnês completo

- Cuide para arrumar o excesso de fitas (bem aplacadas) nos passadores.

Ajuste e teste de suspensão

Idem TOP.

7. Ponto de fixação esternal antiqueda EN 361: 2002

Somente o ponto de fixação esternal serve para conectar um sistema de travamento de quedas, por exemplo, um antiquedas móvel na corda, um absorvedor de energia..., sistemas descritos na norma EN 363. Para melhor o identificar, este ponto está marcadas com a letra A.

Zona livre desimpedida: altura livre por debaixo do utilizador

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpedida estão indicados com detalhe nas notícias técnicas dos outros componentes do sistema (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

8. Bloqueador ventral: CROLL

O CROLL é um dispositivo de ajuste sobre corda do tipo B destinado à progressão para cima na corda de trabalho.

O CROLL deve ser utilizado com um dispositivo do tipo A em contra-segurança na corda de segurança (ex: com um antiqueda móvel para corda ASAP).

- O CROLL não é conveniente para uma utilização num sistema de travamento de quedas.
- Para responder às exigências da norma EN 12841: 2006 tipo B, utilize cordas semi-estáticas (alma + camisa) EN 1891 tipo A de 10 a 11 mm de diâmetro. (Nota: durante a certificação, os testes foram efectuados sobre cordas Antipodes BEAL 10 mm).
- Utilize um conjunto de conexão de comprimento máximo de 1 m (longe + conectores + aparelhos).
A corda deve estar sempre em tensão entre o dispositivo de ajuste e a ancoragem, para limitar o risco de queda.
Quando se encontra em tensão no seu suporte de trabalho, cuide para que o seu suporte de segurança não esteja sujeito a carga.
Uma sobrecarga dinâmica é susceptível de danificar os suportes de segurança.
Carga nominal máxima: 140 kg.

Princípio e teste de funcionamento

Este bloqueador é um dispositivo de progressão em corda. Desliza ao longo da corda num sentido e bloqueia no outro.
Os dentes do mordente dão início à prisão e depois o mordente bloqueia a corda por aperto.
As fendas no mordente permitem evacuar a argila.

Montagem e desmontagem na corda

Puxe a patilha de segurança para baixo e prenda-a por baixo do corpo do aparelho. O mordente mantém-se assim na posição de aberto.
Coloque a corda no devido lugar no bloqueador. Respeite o sinal Cima e Baixo. Empurre a patilha para que o mordente se apoie sobre a corda. Nesta posição, a patilha de segurança impede a abertura involuntária do mordente.
Para retirar a corda:
Faça deslizar o aparelho para cima na corda e simultaneamente abra o mordente accionando a patilha de segurança.

Subida em corda

Utilize o CROLL com um outro bloqueador, por exemplo um BASIC e um estribo. Não esqueça de se alonjar a este segundo bloqueador com uma longe apropriada.

Caso de travessia oblíqua

Durante a travessia obliqua, guie a parte horizontal da corda de modo a torná-la o mais vertical possível para evitar a abertura do mordente.

Descida curta

Faça deslizar ligeiramente o aparelho para cima na corda e simultaneamente empurre o mordente com o indicador. Não manipule a patilha de segurança já que corre o risco de abertura involuntária.
Atenção, para os trabalhadores com mais de 100 kg, consulte a nossa informação Workers 100 kg+, Soluções para trabalhadores com mais de 100 kg no nosso site www.petzl.com.

9. Informações normativas complementares EN 365

Plano de resgate

Preveja os meios de resgate necessários para intervir rapidamente em caso de dificuldades.

Amarrações

A amarração do sistema deve estar de preferência situada acima da posição do utilizador e responder às exigências EN 795 (resistência mínima 10 kN).

Diversos

- Num sistema de travamento de quedas, é essencial verificar o espaço livre necessário sob o utilizador, antes de cada utilização, afim de evitar qualquer colisão contra o solo ou obstáculo, em caso de queda.
- Cuide para que o ponto de amarração esteja correctamente posicionado, afim de limitar o risco e a altura de queda.
- Um harnês antiquedas é o único dispositivo de preensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de travamento de quedas.
- Pode ocorrer uma situação perigosa quando se utilizam vários equipamentos em que a função de segurança de um dos equipamentos pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.
- ATENÇÃO PERIGO, cuide para que os produtos não sejam sujeitos a fricções de materiais abrasivos ou peças cortantes.
- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num harnês pode despoletar perturbações fisiológicas graves ou a morte.
- As instruções de utilização definidas nas notícias técnicas de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.
- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento na língua do país de utilização.

10. Generalidades Petzl

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc.).
Um produto deve ser abatido quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo a cada 12 meses.
Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.
Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.
Ver exemplo em www.petzl.fr/epi.

Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Traçabilidade e marcações

a. Organismo de controle do fabrico deste EPI
b. Organismo notificado interveniente para o exame CE de tipo
c. Traçabilidade: datamatrix = referência produto + número individual
d. Diâmetro
e. Número individual
f. Ano de fabrico
g. Dia de fabrico
h. Controle ou nome do controlador
i. Incrementação
j. Normas
k. Leia atentamente a notícia técnica

NL

Enkel de niet-doorkruiste technieken, zonder het pictogram 'doodshoofd' en/of zonder 'NO', zijn toegelaten. Ter informatie tonen we enkele verkeerde toepassingen; het is echter onmogelijk om ze allemaal te beschrijven. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com.
Indien u twijfelt of moeite heeft om alles te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met Petzl.

1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM).
Als onderdeel van een valstopsysteem, mogen de TOP en TOP CROLL borstgordels niet alleen worden gebruikt. Enkel de combinaties zitgordel + TOP of TOP CROLL, die als compatibel gedefinieerd zijn (zie paragraaf Verenigbaarheid), zijn CE EN 361: 2002 gecertificeerd.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen te leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET: training noodzakelijk vóór gebruik. Deze training moet aangepast zijn aan het gebruik zoals bepaald in het toepassingsveld.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Borstriemen, (2) Regelgesp achteraan, (3) Regelgesp vooraan, (4) Sternaal inbindpunt, (5) Doorsteeklus voor materiaaldrager, (6) Elastische bandgeleiders, (7) Velcro doorsteeklussen om de leeflijn op te bergen.

TOP

(8) Verbindingselement borst- en zitgordel.

TOP CROLL

(9) Directionele snelschakel met scheidingsstaafje, (10) Ventrale touwklem met geïntegreerde CROLL EN 12841, (11) Spanveer, (12) Veiligheidspal.

Voornaamste materialen:

Riemen: polyester.
Regelbare gespen: staal.
Inbindpunten en verbindingselement van de gesp die de borst- en zitgordel met elkaar verbindt: aluminiumlegering.
CROLL: aluminium legering (body), roestvrij staal (spanveer).

3. Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik

Borstgordel: controleer de riemen ter hoogte van de inbindpunten, van de sluitingsgespen en van de veiligheidsstiksels.
Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz. Let op doorgesneden vezels.
Check de goede werking van de DoubleBack gespen.
Verbindingselement borst- en zitgordel: controleer het body, de klinknagel, de vergrendelring op afwezigheid van scheuren, vervormingen, corrosie ... Open de snapper en check dat hij zich sluit en automatisch vergrendelt als u hem loslaat. Het gaatje van de Keylock mag niet verstopt zitten (aarde, steentjes ...).
Snelschakel: vergewis u ervan dat het body geen scheuren, vervormingen of corrosie ... vertoont. Controleer ook of de vergrendelring correct en volledig aangedraaid is (geen schroefdraad zichtbaar) en vastgezet is op een kracht van 3 Nm.
CROLL: nazicht van het product op afwezigheid van scheuren, vervormingen, vlekken, slijtage, corrosie ...
Nazicht van de body, de verbindingsogen, de spanveer en de veiligheidspal, de veren en check dat de spanveer op de juiste as ligt.
Controleer de mobiliteit van de spanveer en de doeltreffendheid van de veer.
Zorg ervoor dat de tanden van de spanveer van alle vuil ontdaan zijn.
OPGELET, als er tanden ontbreken, of als ze versleten zijn, gebruik dan deze touwklem niet meer.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM op www.petzl.com/ppe.
Neem bij twijfel contact op met uw lokale Petzl dealer.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.
CROLL:
OPGELET:
- let op losse voorwerpen die de goede werking van de spanveer kunnen hinderen,
- let op elementen die kunnen vasthaken in de blokkeerpal en de spanveer doen openspringen.

4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).
Gebruik enkel zitgordels die als compatibel aangeduid zijn. We verwijzen u hiervoor naar de compatibiliteitstabel.

5. Installatie van de TOP borstgordel

A- Installatie op de zitgordel

Volg de instructies zoals aangegeven op de tekeningen. Steek de DoubleBack gesp er goed door.

B- Installatie van de compleetgordel

- Zorg ervoor dat u het overtollige deel van de riemen (goed platgedrukt) in de bandgeleiders opbergt.
Verbindingselement van de gesp die de borst- en zitgordel verbindt:
gebruik hem niet om er een leeflijn of een energie-absorber aan te verbinden.
OPGELET: GEVAAR, gebruik het verbindingselement steeds met gesloten en vergrendelde snapper. De weerstand van een karabiner vermindert, als de snapper per ongeluk zou opengaan.
Controleer systematisch of de snapper goed gesloten is door hem in te drukken met de hand. Losse voorwerpen (modder, zand, verf, ijs, vuil water ...) kunnen het vergrendelen verhinderen.

Afstelling en ophangingstest

Uw gordel moet dicht bij het lichaam worden aangepast om het risico op verwondingen bij een val te beperken.
De gebruiker dient een ophangingstest op elk inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

6. Installatie van de TOP CROLL borstgordel

A- Installatie op de zitgordel

Verbinding achteraan: volg de instructies zoals aangegeven op de tekeningen. Steek de DoubleBack gesp er goed door.
Om de CROLL te verbinden met de voorkant van de zitgordel, schroef de snelschakel in het ventraal verbindingspunt in textiel (5). Draai hem aan en zet hem vast met een sleutel op 3 Nm. Vergeet niet het plastic scheidingsstaafje vast te klikken.
Gebruik deze directionele snelschakel niet om er een leeflijn of een energie-absorber aan te verbinden.
Uitzondering voor de FALCON ASCENT:
- Het is verboden om de directionele snelschakel te gebruiken, die meegeleverd is bij de TOP CROLL. Hij is niet geschikt voor de FALCON ASCENT.
- Verbind de CROLL op de twee lussen in textiel van de zitgordel met een DEMI-ROND snelschakel of een vergrendelbaar OMNI TRIACT-LOCK verbindingselement.

B- Installatie van de compleetgordel

- Zorg ervoor dat u het overtollige deel van de riemen (goed platgedrukt) in de bandgeleiders opbergt.

Afstelling en ophangingstest

Idem TOP.

7. Sternaal antivalinbindpunt EN 361: 2002

Enkel dit inbindpunt dient voor het verbinden van een valstopsysteem zoals een mobiele antivalbeveiliging op touw, een energie-absorber ..., systemen die beschreven zijn in de EN 363 norm. Om dit punt beter te identificeren, is het aangeduid met de letter A.

Tirant d'air: resterende hoogte onder de gebruiker

De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energie-absorber, mobiele antivalbeveiliging ...).

8. Ventrale touwklem: CROLL

De CROLL stijgklem is een regelapparaat op touw van het type B, bestemd om te worden gebruikt bij verplaatsing naar boven op het werktouw.

De CROLL moet worden gebruikt met een systeem van het type A als back-up beveiliging op het veiligheidstouw (bv. met een mobiele antivalbeveiliging voor touw ASAP).

- De CROLL is niet geschikt voor een gebruik in een valstopsysteem.
- Om te voldoen aan de vereisten van de norm EN 12841: 2006 type B, gebruik semistatische touwen (kern + mantel) EN 1891 type A van 10 tot 11 mm diameter. (Nota: tijdens de certificatie werden de testen uitgevoerd op BEAL Antipodes touwen van 10 mm en van 11,5 mm).
- Gebruik een geheel van verbindingen met een maximale lengte van 1 m (leeflijn + verbindingselementen + toestellen).
- Het touw moet steeds gespannen staan tussen het regelapparaat en de verankering om het risico op een val te beperken.
Als u onder spanning bent gepositioneerd op uw werkpositioneringapparaat, zie er dan op toe dat uw veiligheidsapparaat niet belast wordt.
Een dynamische overbelasting zou de beveiligingsketen kunnen beschadigen.
Maximale nominale last: 140 kg.

Principe en werkingstest

Deze stijgklem is een toestel voor het voortbewegen op touw. Hij glijdt langs het touw in één richting en blokkeert in de andere richting.
De tanden van de spanveer starten het klemmen en daarna blokkeert de spanveer het touw door het vast te knijpen. De gleuven in de spanveer dienen voor de evacuatie van neerslag op het touw.

Installatie en verwijderen van het touw

Trek de blokkeerpal naar beneden en vergrendel hem op de body van het toestel. De spanveer blijft aldus in open positie.
Plaats het touw in de voorziene gleuf. Respecteer het teken 'Onder' en 'Boven'. Ontgrendel de pal zodat de spanveer tegen het touw kan drukken. In deze stand, verhindert de veiligheidspal dat de spanveer ongewild open gaat.
Om het touw te verwijderen:
Laat het toestel naar boven glijden op het touw en open gelijktijdig de spanveer door de pal over te halen.

Opklim op touw

Gebruik de CROLL samen met een andere stijgklem, bv. een BASIC en een voetlus. Vergeet niet u te verbinden aan deze tweede stijgklem met een geschikte leeflijn.

In geval van schuine oversteek

Bij een schuine oversteek dient men het horizontale gedeelte van het touw zo verticaal mogelijk door het apparaat te leiden om te voorkomen dat de blokkeerpal zou opengaan.

Korte afdaling

Laat het toestel een weinig naar boven glijden op het touw en duw gelijktijdig de spanveer in met de wijsvinger. Kom niet aan de veiligheidspal want er is een gevaar dat de spanveer ongewild open gaat.
Opgelet, voor gebruikers die meer dan 100 kg wegen, raadpleeg onze informatie 'Oplossingen voor gebruikers van meer dan 100 kg' op www.petzl.com.

9. Aanvullende informatie over de normen EN 365

Noodplan

Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden om snel te kunnen optreden in geval men moeilijkheden ondervindt.

Verankeringen

De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm (minimale weerstand van 10 kN).

Diversen

- In een valstopsysteem is het van essentieel belang dat u vóór elk gebruik nagaat dat er onder de gebruiker de nodige vrije ruimte is, zodat elke botsing met de grond of een hindernis bij een val vermeden wordt.
- Zorg voor de juiste positionering van het verankeringspunt om het risico op en de hoogte van een val te beperken.
- In een valstopsysteem is enkel het gebruik van een antivalgordel toegelaten als verbinding naar het lichaam.
- Er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van één van de toestellen kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander toestel.
- OPGELET: GEVAAR, zie erop toe dat uw producten niet schuren over ruwe oppervlakken of scherpe randen.
- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET, onbeweeglijk hangen in een gordel kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.
- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.
- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting in de taal van het land van gebruik.

10. Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in pvc en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz.).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit pvc of textiel.
- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz.).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.
Verwijder de markeeretiketten niet zodat het product steeds getraceerd kan worden.
De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
U vindt een voorbeeld op www.petzl.com/ppe.

Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor uv-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz. Reinig en droog het product indien nodig.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Markering en tracering van de producten

a. Controleorgaan voor de productie van deze PBM
b. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EC type-examen
c. Tracering: datamatrix = product referentie + individueel nummer
d. Diameter
e. Individueel nummer
f. Fabricagejaar
g. Fabricagedag
h. Controle of naam van de inspecteur
i. Incrementatie
j. Normen
k. Lees aandachtig de technische bijsluiter

SE

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkorsade och/eller markerade med en dödskalle och/eller «NO!» är godkända. Några exempel på felanvändning visas; det är omöjligt att beskriva alla. Kolla regelbundet på www.petzl.com för att få den senaste tekniska informationen.
Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE).
TOP och TOP CROLL bröstselar är komponenter i ett komplett fallskyddssystem och får ej användas enbart var för sig. Endast sittselen i kombination med TOP eller TOP CROLL som definieras som kompatibla (se avsnittet om kompatibilitet) är CE EN 361: 2002 certifierad.
Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.

Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

VARNING: Särskild utbildning krävs före användning. Denna utbildning måste anpassas till de övningar definierade under Användningsområden.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.
Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, all felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

2. Utrustningens delar

(1) Axelremmar. (2) Bakre justeringsspänne, (3) Främre justeringsspänne, (4) Främre infästningspunkt, (5) Loopar för verktygshållare, (6) Elastiska remhållare, (7) Kardborrehållare för slinga

TOP

(8) Kopplingskarbin bröst-/sittsele

TOP CROLL

(9) Rilktad snabblänk med tvärgående spärr. (10) Integrerad EN 12841 CROLL främre repklämma. (11) Kam, (12) Säkerhetsspärr.

Huvudsakliga material:

Remmar: polyester.
Justeringsspännen: stål.
Infästningspunkter och kopplingskarbin bröst-/sittsele: aluminiumlegering.
CROLL: aluminiumlegering (ram), rostfritt stål (kam).

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användningstillfälle

Bröstsele: kontrollera banden vid infästningspunkter, justeringsspännen och sömmar.
Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit p.g.a. användning, värme, kontakt med kemikalier etc. Leta särskilt efter avkapade trådar.
Kontrollera att DoubleBack-spännena fungerar ordentligt.
Kontrollera att ram, grind, gångjärn och låsmekanism är fria från sprickor, deformationer, rost, etc. Öppna grinden och kontrollera att den stänger och låser som den ska. Keylockhålet får inte blockeras av främmande föremål (smuts, grus, osv..).
Snabblänk: kontrollera att ramen är fri från sprickor, deformationer, rost, etc Verifiera att låsmuttern är helt påskruvad (inga synliga trådar) och åtdragen med 3 Nm moment.
CROLL: Kontrollera att produkten inte är deformerad, sliten eller har sprickor, märken efter slag etc., samt att den inte har rostat eller korroderat.
Kontrollera skicket på ramen, anslutningshålen, kammen och säkerhetsspärren, fjädringen och kamaxeln.
Kontrollera rörligheten i kammen och funktionen på dess fjäder.
Kontrollera kammen så att inga tänder är blockerade.
VARNING! Använd inte en repklämma vars tandning är utnött eller helt eller delvis saknas.
Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com/ppe.
Kontakta Petzl vid eventuella tveksamheter.

Vid varje användningstillfälle

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.
CROLL:
VARNING, FÖRSIKTIGT:
- gällande främmande föremål som kan hämma kammens låsning på repet,
- gällande situationer då säkerhetspärren kan haka fast och orsaka att kammen öppnas.

4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).
Använd endast selar som definieras som kompatibla. Se tabellen för kompatibilitet.

5. Montering av TOP bröstsele.

A- Montering på sittselen

Följ instruktionerna på bilderna. Trä DoubleBack-spännet korrekt.

B- Att ta på selen

- Se till att stoppa in lösa remmar korrekt i hållarna (vikta).
Kopplingskarbin bröst-/sittsele
använd inte för att fästa repslingor eller falldämpare.
VARNING FARA, skal alltid användas med grinden stängd och låst. Styrkan minskas drastiskt om grinden är öppen.
Kontrollera systematiskt att grinden är stängd genom att pressa på den med handen. Lera, sand, målarfärg, is, smutsigt vatten o.s.v. kan medföra att det automatiska låssystemet inte fungerar som det ska.

Justering och belastningstest

Din sele måste sluta tätt om kroppen för att minska skaderisken vid ett fall.
Du måste röra på dig och hänga i selen från varje fästningspunkt för att kontrollera att selen passar, är bekväm och att den är riktigt inställd.

6. Montering av TOP CROLL bröstsele

A- Montering på sittselen

Bakre inkoppling: följ instruktionerna på bilderna. Trä DoubleBack-spännet korrekt.
Främre inkoppling: koppla in CROLL till framsidan på selen genom att fästa snabblänken till textilbryggan på den nedre infästningspunkten. Skruva igen maillon snabblänken och dra åt muttern med 3 Nm moment.
Försäkra dig om att sätta fast?
Använd ej denna snabblänk till att koppla in en slinga eller falldämpare.
Undantag för FALCON ASCENT:
- Använd ej snabblänken som medföljer TOP CROLL. Den är ej utformad för FALCON ASCENT.
- Fäst Croll till de två textillooparna på selen med en DEMI-ROND snabblänk eller en OMNI TRIACT-LOCK låskarbin.

B- Att ta på selen

- Se till att stoppa in lösa remmar korrekt i hållarna (vikta).

Justering och belastningstest

Samma som för TOP.

7. EN 361: 2002 främre infästningsspunkt för fallskyddsssystem.

Använd endast den främre infästningspunkten för att ansluta ett fallskyddssystem (till exempel mobil fallskyddsanordning, falldämpare eller andra system som beskrivs i EN 363-standarden).
För enkel igenkänning är denna infästningspunkt är märkt med bokstaven 'A'.

Clearance/frihöjd: säkerhetsmarginal – hur stor fri höjd som finns under användaren

Frihöjden under användaren måste vara tillräcklig för att skydda personen från att slå i något vid ett fall. Information om hur man beräknar frihöjden finns i den tekniska informationen för övriga delar i fallskyddssystemet (falldämpare, mobilt fallskydd osv.).

8. CROLL främre repklämma

CROLL är en repklämma av typ B för klättring på rep.

CROLL måste användas tillsammans med en backup-anordning av typ A (t.ex. ASAP mobilt fallskydd avsett för rep) på ett andra (säkerhets-)rep.

CROLL lämpar sig inte för användning i ett fallskyddssystem.
- För att möta kraven för EN 12841: 2006 typ-B standard, använd 10-11 mm EN 1891 typ-A semi-statiska rep (kärna + mantel). (Notera att vid certifieringsprovet användes följande rep: BEAL Antipodes 10 mm och 11,5 mm).
- Den sammanlagda längden på de ingående delarna (repslinga, karbiner och övriga redskap) får högst vara 1 m.
- För att minska risken för fritt fall måste repet mellan repjusteraren och ankaret alltid vara sträckt.
Belasta inte säkerhetslinan när arbetslinan är spänd.
En chockbelastning kan skada säkringslinan.
Nominell maxlast: 140 kg.

Funktionsprincip och test

Denna repklämma/handtag är en anordning för klättring på rep. Den löper längs med repet i en riktning och låser fast i motsatt riktning.
Den tandade kammen fungerar så att repet kläms fast mellan kammen och ramen. En skåra i kammen rensar bort lera och smuts.

Installation och avinstallation av repet.

Dra ner säkerhetsspärren och lås fast den på repklämmans ram. På så vis hålls kammen öppen.
Sätt fast repet i anordningen. Notera markeringen Up/Down (upp/ner). Tryck ner säkerhetsspärren så att kammen trycks mot repet. I detta läge förhindrar säkerhetsspärren att kammen öppnas av misstag.
Ta bort repet:
Låt anordningen glida upp längs med repet samtidigt som du öppnar säkerhetsspärren för att lossa kammen.

Repklättring

Använd CROLL tillsammans med en annan repklämma (t.ex. BASIC) samt fotslinga. Fäst dig alltid till andra repklämman med en för ändamålet avsedd repslinga.

Diagonal traversering

Vid diagonal traversering, försök leda den vågräta delen av repet i en så lodrät position som möjligt för att på så sätt minska risken för att kammen öppnas av misstag.

Kort nedåtklättring

Låt försiktigt anordningen glida upp längs repet samtidigt som du trycker ner kammen med pekfingret. Rör inte säkerhetsspärren eftersom detta kan medföra att kammen öppnas oavsiktligt.
Varning: för arbetare som väger över 100 kg, konsultera informationen «Solutions for workers over 100 kg» på hemsidan www.petzl.com.

9. Kompletterande information gällande standarder EN 365

Räddningsplan

Du måste ha en räddningsplan och medel för att snabbt genomföra den om problem skulle uppstå vid användning av denna utrustning.

Förankringar

Systemets förankringspunkt bör vara ovanför användaren och skall uppfylla kraven i standarden EN 795 (minsta hållfasthet 10 kN).

Övrigt

- I ett fallskyddssystem är det viktigt att kontrollera den erforderliga frihöjden under användaren före varje användning. Detta för att kontakt med marken eller kollision med ett hinder vid ev. fall ska undvikas.
- Se till att ankarpunkterna är korrekt placerade för att minska risken för, och höjden av, ett fall.
- En fallskyddssele är den enda tillåtna utrustningen för att stötta kroppen i ett fallskyddssystem.
- VARNING! När flera olika utrustningsdelar används ihop kan en farlig situation uppstå om en utrustningsdel som inte fungerar tillfredsställande försämrar funktionen hos en annan del.
VARNING! Se till att produkterna inte skrapar emot skrovliga eller vassa ytor.
- Användarna måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd. Varning - att hänga fritt utan att röra på sig (t ex vid medvetslöshet) längre perioder i sele kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.
- Användarinstruktionerna för varje del i utrustningen som används ihop med denna produkt måste följas.
- Bruksanvisningen för denna utrustning måste finnas tillgänglig på det språk som talas i det land där produkten ska användas.

10. Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.
OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- När den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.
För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.
Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsmannen.
Se exempel på www.petzl.com/ppe.

Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Spårbarhet och märkningar

a. Kontrollorgan som verifierar denna tillverkare av PPE (Personlig skyddsutrustning)
b. Ackrediterat institut som utfört CE test
c. Spårbarhet: datamatris = produktreferens + individuellt nummer
d. Diameter
e. Individuellt nummer
f. Tillverkningsår
g. Tillverkningsdag
h. Kontroll eller namn av inspektör
i. Incrementation
j. Standarder
k. Läs instruktionen noga innan användning

FI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut ja/tai NO! -merkkiä. Jotkin esimerkit väärinkäytöstä on esitetty, mutta on mahdotonta kuvailla niitä kaikkia. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, josta löydät viimeisimmät tekniset tiedot ja käyttöohjeet.
Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

1. Käyttötarkoitus

Henkilösuojain (PPE).
TOP- ja TOP CROLL -rintavaljaat ovat osa putoamisen pysäyttävää kokonaisjärjestelmää eikä niitä saa käyttää ilman istumavaljasta. Vain yhteensopiviksi määritellyt istumavaljas ja TOP/TOP CROLL -yhdistelmät (katso yhteensopivuus-osio) ovat CE / EN 361:2002 -sertifioituja.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS

**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön. Koulutusta tulee soveltaa Käyttötarkoitus-kohdassa määriteltyihin toimiin.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja täyden vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, joita saattaa tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

2. Osaluettelo

(1) Olkahihnat, (2) Takasäätösolki, (3) Etusäätösolki, (4) Rintakiinnityspiste, (5) Työkalupidikkeen lenkki, (6) Joustavat pidikkeet (7) Tarrapidike liitosköyden asetteluun.

TOP

(8) Lukkosulkurengas etupuolen kiinnittämiseksi istumavaljaaseen.

TOP CROLL

(9) Suunnattu sulkurengas jakajalla, (10) Integroitu EN 12841 CROLL-nousuvarmistin, (11) Tarrainsalpa, (12) Turvasalpa.

Päämateriaalit:

Hihnat: polyesteri.
Säätösoljet: teräs.
Kiinnityspisteet ja etupuolen lukkosulkurengas: alumiiniseos.
CROLL: alumiiniseos (runko), ruostumaton teräs (tarrainsalpa).

3. Tarkastuskohteet

Ennen jokaista käyttöä

Rintavaljaat: tarkasta hihnat kiinnityskohtien, säätösolkien ja turvatikkausten kohdalta.
Tutki, ettei nauhoissa ole viiltoja, etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden tai kemikaalien tms. vuoksi. Varmista erityisen huolellisesti, etteivät kuidut ole leikkautuneet.
Varmista, että DoubleBack-soljet toimivat moitteettomasti.
Varmista, että rungossa, portissa, portin saranassa tai lukitusvaipassa ei ole halkeamia, vääntymiä, syöpymisjälkiä tms. Avaa portti ja varmista, että se sulkeutuu ja lukkiutuu oikein.
Lukitushahlo ei saa olla vieraiden materiaalien tukkima (lika, pikkukivet tms.).
Suunnattu sulkurengas: Varmista, että rungossa ei ole halkeamia, vääntymiä, syöpymisjälkiä tms. Varmista, että lukkomutteri on ruuvattu täysin kiinni (kierteitä ei näy) ja kiristetty 3 Nm vääntövoimalla.
CROLL: Varmista, että tuotteessa ei ole halkeamia, vääntymiä, jälkiä, kulumia, syöpymisjälkiä tms.
Tutki rungon kunto, kiinnitysreiät, tarrainsalpa ja turvasalpa, jouset ja tarrainsalvan akseli.
Tarkista tarrainsalvan liikkuvuus ja sen jousen tehokkuus.
Tarkista etteivät tarrainsalvan hampaat ole tukkeutuneet.
VAROITUS: jos hampaita puuttuu tai jos ne ovat kuluneet, älä käytä tätä köysitarrainta.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe.
Ota yhteyttä Petzliin, mikäli olet mistään epävarma.

Jokaisen käytön aikana

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista, että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.
CROLL:
VAROITUS, VÄLTÄ:
- ulkopuolisia kappaleita, jotka saattavat estää tarrainsalvan toiminnan,
- tilanteita, joissa turvasalpa saattaisi takertua ja aiheuttaa tarrainsalvan aukeamisen vahingossa.

4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).
Käytä vain valjaita, jotka on määritelty sopiviksi. Katso yhteensopivuus-taulukko.

5. TOP-rintavaljaiden asentaminen

A- Asentaminen istumavaljaisiin

Seuraa kuvien ohjeita. Pujota hihna DoubleBack-solkeen huolellisesti.

B- Kokovaljaiden pukeminen

- Taittele ylimääräinen hihna ja laita se pidikkeeseen.
Lukkosulkurengas etupuolen kiinnittämiseksi istumavaljaaseen:
Älä käytä sitä liitosköyden tai nykäyksenvaimentimen kiinnittämiseen.
HUOMIO, VAARA: Kun sulkurengasta käytetään, sen täytyy aina olla kiinni ja lukittu. Sen kestävyys alenee merkittävästi, jos portti on auki.
Tarkasta järjestelmällisesti, että portti on kiinni painamalla sitä kädellä. Epäpuhtaudet kuten muta, hiekka, maali, jää, likainen vesi yms. voivat estää lukitusjärjestelmän toiminnan.

Säätö ja roikkumiskoe

Valjaat on säädettävä niin, että ne istuvat tukevasti. Tämä vähentää loukkaantumisriskiä putoamistilanteessa.
Sinun tulee kokeilla liikkumista valjaissa ja roikkua niiden varassa jokaisesta varusteen kiinnittymispisteestä varmistaaksesi, että valjaat istuvat hyvin, ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä silmällä pitäen ja että säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla.

6. TOP CROLL -rintavaljaiden asentaminen

A- Asentaminen istumavaljaisiin

Takakiinnitys: seuraa kuvien ohjeita. Pujota hihna DoubleBack -solkeen huolellisesti.
Etukiinnitys: Kiinnitä CROLL-nousuvarmistin istumavaljaiden eteen kiinnittämällä suunnattu sulkurengas tekstiiliseen lantiokiinnityspisteeseen. Kierrä sulkurengas kiinni ja kiristä se 3 Nm vääntövoimalla.
Sulje muovinen jakaja ja varmista, että se napsahtaa kiinni.
Älä käytä tätä suunnattua sulkurengasta liitosköyden tai nykäyksenvaimentimen kiinnittämiseen.
FALCON ASCENTia koskeva poikkeus:
Älä käytä TOP CROLL-rintavaljaiden mukana myytävää suunnattua sulkurengasta. Sitä ei ole suunniteltu käytettäväksi FALCON ASCENT -valjaiden kanssa.
Kiinnitä CROLL valjaiden kahteen tekstiililenkkiin DEMI-ROND -sulkurenkaalla tai lukkiutuvalla OMNI TRIACT-LOCK -sulkurenkaalla.

B- Kokovaljaiden pukeminen

- Taittele ylimääräinen hihna ja laita se pidikkeeseen.

Säätö ja roikkumiskoe

Sama kuin TOP:n.

7. EN 361: 2002 -standardin mukainen putoamisen pysäyttämiseen soveltuva kiinnityspiste

Ainoastaan rintakiinnityspistettä saa käyttää putoamisen pysäyttävän järjestelmän (esim. liikkuvan putoamisen pysäyttäjän, nykäyksenvaimentimen tai muuhun EN 363 -standardissa kuvatun järjestelmän) kiinnittämisen. Tunnistamisen helpottamiseksi tämä piste on merkitty A-kirjaimella.

Turvaetäisyys: vapaa tila käyttäjän alapuolella

Turvaetäisyys käyttäjän alapuolella pitää olla riittävä, jottei käyttäjä putoamishetkellä iskeydy maahan/rakenteisiin. Yksityiskohtaiset ohjeet välimatkan laskemiseen löytyvät muiden osien (nykäyksenvaimentimet, liikkuva putoamisen pysäyttäjä jne.) teknisistä ohjeista.

8. CROLL-nousuvarmistin

CROLL on tyyppiä B oleva köyden pituuden säätölaite, jota käytetään työskentelyköydessä nousemiseen.

CROLL-nousuvarmistimen kanssa on käytettävä tyyppiä A olevaa varalaitetta toisessa (turva-) köydessä (esim. liikkuva ASAP-putoamisen pysäyttävä köysitarrain).

CROLL ei sovi käytettäväksi putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä.
- Täyttääksesi EN 12841: 2006 Tyyppi B -vaatimukset käytä EN 1891 Tyyppi A -vaatimusten mukaisia, 10-11 mm vähäjoustoisia ydinköysiä (ydin + mantteli). (Huom: Sertifiointitestauksessa käytettiin 10 mm ja 11,5 mm BEAL Antipodes -köysiä).
- Käytä korkeintaan 1 m pituista liitoskokonaisuutta (köysi + sulkurenkaat + laitteet).
- Putoamisriskin pienentämiseksi köyden pituuden säätölaitteen ja ankkurin välissä olevan köyden pitää aina olla kireällä.
Älä päästä turvaköyttä kuormittumaan, kun työskentelyköysi on jännittynyt.
Köyden äkillinen kuormitus voi vaurioittaa varmistusköyttä.
Suurin nimelliskuormitus: 140 kg.

Toiminnan periaate ja testi

Tämä köysikahva/tarrain on apuväline köydessä nousemiseen. Se liukuu köyttä pitkin yhteen suuntaan ja tarttuu toiseen suuntaan.
Tarrainsalvan hampaat aiheuttavat tarttumisen, joka puristaa köyden salvan ja rungon väliin.
Tarrainsalvan lovi mahdollistaa mudan poistumisen.

Köyden asentaminen ja irrottaminen

Vedä turvasalpa alas ja lukitse se laitteen runkoon. Siten tarrainsalpa pysyy auki.
Laita köysi laitteeseen. Huomioi ylös/alas-merkintä. Käytä turvasalpaa, niin että tarrainsalpa painaa köyttä vasten. Tässä asennossa turvasalpa auttaa estämään tarrainsalvan aukeamisen vahingossa.
Köyden poistaminen:
Liikuta laitetta ylöspäin köydessä vetämällä samalla turvasalpaa alas- ja ulospäin avataksesi tarrainsalvan.

Köydellä nouseminen

Käytä CROLLia toisen köysitarraimen (esim. BASICin) ja jalkalenkin kanssa. Kiinnittäydy aina toiseen nousukahvaan asianmukaisella köydellä.

Viistosuuntainen eteneminen

Kun etenet viistottaisesti, ohjaa köyden vaakasuuntaista osaa niin, että se on niin pystysuunnassa kuin mahdollista. Tämä vähentää tarrainsalvan vahingossa tapahtuvan avautumisen riskiä.

Pieni laskeutuminen köydessä

Liu'uta laitetta köydessä varovasti hieman ylöspäin ja paina tarrainsalpaa samalla etusormella alaspäin. Älä käsittele turvasalpaa, koska tämä tuo mukanaan vaaran, että tarrainsalpa avautuu itsestään.
Varoitus: korkeanpaikantyöskentelijät, jotka painavat yli 100 kg, tutustukaa lisäinformaatioon (Solutions for workers over 100 kg) nettiosoitteessa www.petzl.com.

9. Lisätietoja standardeista EN 365

Pelastussuunnitelma

Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia.

Ankkurit

Järjestelmän ankkuripisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset (minimikestävyys 10 kN).

Muita asioita

- Putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä on erityisen tärkeää tarkistaa vaadittava turvaetäisyys käyttäjän alla ennen jokaista käyttöä, jotta vältytään siltä, että käyttäjä putoamistilanteessa iskeytyy maahan tai johonkin esteeseen.
- Varmista, että ankkuripisteellä on asianmukainen sijainti välttääksesi riskejä ja minimoidaksesi putoamismatkan.
- Putoamissuojainkokovaljaat ovat ainoa hyväksytty väline, jolla tuetaan kehoa putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä.
- Kun useita varusteosia käytetään yhdessä, yhden varusteen turvatoiminto saattaa häiritä toisen varusteen turvatoimintoa, mikä voi johtaa vaaratilanteeseen.
- VAROITUS, VAARA: Älä salli tuotteiden hiertyvän naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin.
- Käyttäjien täytyy soveltua lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla. Varoitus, pitkäaikainen valjaiden varassa roikkuminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotekohtaisia käyttöohjeita.
- Tämän varusteen käyttäjille on annettava käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa varustetta tullaan käyttämään.

10. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on rajoittamaton.
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle)
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Jokaista käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisten tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.
Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene.
Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajien nimet ja allekirjoitukset.
Osoitteessa www.petzl.com/ppe on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

Muutokset, korjaukset

Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muiden kuin Petzlin toimesta (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito ja välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Jäljitettävyys ja merkinnät

a. Tämän henkilösuojaimen valmistusta valvova taho
b. Ilmoitettu taho, joka suoritti tuotteen CE-tyyppitarkastuksen
c. Jäljitettävyys: tietomatriisi = tuotteen viite + yksilöivä numero
d. Halkaisija
e. Yksilöivä numero
f. Valmistusvuosi
g. Valmistuspäivä
h. Tarkastajan tunnus tai nimi
i. Lisäys
j. Standardit
k. Lue käyttöohjeet huolellisesti

NO

Kun de teknikkene som vises i bruksanvisningen uten kryss, og uten dødninghode-symbol og/eller "NEI!", er tillatte. I bruksanvisningen vises noen få eksempler på feil bruk, men det er umulig å beskrive alle. På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene.
Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Personlig verneutstyr (PVU).
Brystselene TOP og TOP CROLL er deler av et komplett fallsikringssystem og må ikke brukes alene. Kun sitteselen + TOP eller TOP CROLL-kombinasjonene som er definerte som kompatible (se punktet om kompatibilitet) er sertifiserte i henhold til NS-EN 361: 2002.
Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.

Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet, og tilegne deg kunnskap om dets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får spesifikk opplæring i hvordan det skal brukes. Denne opplæringen må tilpasses utstyrets bruksområder, som er definerte i punktet Bruksområde.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.
Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Skulderstropper, (2) Justeringsspenne bak, (3) Justeringsspenne framme,
(4) Tilkoblingspunkt på brystet, (5) Løkke for verktøyholder, (6) Elastiske båndholdere,
(7) Borrelåsholdere for bånd.

TOP

(8) Koblingsstykke mellom bryst- og sittesele

TOP CROLL

(9) Retningsbestemt koblingsstykke med fikseringsbøyle, (10) Integrert tauklemme av typen CROLL, godkjent i henhold til NS-EN 12841, (11) Låskam, (12) Stopper.

Hovedmaterialer:

Stropper: Polyester.
Justeringsspenner: Stål.
Tilkoblingspunkter og koblingsstykke mellom bryst- og sittesele: Aluminiumslegering
CROLL: Ramme i aluminiumslegering, låskam i rustfritt stål.

3. Kontrollpunkter

Før du bruker produktet

Brystselen: Sjekk alltid bånd ved tilkoblingspunkter, justeringsspenner og ved bærende sømmer.
Se etter kutt, slitasje og skade forårsaket av bruk, varme, kjemikalier, osv. Se spesielt etter avkuttede tråder.
Sjekk at Double Back-spennene fungerer som de skal.
Kontroller at rammen, porten, bolten og låshylsen er fri for sprekker, bulker, rust, e.l. Åpne porten og kontroller at den lukkes og låses på riktig måte når du slipper den. Keylock-hullet må være fritt for skitt, småstein, o.l.
Koblingsstykket: Kontroller at rammen er fri for sprekker, bulker eller rust o.l. Kontroller at låsmutteren er skrudd helt til og at gjengene ikke viser. Den skal være strammet med et moment på 3 Nm.
CROLL: Kontroller at produktet ikke har sprekker, bulker, merker, slitasje, rust e.l.
Sjekk rammen og tilkoblingshullene, låskammen, stopperen og fjærene.
Sjekk bevegeligheten til låskammen og at fjæringen fungerer som den skal.
Sjekk at låskammen er fri for skitt.
ADVARSEL: Tauklemmen skal ikke brukes dersom den mangler eller har slitte tenner.
Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe.
Kontakt Petzl dersom du er i tvil.

Under bruk

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.
CROLL:
ADVARSEL: VÆR OPPMERKSOM
– på elementer som kan hindre låskammen i å fungere som den skal
– i situasjoner hvor stopperen kan henge seg fast. Dette kan medføre at låskammen åpnes.

4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).
Bruk kun seler som er definerte som kompatible. Se tabellen for kompatibilitet.

5. Slik tar du på brystselen TOP

A – Tilkobling til sitteselen

Følg instruksjonene som er gitt på tegningene. Tre DoubleBack-spennene skikkelig.

B – Ta på kroppsselen

Sørg for at overskuddsbånd legges flate inn i båndholderne.
Koblingsstykke mellom bryst- og sittesele:
Bruk aldri dette koblingsstykket til å feste forbindelsesliner eller falldempere til selen.
ADVARSEL: FARE: Porten på karabineren må alltid være lukket og låst under bruk.
Bruddstyrken på koblingsstykket reduseres hvis porten er åpen.
Kontroller alltid at porten er lukket ved å presse den innover. Fremmedelementer som gjørme, sand, maling, is, skittent vann, o.l. kan hindre låssystemet i å fungere som det skal.

Tilpasning og funksjonstest

Selen må sitte tett på kroppen. Dette vil redusere risikoen for skader ved et eventuelt fall.
Du må bevege deg i selen og prøve å henge i den fra alle tilkoblingspunktene for å være sikker på at den er riktig tilpasset. Selen bør være komfortabel å ha på i de tiltenkte arbeidsposisjonene.

6. Slik monterer du brystselen TOP CROLL

A – Tilkobling til sitteselen

Tilkobling bak: Følg instruksjonene på tegningene. Tre DoubleBack-spennene skikkelig.
Tilkobling framme: Fest CROLL til sitteselen ved å koble det retningsbestemte koblingsstykket direkte til tilkoblingspunktet framme på sitteselen. Lås koblingsstykket og skru låshylsen til med et moment på 3 Nm.
Husk å feste fikseringsbøylen.
Bruk aldri dette koblingsstykket til å feste forbindelsesliner eller falldempere til selen.
Unntak for FALCON ASCENT:
– Bruk ikke det retningsbestemte koblingsstykket som hører til TOP CROLL. Det kan ikke brukes sammen med FALCON ASCENT.
- Koble CROLL til de to tekstilløkkene på selen med et koblingsstykke av typen DEMI ROND, eller et selvlåsende koblingsstykke av typen OMNI TRACT LOCK.

B – Ta på kroppsselen

Sørg for at overskuddsbånd legges flate inn i båndholderne.

Tilpasning og funksjonstest

Samme som for TOP.

7. Tilkoblingspunkt for fallsikringssystem i henhold til kravene i NS-EN 361

Bruk kun tilkoblingspunktet på brystet for tilkobling til et fallsikringssystem. Eksempler på fallsikringssystemer er bl.a. løpebremser, falldempere eller andre systemer beskrevet i NS-EN 363. Dette tilkoblingspunktent er merket med bokstaven A for at det skal være lett synlig.

Klaring: Tilstrekkelig klaring under brukeren

Sørg for at det er tilstrekkelig klaring under brukeren for å unngå sammenstøt med struktur eller underlag ved et eventuelt fall. Nøyaktige beregninger for klaring er angitt i de tekniske spesifikasjonene for de ulike utstyrstypene (falldempere, løpebremser, osv.).

8. CROLL brystklemme

CROLL er en justeringsanordning av type B for oppstigning på tau.

CROLL må kun brukes sammen med en ekstra sikring av type A på et eget sikringstau (for eksempel en Petzl ASAP løpebrems).

CROLL er ikke egnet til bruk i et fallsikringssystem.
– For å tilfredsstille kravene i NS-EN 12841: 2006: type B, skal det brukes semistatiske 10–11 mm-tau, type A (kjerne + strømpe) som er godkjente i henhold til kravene i NS-EN 1891. (Merk: Under sertifisering ble testene utførte med på BEAL Antipodes 10 mm- og 11,5 mm-tau).
- Bruk en tilkoblingsanordning som ikke er lengre enn 1 m (slynge + koblingsstykker + klemme).
- For å redusere risikoen for fall må tauet mellom klemmen og forankringen alltid være stramt. Sikringstauet må ikke belastes samtidig med arbeidstauet.
Dynamisk overbelastning kan skade sikringssystemet.
Nominell maksimum belastning: 140 kg.

Funksjonsprinsipp og funksjonssjekk

Denne tauklemmen er et produkt for oppstigning på tau. Den sklir på tauet ved oppstigning og låser ved belastning nedover.
Tennene på låskammen klemmer tauet mellom låskammen og rammen på bremsen. Åpningen på låskammen fjerner grums og skitt fra tauet.

Slik kobler du til og fra tauet

Trekk stopperen nedover og lås den på rammen av klemmen. Låskammen holdes da åpen.
Legg tauet i klemmen. Vær oppmerksom på opp/ned-merket. Slipp stopperen slik at låskammen presses mot tauet. Stopperen forhindrer at låskammen åpnes ved uhell.
Slik kobler du fra tauet:
Før klemmen opp langs tauet mens du åpner kamstopperen for å koble ut låskammen.

Oppstigning på tau

Bruk CROLL sammen med en annen tauklemme (for eksempel BASIC) og en fotløkke. Ikke glem å feste håndklemmen til deg selv med en slynge i tilpasset lengde.

Skrånende travers

Ved skrånende travers bør den horisontale delen av tauet løpe så vertikalt som mulig ut fra klemmen for å redusere risikoen for at låskammen åpner seg.

Kort nedfiring

Før brystklemmen opp langs tauet samtidig som du trykker ned låskammen med pekefingeren.
Ikke rør kamstopperen, da dette kan føre til at låskammen kan åpnes.
Advarsel: Brukere som veier mer enn 100 kg må se våre nettsider for ytterligere informasjon.
Se Solutions for workers over 100 kg på www.petzl.com.

9. Utfyllende normativ informasjon om NS-EN 365

Redningsplan

Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter.

Forankringspunkt

Systemets forankringspunkt må fortrinnsvis være plassert ovenfor posisjonen til brukeren, bør være i henhold til kravene i NS-EN 795 og må ha en minimum belastningstoleranse på 10 kN.

Diverse

- Ved bruk av fallsikringssystemer må det alltid være tilstrekkelig klaring under brukeren for å unngå sammenstøt med bakken eller annet underlag ved et eventuelt fall.
- Sørg for at forankringen er korrekt plassert for å redusere risikoen for, og lengden på, et eventuelt fall.
- Kun godkjente fallsikringsseler kan brukes i et fallsikringssystem.
- Ved bruk av flere systemer samtidig kan farlige situasjoner oppstå dersom ett av systemene påvirker sikkerhetsfunksjoner i de andre systemene.
- ADVARSEL: FARE. Pass på at produktet ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.
- Brukere må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden. Advarsel: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.
- Bruksanvisningene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.
- Bruksanvisningene må leveres på språket som benyttes i brukslandet.

10. Generell informasjon om Petzl-produkter

Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato.
Metallprodukter har ubegrenset levetid.
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.
Et produkt må kasseres når:
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, teknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.
For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer.
Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.
Se eksempler på www.petzl.com/ppe.

Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Sporbarhet og merking

a. Instansen som kontrollerte produsenten av ditt PVU
b. Teknisk kontrollorgan som utførte CE-godkjenningen
c. Sporbarhet: Identifikasjonsmåte = produktreferanse + uniknummer
d. Diameter
e. Uniknummer
f. Produksjonsår
g. Produksjonsdato
h. Inspektørs navn eller kontrollnummer
i. Økning i nummerrekkefølgen
j. Standarder
k. Les bruksanvisningen grundig

CZ

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, u nichž není vyobrazen symbol lebky a/nebo «NO!». Několik příkladů nesprávného použití je uvedeno, ale není možné je popsat všechny. Pravidelně navštěvujte www.petzl.com, kde naleznete nejaktuálnější technické informace.
Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte zástupce firmy Petzl pro vaši zemi.

1. Rozsah použití

Osobní ochranný pracovní prostředek (OOPP).
Hrudní postroje TOP a TOP CROLL jsou součástí systému zachycení pádu a nesmí být používány samostatně. Certifikovány dle CE EN 361: 2002 jsou pouze kombinace sedacího postroje + TOP nebo TOP CROLL, které jsou definované jako kompatibilní (viz kapitola Slučitelnost).
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ: Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání. Tento nácvik musí být přizpůsoben technikám uvedeným v odstavci Rozsah použití.
Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.
Za nabytí odpovídajících vědomostí a zvládnutí příslušných technik a způsobů ochrany nesete vlastní odpovědnost.
Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

2. Popis jednotlivých částí

(1) Ramenní popruhy, (2) Zadní nastavovací přezka, (3) Přední nastavovací přezka, (4) Hrudní připojovací bod, (5) Poutko držáku nářadí, (6) Elastická poutka, (7) Pásek suchého zipu pro odložení smyčky.

TOP

(8) Spojka sedacího - hrudního postroje.

TOP CROLL

(9) Směrová maticová spojka s dělící příčkou, (10) Integrovaný lanový blokant EN 12841 CROLL, (11) Vačka, (12) Bezpečnostní západka.

Hlavní materiály:

Popruhy: polyester.
Nastavovací přezky: ocel.
Připojovací body a přední spojka sedacího a hrudního postroje: slitina hliníku.
CROLL: slitina hliníku (tělo), nerezová ocel (vačka).

3. Kontrolní body

Před každým použitím

Hrudní postroj: zkontrolujte stav popruhů v místech připojovacích bodů a nastavovacích přezek, a bezpečnostní švy.
Zaměřte se na řezy v popruhu, opotřebení a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod. Zvláštní pozornost věnujte přetrženým nitím.
Prověřte správnou funkčnost přezek.
Ujistěte se, že na těle karabiny, západce, čepu a pojistce nejsou praskliny, deformace nebo patrná koroze, atd. Otevřete západku a přesvědčte se, že se při uvolnění zavře a zajistí. Funkci zámku Keylock nesmí bránit žádné cizí předměty (bláto, kamínky apod.).
Maticová spojka: zkontrolujte, zda na těle spojky nejsou žádné praskliny, deformace, nebo koroze, atd. Zkontrolujte, zda je maticová pojistka úplně zašroubovaná (není vidět závit) a utažená momentem 3 Nm.
CROLL: zkontrolujte, zda na blokantu nejsou praskliny, poškození, deformace, známky opotřebení nebo koroze, atd.
Zkontrolujte stav těla, připojovacího otvoru, vačkové západky, bezpečnostní pojistky, pružiny a osy vačkové západky.
Zkontrolujte pohyb vačky a účinnost pružiny.
Zkontrolujte zda hroty na vačce nejsou zanesené nečistotami.
UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte blokant s opotřebovanými nebo chybějícími hroty.
Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na internetových stránkách www.petzl.com/ppe.
V případě pochybností kontaktujte firmu Petzl.

Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.
CROLL:
UPOZORNĚNÍ, POZOR NA:
- cizí předměty, které mohou bránit funkci vačkové západky.
- situace, při kterých může dojít k zachycení bezpečnostní pojistky a otevření vačkové západky.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).
Používejte pouze postroje definované jako slučitelné. Viz tabulka slučitelnosti.

5. Připojení hrudního postroje TOP

A- Připojení k sedacímu postroji

Postupujte dle nákresů. Správně provlečte popruhy přezkami DoubleBack.

B-Nasazení celého postroje

- Nezapomeňte správně založit přesahující popruhy (naplocho poskládané) do přezek a ok k tomu určených.

Spojka sedacího-hrudního postroje
nepoužívejte ji k připojení spojovacího prostředku, ani tlumiče pádu.
POZOR, NEBEZPEČÍ! Spojka musí být používána vždy s uzavřenou a zajištěnou západkou. Její pevnost je výrazně snížena, jestliže je zámek otevřen.
Pravidelně stiskem ruky kontrolujte, zda se je západka zavřená. Fungování pojistky může bránit nečistota, např.bláto, písek, barva, led, špinavá voda, apod.

Nastavení a zkouška zavěšením

Postroj musí být nastaven tak, aby pohodlně padnul a snížil riziko poranění v případě pádu. Zavěste se v postroji s vaším vybavením, použijte postupně všechny připojovací body, vyzkoušejte si pohyby všemi směry a ve všech polohách, ověřte si zda vám postroj dobře padne a poskytuje dostatečné pohodlí pro požadovaný způsob použití a že je optimálně nastaven.

6. - Připojení hrudního postroje TOP CROLL

A- Připojení k sedacímu postroji

Zadní spojení: postupujte dle nákresů. Správně provlečte popruhy přezkami DoubleBack.
Přední spojení: blokant CROLL připojte maticovou spojkou do předního textilního připojovacího bodu. Zašroubujte maticovou pojistku a utáhněte ji klíčem momentem 3 Nm.
Nezapomeňte uzavřít a zaklapnout plastový dělící kryt.
Nepoužívejte ji k připojení spojovacího prostředku, ani tlumiče pádu.
Vyjímka pro postroj FALCON ASCENT:
- Nepoužívejte směrovou maticovou spojku dodávanou s postrojem TOP CROLL. Tato maticová spojka není určena pro postroj FALCON ASCENT.
- Blokant CROLL připojte ke dvěma textilním připojovacím bodům postroje maticovou spojkou DEMI-ROND nebo OMNI TRIACT-LOCK s pojistkou zámku.

B-Nasazení celého postroje

- Nezapomeňte správně založit přesahující popruhy (naplocho poskládané) do přezek a ok k tomu určených.

Nastavení a zkouška zavěšením

Stejné jako u postroje TOP.

7. EN 361: 2002 hrudní kotvící připojovací bod pro zachycení pádu

Pro připojení k systému zachycení pádu (například pohyblivý zachycovač pádu, tlumič pádu a ostatní systémy definované v EN 363) používejte pouze tento připojovací bod. Pro snadnou identifikaci jsou tyto body označeny písmenem A.

Minimální bezpečná hloubka: volný prostor pod uživatelem

Prostor volné hloubky pod uživatelem musí být dostatečný, aby v případě pádu nedošlo k nárazu na jakoukoliv překážku. Specifické informace o výpočtech minimální bezpečné hloubky jsou uvedeny v návodech k použití ostatních prvků systému zachycení pádu (tlumiče pádu, pohyblivý zachycovač pádua pod.).

8. Integrovaný hrudní blokant CROLL

Blokant CROLL je nastavovací zařízení lana typu B pro výstupy po laně.

UPOZORNĚNÍ: Musí být používáno se záložním jistícím zařízením typu A na druhém (bezpečnostním) laně (např. pohyblivý zachycovač pádu ASAP).

Blokant CROLL není vhodný pro použití v systémech zachycení pádu.
- Aby byly splněny požadavky normy EN 12841: 2006 typ B, používejte nízkoprůtažná lana s opláštěným jádrem EN 1891 typu A o průměrech 10-11 mm. (Pozn.: Certifikační zkouška byla provedena na lanech BEAL Antipodes o průměru 10 mm a 11,5 mm).
- Spojovací prostředkek o celkové délce 1 m (smyčka + spojky + pomůcka).
- Abyste maximálně snížili riziko pádu, udržujte lano mezi nastavovacím zařízením lana a kotvícím bodem napjaté.
Je-li pracovní lano pod zátěží, nezatěžujte záložní zajišťovací lano.
Rázové zatížení může poškodit lano.
Jmenovité maximální zatížení: 140 kg

Základní funkce a zkouška funkčnosti

Tento lanový blokant je pomůcka pro výstupy po laně. Prokluzuje po laně v jednom směru a blokuje se ve směru opačném.
Hroty na vačkové západce zachytí oplet lana a dojde k následnému sevření lana západkou a tělem blokantu. Otvor ve vačce umožňuje odvod nečistot.

Založení a vyjmutí lana

Bezpečnostní pojistku zatlačte dolů a zajistěte o tělo blokantu. Tím zůstane vačka otevřená. Lano vložte do blokantu. Věnujte pozornost značení nahoru (Up) / dolů (Down). Tlakem na bezpečnostní pojistku uvolněte vačku, která stlačí lano. V této pozici bezpečnostní pojistka zabraňuje nechtěnému otevření západky.
Vyjmutí lana:
Blokant posunujte vzhůru po laně a současně zatáhněte za bezpečnostní pojistku směrem dolů a ven.

Výstup po laně

Použijte blokant CROLL společně s dalším lanovým blokantem (např. BASIC) a nožní blokant. Vždy se připojte ke druhému blokantu odpovídajícím spojovacím prostředkem.

Případy pohybu po šikmém laně

Při pohybu po šikmém laně směrujte vodorovnou část lana do kolmé pozice jak jen to je možné, aby se snížilo riziko náhodného otevření vačky.

Krátký sestup

Lehce posuňte pomůcku vzhůru po laně a současně zatáhněte ukazováčkem za vačku směrem dolů. Nemanipulujte přitom s bezpečnostní západkou, hrozí riziko otevření vačky.
Upozornění: u pracovníků vážících více než 100 kg, prohlédněte si informace v kapitole Řešení pro uživatele vážící více než 100 kg na našich internetových stránkách www.petzl.com.

9. Doplňující informace týkající se norem EN 365

Záchranný plán

Musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci v případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení.

Kotvící prostředky

Kotvící zařízení/bod by se měl přednostně nacházet nad polohou uživatele a měl by splňovat požadavky normy EN 795 (minimální pevnost 10 kN).

Různé

- V systému zachycení pádu je důležité před použitím zkontrolovat požadovanou volnou hloubku pod uživatelem, aby se v případě pádu předešlo nárazu na překážku, nebo na zem.
- Zkontrolujte správnou polohu kotvícího bodu, aby bylo minimalizováno nebezpečí a délka pádu.
- Zachycovací postroj je jediný povolený prostředek pro ochranu těla v systému zachycení pádu.
- Jestliže používáte dohromady různé druhy výstroje, může nastat nebezpečná situace, pokud je zabezpečovací funkce jedné části narušena funkcí jiné části výstroje.
- POZOR, NEBEZPEČÍ! Vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany.
- Uživatelé provádějící aktivity ve výškách a nad volnou hloubkou musí být v dobrém zdravotním stavu. Upozornění: Nehybné zavěšení v postroji může způsobit vážné zranění nebo smrt.
- Dodržujte pokyny pro použití všech jednotlivých prostředků používaných spolu s tímto výrobkem.
- Návod k použití musí být dodán uživateli v jazyce té země, ve které bude výrobek používán.

10. Petzl všeobecné informace

Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. U kovových výrobků je neomezená.
POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.
Pro snazší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.
Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.
Viz vzor na www.petzl.com/ppe.

Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Sledovatelnost a značení

a. Orgán sledující výrobu tohoto OOP
b. Pověřený orgán, který provedl kontrolu typu CE
c. Sledovatelnost: údaje o výrobku = popis výrobku + individuální číslo
d. Průměr
e. Výrobní číslo
f. Rok výroby
g. Den výroby
h. Značka nebo jméno kontrolní osoby
i. Dodatky
j. Normy
k. Pozorně čtěte návod k používání

PL

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych, nieoznaczone symbolem trupiej czaszki, i/lub bez słowa „NO!". Przedstawione zostały również przykłady złego użytkowania, ale nie jest możliwe opisanie i wymienienie wszystkich nieprawidłowych sposób użycia. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia informacji technicznych na stronie www.petzl.com
W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Petzl.

1. Zastosowanie

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI).
Uprzęże piersiowe TOP i TOP CROLL, będące składnikami systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości, nie mogą być używane pojedynczo. Wyłącznie połączenie uprzęży biodrowych + TOP lub TOP CROLL, zdefiniowanych jako kompatybilne (patrz punkt kompatybilność) jest certyfikowane zgodnie CE EN 361:2002.
Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA: Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest przeszkolenie. Przeszkolenie to musi być dostosowane do działania zgodnego z zastosowaniem przyrządu.
Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.
Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Szelki, (2) Tylna klamra do regulacji (3) Przednia klamra do regulacji, (4) Piersiowy punkt wpinania, (5) Szlufki na uchwyty na narzędzia, (6) Elastyczne szlufki, (7) Szlufki Velcro na uporządkowanie lonży,.

TOP

(8) Łącznik uprząż piersiowa-biodrowa.

TOP CROLL

(9) Kierunkowy maillon rapide z rozdzielającą poprzeczką, (10) Zintegrowany piersiowy przyrząd zaciskowy CROLL EN 12841, (11) Język, (12) Bezpiecznik.

Materiały podstawowe:

Taśmy: poliester.
Klamry do regulacji: stal.
Punkty wpinania i łącznik przedni uprząż piersiowa-biodrowa: stop aluminium.
CROLL: stop aluminium (korpus), stal nierdzewna (język).

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem

Uprząż piersiowa: należy sprawdzić stan: taśm przy punktach wpinania, klamer, szwów bezpieczeństwa.
Zwrócić uwagę na przecięcia i rozerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp. Uwaga na przecięte nici.
Sprawdzić prawidłowe działanie klamer DoubleBack.
Łącznik uprząż piersiowa-biodrowa: sprawdzić korpus, nit, nakrętkę (brak śladów deformacji, pęknięć, korozji itd.). Otworzyć ramię i sprawdzić czy zamyka i blokuje się prawidłowo. Otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony przez żadne ciała obce (żwir, kamienie itp.).
Maillon rapide: sprawdzić korpus, nit, nakrętkę (brak śladów deformacji, pęknięć, korozji itd.) Upewnić się czy nakrętka jest prawidłowo zakręcona (gwint nie może być widoczny) i zablokowana, moment dokręcania 3 Nm.
CROLL: Sprawdzić produkt: brak śladów deformacji, pęknięć, korozji, zużycia...
Sprawdzić stan obudowy przyrządu, otworów do wpinania, języka, bezpiecznika, osi języka, sprężyn.
Sprawdzić mobilność języka i sprawne działanie jego sprężyny.
Sprawdzić zanieczyszczenie zębów języka.
UWAGA, jeżeli zęby są zużyte lub brakujące, nie używać więcej tego przyrządu zaciskowego.
Szczegółowe procedury kontrolne każdego SOI znajdują się na stronie stronie www.petzl.fr/epi
W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.
CROLL:
UWAGA:
- na obce przedmioty mogące zakłócić działanie języka,
- na elementy, które mogą się przyczepić do bezpiecznika i spowodować otwarcie języka.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).
Używać wyłącznie uprzęży biodrowych określonych jako kompatybilne. Sprawdzić tablicę kompatybilności.

5. Zakładanie uprzęży piersiowej TOP

A- Wpięcie do uprzęży biodrowej

Postępować zgodnie z instrukcjami na rysunkach. Dobrze przełożyć taśmę przez klamrę DoubleBack.

B- Wpięcie do uprzęży pełnej

- Schować nadmiar taśm w szlufkach (dobrze złożyć).
Łącznik pętli łączącej uprząż piersiową-biodrową:
Nie wolno go stosować do wpinania lonży lub absorbera energii.
UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO! W trakcie użytkowania ramię łącznika zawsze musi być zamknięte i zablokowane. przy otwartym zamku jego wytrzymałość znacząco maleje.
Należy regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika naciskając go ręką. Ciała obce (żwir, glina, farba, lód, brudna woda...) mogą zakłócić prawidłowe działanie blokowania.

Regulacja i test wiszenia

Uprząż musi być dopasowana blisko ciała, by zmniejszyć ryzyko zranienia podczas upadku.
Użytkownik powinien uprząż wypróbować: zrobić test wiszenia na każdym z punktów wpinania, przejść kilka kroków, usiąść, zrobić parę skłonów i przysiadów. Tylko w ten sposób można sprawdzić czy uprząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

6. Zakładanie uprzęży piersiowej TOP CROLL

A- Wpięcie do uprzęży biodrowej

Tylne połączenie: postępować zgodnie z instrukcjami na rysunkach. Dobrze przełożyć taśmę przez klamrę DoubleBack.
Przednie połączenie: chcąc połączyć przyrząd CROLL z przodem uprzęży biodrowej należy wpiąć maillon rapide w przednim (tekstylnym) punkcie łączącym uprząż piersiową z biodrową.
Zakręcić i zablokować kluczem z momentem dokręcania 3 Nm.
Nie zapomnieć zamknąć plastikowej poprzeczki.
Nie wolno stosować tego łącznika kierunkowego do wpinania lonży lub absorbera energii.
Wyjątek dla FALCON ASCENT:
- Nie używać kierunkowego łącznika maillon rapide, który jest sprzedawany razem z TOP CROLL. nie jest przeznaczony do uprzęży FALCON ASCENT.
- Przyrząd CROLL wpiąć do dwóch tekstylnych pętli uprzęży biodrowej przy pomocy łącznika maillon rapide DEMI-ROND lub łącznika z blokadą OMNI TRIACT-LOCK.

B- Wpięcie do uprzęży pełnej

- Schować nadmiar taśm w szlufkach (dobrze złożyć).

Regulacja i test wiszenia

Identycznie jak TOP

7. Piersiowy punkt wpinania EN 361: 2002

Wyłącznie piersiowy punkt wpinania służy do łączenia uprzęży z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości jak np. absorber energii..., system jest opisany w normie EN 363. Dla łatwiejszej identyfikacji, ten punkt został oznaczony literą A.

Wolna przestrzeń pod użytkownikiem

Przestrzeń pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód. Szczegółowe obliczenia wolnej przestrzeni znajdują się w instrukcjach innych elementów systemu (absorbery energii, przesuwny przyrząd autoasekuracyjny).

8. Piersiowy przyrząd zaciskowy: CROLL

CROLL jest urządzeniem regulującym na linie typu B, przeznaczonym do wychodzenia po linie roboczej.

CROLL musi być używany z urządzeniem typu A do autoasekuracji na linie bezpieczeństwa (np. z przyrządem autoasekuracyjnym na linę ASAP).

- CROLL nie jest przeznaczony do używania w systemie zatrzymywania upadków.
- Zgodnie z wymaganiami normy EN 12841: 2006 typ B, należy używać lin półstatycznych (rdzeń + oplot) EN 1891 typ A o średnicy od 10 do 11 mm. (Uwaga: podczas certyfikacji, testy przeprowadzono z użyciem lin Antipodes BEAL 10 mm i 11,5 mm).
- Stosować zestaw o maksymalnej długości 1 m (lonża + łączniki + przyrządy).
- Lina pomiędzy stanowiskiem i przyrządem regulującym nie może być luźna (ograniczenie ryzyka upadku).
Podczas pracy na linie roboczej należy zwracać uwagę by lina asekuracyjna nie była obciążona.
Dynamiczne obciążenie jest w stanie uszkodzić urządzenia asekuracyjne.
Maksymalne, nominalne obciążenie: 140 kg.

Zasada i test działania

Ten przyrząd zaciskowym jest urządzeniem do przemieszczania się (wychodzenia) po linie.
Przesuwa się wzdłuż liny w jednym kierunku, a blokuje w kierunku przeciwnym.
Zęby języka rozpoczynają zaciskanie, a następnie język blokuje linę przez zaciśnięcie. Szczelina w języku umożliwia usuwanie błota.

Zakładanie liny

Odchylić bezpiecznik w dół i zablokować go na obudowie przyrządu. Dzięki temu język pozostaje w pozycji otwartej.
Założyć przyrząd na linę. Przestrzegać oznaczeń Góra / Dół. Zwolnić bezpiecznik zsuwając jego ramię z obudowy, dociskając linę językiem. W tej pozycji, bezpiecznik uniemożliwia przypadkowe otwarcie przyrządu (wypięcie języka).
Wypinanie przyrządu z liny:
Przesunąć przyrząd w górę i jednocześnie otworzyć go przez odciągnięcie języka z bezpiecznikiem.

Wychodzenie po linie

Używać przyrządu CROLL z innym przyrządem zaciskowym, jak np. BASIC + pętla nożna. Nie zapomnieć o wpięciu się do tego drugiego przyrządu przy pomocy odpowiedniej lonży.

Przemieszczanie się po powierzchni nachylonej

Podczas przemieszczania się po powierzchni nachylonej, należy poziomy odcinek liny naciągać w taki sposób by był jak najbardziej pionowy, by uniknąć otworzenia się języka.

Krótki zjazd

Lekko przesunąć przyrząd w górę i jednocześnie pchnąć język kciukiem. Nie manipulować przy bezpieczniku, ryzyko mimowolnego otwarcia.
Uwaga. Zalecamy by użytkownicy ważący więcej niż 100 kg sprawdzili informację «rozwiązania dla pracowników ważących więcej niż 100 kg» na stronie internetowej www.petzl.com.

9. Uzupełniające informacje normatywne EN 365

Działania awaryjne

Należy przewidzieć odpowiednie sposoby ratownictwa do szybkiej interwencji w razie trudności.

Punkty stanowiskowe

Punkt stanowiskowy powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795 (wytrzymałość minimum 10 kN).

Różne

- W systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości, przed każdym użyciem, niezbędne jest sprawdzenie wymaganej wolnej przestrzeni pod użytkownikiem,by w razie upadku uniknąć uderzenia o ziemię lub przeszkodę.
- Sprawdzić czy punkt stanowiskowy jest prawidłowo osadzony, aby zmniejszyć ryzyko i wysokość odpadnięcia.
- Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości jest jedynym urządzeniem obejmującym ciało, które jest dozwolone do użycia w systemie chroniącym przed upadkiem z wysokości.
- Niebezpieczeństwo! Podczas używania wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.
- UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO: należy zwracać uwagę by wasze produkty nie tarły o szorstkie czy ostre krawędzie.
- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiekolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w uprzęży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.
- Dołączone do produktu instrukcje użytkowania muszą być zawsze przestrzegane.
- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje obsługi w języku jakiego się używa w kraju użytkowania.

10. Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.
Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.
Przykład na www.petzl.fr/epi.

Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Organ kontrolujący produkcję tego SOI.
b. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji „WE"
c. Identyfikacja: datamatrix = kod produktu + numer indywidualny
d. Średnica
e. Numer indywidualny
f. Rok produkcji
g. Dzień produkcji
h. Kontrola lub nazwisko kontrolera
i. Inkrementacja
j. Normy
k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi

HU

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva és/vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Egyes helytelen használati módokat példaként ismertetünk, de lehetetlen valamennyi ilyet felsorolni. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális információkról tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.
Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés.
A TOP és a TOP CROLL mellhevederek kizárólag zuhanás megtartását szolgáló rendszer részeként alkalmazhatók és önmagában nem használhatók! A CE EN 361/2002 szabványnak csak az egymással kompatibilis beülőheveder + TOP vagy TOP CROLL kombináció felel meg (lásd a Kompatibilitás c. bekezdést).
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő képzés szükséges. A képzés feleljen meg a termék felhasználási területének.
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Vállpántok, (2) Hátsó állítócsat, (3) Első állítócsat, (4) Mellkasi bekötési pont, (5) Bújtató felszereléstartó számára, (6) Elasztikus pántok, (7) Tépőzáras bújtató a hevedervégnek.

TOP

(8) Összekötőelem a beülőhöz való csatlakoztatásra.

TOP CROLL

(9) Minden irányban terhelhető maillon rapid elválasztó rúddal, (10) Véglegesen telepített CROLL hasi mászóeszköz EN 12841, (11) Fogazott nyelv, (12) Biztonsági nyitókar.

Alapanyagok:

Hevederek: poliészter.
Állítócsatok: acél.
Bekötési pontok és mellheveder-beülőheveder összekötőeleme: alumíniumötvözet.
CROLL: alumínium ötvözet (test), rozsdamentes acél (fogazott nyelv).

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden egyes használatbavétel előtt

Mellheveder: vizsgálja meg a hevedereket a bekötési pontok és a csatok körül, valamint az állítócsatok és a biztonsági varratok állapotát.
Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ügyeljen a szakadt szálakra.
Vizsgálja meg a DoubleBack csatok működőképességét.
Mellheveder-beülőheveder összekötőeleme: vizsgálja meg a karabiner testének, szegecsének és zárógyűrűjének állapotát, különös tekintettel a repedésekre, deformációkra és a korrózió jeleire. Nyissa ki a nyelvet, és győződjön meg róla, hogy tökéletesen becsukódik és lezáródik. A Keylock nyílását ne zárja el idegen test (föld, kavics stb.).
Maillon rapid: vizsgálja meg, nem láthatók-e repedések, deformáció, korrózió jelei st. Vizsgálja meg, hogy a csavar teljesen be legyen tekerve (a menetnek nem szabad látszania) és 3 Nm szorítónyomatékkal le legyen zárva.
CROLL: ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió nyomai vagy egyéb károsodások.
Vizsgálja meg a test, a csatlakozónyílások, a nyelv valamint a biztonsági kar állapotát (nem láthatók-e repedések, karcolások, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió jelei) és a nyelv rugóját és tengelyét.
Ellenőrizze a fogazott nyelv mozgását és rugója működését.
Ügyeljen arra, hogy a nyelv fogai közötti rések ne legyenek eltömődve.
VIGYÁZAT, ha a fogak kopottak vagy hiányoznak, az eszközt nem szabad tovább használni.
Az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatára vonatkozó további információkat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon.
Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

A használat során

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.
CROLL:
FIGYELEM:
- ügyeljen az idegen testekre, melyek akadályozhatják a nyelv működését
- ügyeljen a felszerelés azon elemeire, melyek a nyitókarba beleakadhatnak és a nyelv kinyílását okozhatják.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).
A terméket csak a kompatibilisnek jelölt beülőhevederekkel szabad használni. Tájékozódjon a kompatibilitást mutató táblázatból.

5. A TOP felszerelése

A- A beülőhöz való csatlakoztatás

Kövesse az ábrán látható lépéseket. A DoubleBack csatot megfelelően fűzze be.

B- A teljes testhevederzet felvétele

- A kilógó hevedervégeket gondosan rejtse el (kisimítva) a bújtatók alá.
Mellheveder-beülőheveder összekötőeleme:
nem alkalmas kantár vagy energiaelnyelő rögzítésére.
VIGYÁZAT, VESZÉLY: az összekötőelem nyelve mindig legyen csukva és lezárt állapotban.
Nyitott nyelvvel szakítószilárdsága jelentősen csökken.
Ellenőrizze rendszeresen a nyelv tökéletes záródását oly módon, hogy kézzel megpróbálja benyomni azt. A zárórendszer működését meggátolhatja a belekerült idegen test (sár, homok, festék, jég, sós víz stb.).

Beállítás és kipróbálás

Hevederzetét mindig állítsa be pontosan saját testméretére, hogy az esetleges zuhanás káros következményeinek veszélyét ezzel is csökkentse.
Minden bekötési pontban próbáljon mozogni, és lógjon bele a hevederzetbe felszerelésével együtt, hogy meggyőződjön a hevederzet helyes méretéről, optimális beállításáról és a várható használati módnak megfelelő kényelemről.

6. A TOP CROLL felszerelése

A- A beülőhöz való csatlakoztatás

Csatlakoztatás hátul: kövesse az ábrán látható lépéseket. A DoubleBack csatot megfelelően fűzze be.
Csatlakoztatás elöl: csatlakoztassa a CROLL mászóeszközt a maillon rapid segítségével a beülő-mellhevederzet-együttes textil hasi bekötési pontjához. Csavarja be a csavart és húzza meg kulccsal 3 Nm nyomatékkal.
Ne feledje a műanyag elválasztóelemet bepattintani.
Ez az összekötőelem nem alkalmas kantár vagy energiaelnyelő rögzítésére.
Eltérések a FALCON ASCENT beülőnél:
- Ne használja a TOP CROLL-hoz mellékelt maillon rapidot. Ez nem alkalmas a FALCON ASCENT beülőhöz.
- A CROLL-t a beölő két textil bekötési pontjához DEMI-ROND maillonnal vagy OMNI TRIACT-LOCK zárható karabinerrel lehet csatlakoztatni.

B- A teljes testhevederzet felvétele

- A kilógó hevedervégeket gondosan rejtse el (kisimítva) a bújtatók alá.

Beállítás és kipróbálás

Idem TOP.

7. EN 361: 2002 szabványnak megfelelő mellkasi bekötési pont zuhanás megtartására.

Kizárólag a mellkasi beötési pont alkalmas az EN 363 szabványban leírt zuhanás megtartását szolgáló rendszer, pl. kötélre szánt mobil zuhanásgátló, energiaelnyelő stb. rögzítésére. A jobb felismerhetőség érdekében ez a bekötési pont „A" betűvel van megjelölve.

Szabad eséstér: a felhasználó alatti szabad tér

A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagynak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki. A szabad eséstér pontos kiszámítását a rendszer egyéb elemeinek (energiaelnyelők, mobil zuhanásgátló stb) használati utasításában részletezzük.

8. Hasi mászóeszköz: CROLL

A CROLL egy kötélre szánt, B típusú mászóeszköz a munkakötélen való felfelé haladásra.

Az CROLL mellett mindig kötelező egy másik, A típusú biztosítóeszköz (pl. kötélre szánt ASAP mobil zuhanásgátló) használata a biztosító kötélszálon.

A CROLL nem alkalmazható zuhanás megtartását szolgáló rendszerben.
- Az EN 12841: 2006 szabvány B típus a körszövött, félstatikus, EN 1891 A típusnak megfelelő, 10 - 11 mm átmérőjű körszövött (köpeny + mag felépítésű) kötél használatát írja elő. (Megjegyzés: a bevizsgálás BEAL Antipodes 10 mm és 11,5 mm kötéllel történt.)
- Olyan felszerelést használjon, melynek együttes hossza legfeljebb 1 m (kantár + összekötőelemek + eszközök).
- A kötél a kötéltechnikai eszköz és a kikötési pont között mindig legyen feszes, mert ezzel is csökkenthető az esetleges lezuhanás veszélye.
Miközben a munkaállványzatot vagy -kötelet terheli, ügyeljen arra, hogy a biztosítórendszer tehermentes legyen.
A dinamikus túlterhelés károsíthatja a biztosítórendszer elemeit.
Névleges maximális terhelés: 140 kg.

Működési elv és működőképesség vizsgálata

Ez a mászóeszköz kötélen való felmászásra használható. Egyik irányban csúsztatható a kötélen, a másik irányban blokkol.
A nyelv fogai beleakadnak a kötélbe, és a szorítónyelv blokkolja a kötelet. A nyelven található résen át távozhat a sár.

Kötélre helyezés és kötélről való levétel

Húzza a nyitókart lefelé és akassza ki az eszköz házára. A fogazott nyelv így nyitott állásban marad.
Helyezze be a kötelet a vájatba. Ügyeljen a „Fent" és „Lent" jelzésekre. Oldja a kiakasztott nyitókart, hogy a nyelv felfeküdjön a kötélre. Ebben a helyzetben a biztonsági kar meggátolja a nyelv véletlen kinyílását.
Levétel a kötélről:
Tolja az eszközt a kötélen felfelé, és ezzel egy időben mutatóujjával nyomja lefelé a kart.

Kötélen való felmászás

Használja a CROLL-t és egy másik, kézi mászóeszközt, pl. BASIC-et és lépőhurkot. Ne felejtse ezt a másik eszközt is megfelelő kantárral önmagához rögzíteni.

Ferde felület keresztezése

Ferde felület keresztezésénél tartsa a kötél vízszintes részét a lehető leginkább függőleges helyzetben, nehogy az kinyissa a nyelvet.

Rövid ereszkedés

Tolja az eszközt a kötélen felfelé, és ezzel egy időben mutatóujjával nyomja lefelé a kart. A biztonsági kart ne használja, nehogy véletlenül kinyissa az eszközt.
Figyelem, 100 kg testsúly feletti felhasználó esetén a lehetséges megoldásokról tájékozódjon a www.petzl.com vagy a
www.granit.co.hu honlapon.

9. Kiegészítő információ a vonatkozó szabványról EN 365

Mentési terv

Legyen elérhető távolságban egy mentőfelszerelés szükség esetére.

Biztosítópontok

A rendszer kikötési pontja a felhasználó fölött helyezkedjen el és feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak (legalább 10 kN szakítószilárdság).

Egyebek

- Minden zuhanást megtartó rendszerben minden használat előtt feltétlenül ellenőrizni kell a felhasználó alatt rendelkezésre álló szabad esésteret, nehogy a felhasználó esés közben a talajnak, a szerkezetnek vagy más tárgynak ütközzön.
- A kikötési pont pozicionálásánál ügyeljen a lehetséges esésmagasság minimalizálására.
- Lezuhanás megtartására szolgáló rendszerben kizárólag zuhanás megtartására alkalmas teljes testhevederzet használható.
- Többféle felszerelés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonsági működését akadályozza.
- VIGYÁZAT, VESZÉLY: mindig ügyeljen arra, hogy felszerelése ne érintkezzen dörzsölő felületekkel vagy éles tárgyakkal.
- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.
- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.
- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani a forgalomba hozás helyének nyelvén.

10. Petzl általános információk

Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.
A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.
A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása. Példát lásd: www.petzl.fr/epi.

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Jelen egyéni védőfelszerelés ellenőrzését elvégző szerv
b. A CE vizsgálatokat elvégző hivatalos szerv
c. Nyomon követhetőség: adatsor = termék cikkszáma + egyedi azonosítószáma
d. Átmérő
e. Egyedi azonosítószám
f. Gyártás éve
g. Gyártás napja
h. Ellenőrzés vagy az ellenőrző személy neve
i. Sorszám
j. Szabványok
k. Olvassa el figyelmesen a használati utasítást

Sunt autorizate numai tehnicile prezentate în diagrame, care nu sunt tăiate și care nu afișează simbolul unui craniu cu oase în formă de X și / sau mesajul «NO!» Sunt prezentate doar câteva exemple de utilizare incorectă, având în vedere că descrierea tuturor acestora este imposibilă.
Pentru a afla cele mai recente informații tehnice, consultați regulat site-ul www.petzl.com.
Dacă aveți îndoieli sau dificultăți în înțelegerea acestor documente, contactați Petzl.

1. Domenii de aplicabilitate

Echipament personal de protecție (EPP)
Hamurile cu vestă TOP și TOP CROLL sunt componentele unui sistem complet de asigurare la cădere și nu vor fi utilizate individual. Numai combinațiile de ham + TOP sau TOP CROLL care sunt declarate compatibile (consultați secțiunea privind compatibilitatea) sunt certificate CE / EN 361:2002.
Acest produs nu va fi încărcat dincolo de valoarea sa de sarcină nominală și nu se va utiliza pentru niciun alt scop în afara celui pentru care a fost fabricat.

AVERTISMENT

Activitățile care implică utilizarea acestui echipament sunt inerent periculoase.
Sunteți singurii responsabili pentru propriile dvs. acțiuni și decizii.

Înainte de utilizarea acestui echipament, trebuie:
- să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare.
- să vă instruiți adecvat cu privire la utilizarea acestuia.
- să vă familiarizați cu funcționalitățile și limitările acestuia.
- să înțelegeți și să acceptați riscurile pe care utilizarea acestuia le implică.

Nerespectarea acestor avertismente poate duce la accidente sau moarte.

Responsabilitatea

AVERTISMENT: înainte de utilizare, este necesar un instructaj specific. Această instruire trebuie adaptată la practicile definite la capitolul Domenii de aplicabilitate.
Acest produs se va utiliza numai de către persoane competente și responsabile sau de către cele care se află sub supravegherea directă și vizuală a unei persoane competente și responsabile.
Dobândirea cunoștințelor adecvate în materie de tehnici și metode de protecție corecte sunt responsabilitatea dvs.
Vă asumați personal toate riscurile și responsabilitățile pentru daune, accidente sau moarte care pot surveni în timpul sau după utilizarea incorectă a produselor noastre, oricare ar fi modalitatea de utilizare. Dacă nu puteți sau dacă nu sunteți în măsură să vă asumați această responsabilitate sau acest risc, nu utilizați acest echipament.

2. Nomenclatura componentelor

(1) Chingi de umăr, (2) Cataramă de ajustare spate, (3) Cataramă de ajustare față, (4) Punct de prindere la piept, (5) Buclă suport pentru scule, (6) Opritoare din elastic, (7) Opritor Velcro pentru aranjarea lonjei de asigurare.

TOP

(8) Carabinieră de prindere a vestei pe ham

TOP CROLL

(9) Verigă rapidă direcțională, cu bară separatoare, (10) Blocator de coardă ventral CROLL EN 12841, (11) Camă, (12) Clemă de siguranță.

Materiale principale:

Chingi: poliester.
Catarame de reglare: oțel.
Puncte de fixare și carabinieră pentru ham față: aliaj de aluminiu.
CROLL: aliaj de aluminiu (corp), oțel inoxidabil (camă).

3. Verificare, aspecte de verificat

Înainte de fiecare utilizare

Vesta: verificați chingile la punctele de îmbinare, cataramele de ajustare și cusăturile de siguranță.
Asigurați-vă că pe țesătură nu există tăieturi, uzură și deteriorări cauzate de utilizare, căldură și contactul cu substanțe chimice etc. Acordați atenție specială firelor tăiate.
Cataramele DoubleBack trebuie să funcționeze corect.
Corpul, închizătorul, balamaua și manșonul de blocare nu trebuie să prezinte fisuri, deformări sau semne de coroziune etc. Deschideți închizătorul și asigurați-vă că acesta se închide și se blochează corect. Slotul Keylock nu trebuie să fie obstrucționat de corpuri străine (mizerie, pietricele etc.).
Veriga rapidă: corpul acesteia nu trebuie să prezinte fisuri, deformări sau semne de coroziune etc. Asigurați-vă că piulița de blocare este înșurubată complet (nu există părți de filet vizibile) și strânsă la un cuplu de 3 Nm.
CROLL: asigurați-vă că produsul nu are urme de fisuri, deformare, semne, uzură, coroziune etc.
Verificați starea corpului, orificiile de conectare, cama și clema de siguranță, arcurile și axul camei.
Verificați mișcarea camei și eficiența arcului acesteia.
Verificați cama pentru a depista eventualii dinți înfundați.
AVERTISMENT, nu utilizați acest dispozitiv de prindere pe coardă dacă acestuia îi lipsesc dinți sau dacă acesta are dinții uzați.
Consultați detaliile referitoare la procedura de verificare care trebuie efectuată pentru fiecare articol de EPP, pe internet la adresa www.petzl.com/ppe.
Dacă aveți îndoieli, contactați Petzl.

În timpul fiecărei utilizări

Este important să monitorizați constant starea produsului și conexiunile acestuia cu alte echipamente din sistem. Asigurați-vă că toate componentele echipamentului din sistem sunt poziționate corect unul față de celălalt.
CROLL:
AVERTISMENT, URMĂRIȚI:
- corpurile străine care pot împiedica funcționarea camei.
- situațiile în care clema de siguranță se poate agăța și deschide cama.

4. Compatibilitatea

Verificați dacă acest produs este compatibil cu celelalte elemente din sistemul pe care îl utilizați (compatibil = interacțiune funcțională bună).
Utilizați numai hamurile definite ca fiind compatibile. Consultați tabelul privind compatibilitatea.

5. Montarea vestei TOP

A- Montarea pe ham

Urmați instrucțiunile din diagrame. Înfiletați adecvat catarama DoubleBack.

B- Montarea pe hamul pentru corp

- Asigurați-vă că aranjați corect restul de chingă (pliată plat) în opritoare.

Carabiniera pentru vestă:
nu o utilizați pentru prinderea lonjei de siguranță sau a șoc-absorber-ului.
ATENȚIE: PERICOL - a se utiliza întotdeauna cu închizătorul închis și blocat. Rezistența acesteia se reduce semnificativ dacă închizătorul este deschis.
Verificați sistematic dacă închizătorul este închis apăsându-l cu mâna. Corpurile străine precum noroiul, nisipul, vopseaua, gheața, apa murdară etc. pot împiedica funcționarea sistemului de blocare.

Testul de ajustare și suspendare

Hamul dvs. trebuie reglat astfel încât să se potrivească fix pentru a reduce riscul de rănire în caz de cădere.
Trebuie să vă mutați și să vă atârnați în ham de fiecare punct de fixare pentru a verifica dacă hamul se așează corect, vă oferă confortul adecvat pentru destinația sa de utilizare și pentru a verifica dacă l-ați reglat corect.

6. Montarea vestei TOP CROLL

A- Montarea pe ham

Montarea în spate: urmați instrucțiunile din diagrame. Înfiletați adecvat catarama DoubleBack.
Montarea în față: prindeți dispozitivul CROLL în partea din față a hamului prin fixarea verigii rapide în punctul de prindere textil ventral. Înșurubați veriga și strângeți piulița cu o cheie, la un cuplu de 3 Nm.
Nu uitați să prindeți bara separatoare din plastic.
Nu utilizați această verigă rapidă direcțională pentru prinderea lonjei de siguranță sau a șoc-absorber-ului.
Excepție pentru FALCON ASCENT:
- Nu utilizați veriga rapidă direcțională care se vinde cu TOP CROLL. Aceasta nu este concepută pentru utilizarea cu FALCON ASCENT.
- Fixați blocatorul CROLL pe cele două bucle textile de pe ham cu o verigă rapidă DEMI-ROND sau cu un carabinieră cu siguranță OMNI TRIACT-LOCK.

B- Montarea pe hamul pentru corp

- Asigurați-vă că aranjați corect restul de chingă (pliată plat) în opritoare.

Testul de ajustare și suspendare

Similar cu cel pentru TOP.

7. Punct de prindere la piept pentru asigurare la cădere EN 361: 2002

Pentru montarea unui sistem de asigurare la cădere (de exemplu, un dispozitiv mobil de asigurare la cădere, un șoc-absorber sau alte sisteme descrise în standardul EN 363). Pentru o identificare mai facilă, acest punct este marcat cu litera „A".

Toleranță: spațiul liber de sub utilizator

Toleranța de sub utilizator trebuie să fie suficientă pentru a preveni accidentarea acestuia prin lovirea de obstacole în cazul unei căderi. Puteți găsi detalii specifice cu privire la calcularea toleranței în notele tehnice pentru celelalte componente (șoc-absorbere, dispozitive mobile de asigurare la cădere etc.).

8. Blocatorul de coardă ventral CROLL

Blocatorul CROLL este un dispozitiv de fixare pe coardă, de tip B, utilizat pentru urcarea pe corzile de alpinism utilitar.

Blocatorul CROLL trebuie utilizat cu un dispozitiv de siguranță de tip A, pe o a doua coardă (de siguranță) (de exemplu, cu un dispozitiv de asigurare la cădere Petzl ASAP).

Blocatorul CROLL nu este adecvat pentru utilizarea într-un sistem de asigurare la cădere.
- Pentru a întruni cerințele standardului EN 12841: 2006, de tip B, utilizați corzi semi-statice, de 10-11 mm, conform standardului EN 1891, de tip A (toron + manta). (Notă: testarea pentru certificare a fost efectuată utilizând corzi BEAL Antipodes de 10 mm și de 11,5 mm).
- Utilizați un sistem de asigurare cu o lungime maximă de 1 m (lonjă de asigurare + carabiniere + dispozitive).
- Pentru a reduce riscul de cădere liberă, coarda dintre dispozitivul de ajustare a corzii și asigurare trebuie să fie întotdeauna întinsă.

Nu încărcați coarda de siguranță când coarda de lucru este în tensiune.
O sarcină șoc poate deteriora coarda de asigurare.
Sarcină nominală maximă: 140 kg.

Principiu de funcționare și testare

Acest blocator este un dispozitiv de urcare pe coardă. Acesta glisează pe coardă într-o direcție și se blochează în cealaltă direcție.
Dinții camei inițiază o acțiune de prindere prin care se blochează coarda între camă și corpul blocatorului. Fanta camei permite evacuarea noroiului din camă.

Montarea și scoaterea de pe coardă

Trageți de clema de siguranță în jos și blocați-o pe corpul dispozitivului. Cama va rămâne astfel deschisă.
Introduceți coarda în dispozitiv. Atenție la indicatorul Sus / Jos. Acționați clema de siguranță astfel încât cama să apese pe coardă. În această poziție, clema de siguranță împiedică deschiderea accidentală a camei.
Scoaterea de pe coardă:
Glisați dispozitivul în sus pe coardă deschizând în același timp clema de siguranță pentru a decupla cama.

Urcarea pe coardă

Utilizați blocatorul CROLL cu un alt blocator de coardă (BASIC, de exemplu) și cu o scăriță de picior. Asigurați-vă întotdeauna de un al doilea dispozitiv de urcare cu ajutorul unei lonje de asigurare adecvate.

Situații de traversare oblică

Când vă aflați pe o traversare oblică, ghidați partea orizontală a corzii astfel încât aceasta să stea în poziție verticală cât mai mult posibil, pentru a reduce riscul de deschidere accidentală a camei.

Coborârile scurte pe coardă

Glisați ușor dispozitivul în sus pe coardă și, simultan, împingeți degetul arătător în jos pe camă.
Nu manipulați clema de siguranță deoarece există riscul de deschidere accidentală a camei.
Avertisment: pentru lucrătorii cu greutate mai mare de 100 kg, consultați informațiile noastre de la secțiunea Soluții pentru lucrătorii cu greutate peste 100 kg, de pe site-ul nostru, www.petzl.com.

9. Informații suplimentare cu privire la standarde EN 365

Plan de salvare

În cazul în care întâmpinați dificultăți la utilizarea acestui echipament, trebuie să aveți un plan de salvare și mijloacele de implementare rapidă a acestuia.

Ancorele

Punctul de ancorare pentru sistem trebuie, de preferat, să fie amplasat deasupra poziției utilizatorului și să întrunească cerințele standardului EN 795 (forță minimă de 10 kN).

Diverse

- în cadrul unui sistem de asigurare la cădere, pentru a evita impactul cu solul sau cu un obstacol în caz de cădere, este esențial să verificați spațiul necesar sub utilizator înainte de fiecare utilizare.
- pentru a limita riscul și înălțimea căderii, asigurați-vă că punctul de ancorare este poziționat corect.
- singurul dispozitiv acceptat pentru susținerea corpului în cadrul unui sistem de asigurare la cădere este un ham de oprire a căderii.
- când utilizați mai multe componente de echipament la un loc, pot apărea situații de pericol dacă funcția de siguranță a unei componente este afectată de funcția de siguranță a unei alte componente a echipamentului.
- AVERTISMENT DE PERICOL: nu lăsați produsele să se frece de suprafețele abrazive sau ascuțite.
- utilizatorii trebuie să aibă acord medical pentru desfășurarea activităților la înălțime.

Avertisment: o suspensie inertă într-un ham poate genera răniri grave sau decesul.
- respectați instrucțiunile de utilizare a fiecărui articol din echipamentul utilizat în asociere cu acest produs.
- instrucțiunile de utilizare se vor furniza utilizatorilor acestui echipament în limba țării în care se utilizează produsul.

10. Informații generale Petzl

Durată de viață / Când trebuie să casați echipamentul

Pentru produsele Petzl de plastic și textile, durata maximă de viață este de 10 ani de la data fabricației. Pentru produsele metalice, durata de viață este nedefinită.
ATENȚIE: un eveniment excepțional poate duce la casarea produsului dvs. după numai o utilizare, în funcție de tipul și de intensitatea de utilizare, precum și de mediul de utilizare (medii dure, mediul marin, muchii ascuțite, temperaturi extreme, produse chimice etc.).
Un produs se va casa când:
- este mai vechi de 10 ani și fabricat din plastic și materiale textile.
- a fost supus unei căderi (sau sarcini) mari.
- nu trece textul de verificare.
- aveți îndoieli cu privire la fiabilitatea acestuia.
- nu cunoașteți istoricul complet de utilizare a acestuia.
- când acesta se învechește datorită legislației, standardelor, tehnicii sau incompatibilității cu alte echipamente etc.

Pentru a preveni continuarea utilizării, distrugeți echipamentul casat.

Verificarea produsului

Pe lângă verificarea dinaintea fiecărei utilizări, un specialist competent trebuie să efectueze o verificare detaliată a echipamentului. Frecvența verificării detaliate trebuie să fie stabilită de legislația în vigoare și de tipul și intensitatea de utilizare. Petzl recomandă cel puțin o verificare la fiecare 12 luni.
Pentru a menține posibilitatea de detectare a produsului, nu îndepărtați marcajele sau etichetele.
Rezultatele verificării trebuie înregistrate într-un formular, alături de următoarele detalii: tipul de echipament, modelul, informațiile de contact ale producătorului, seria sau numărul individual, data fabricației, data achiziției, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, probleme, comentarii, numele și semnătura specialistului care a efectuat verificarea.
La adresa www.petzl.com/ppe puteți vizualiza un exemplu de formular.

Depozitarea, transportul

Depozitați produsul într-un loc uscat, ferit de expunerea la raze UV, substanțe chimice, temperaturi extreme etc. Curățați și uscați produsul dacă este necesar.

Modificările, reparațiile

Modificările și reparațiile în afara facilităților Petzl sunt interzise (cu excepția pieselor de schimb).

Garanție 3 ani

Pentru toate defectele de material sau fabricație. Excepții: uzura normală, oxidarea, modificările, depozitarea incorectă, întreținerea precară, neglijența, utilizări pentru care acest produs nu a fost conceput.

Responsabilitatea

Petzl nu își asumă responsabilitatea pentru consecințele directe, indirecte sau accidentale și de niciun alt tip pentru daunele survenite sau rezultând din utilizarea produselor sale.

Posibilitatea de detectare și marcajele

a. Organul de verificare a fabricației acestui echipament personal de protecție
b. Organul autorizat care a efectuat verificarea de tip CE
c. Posibilitatea de detectare: matrice dată = referință produs + număr individual
d. Diametrul corzii recomandate
e. Număr individual
f. Anul fabricației
g. Ziua fabricației
h. Control sau numele specialistului de verificare
i. Incrementarea
j. Standarde
k. Citiți cu atenție Instrucțiunile de utilizare

RU

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения «NO!». Здесь представлены не все виды неправильного использования, так как тяжело описать их все. Самую последнюю техническую информацию Вы можете найти на сайте www.petzl.com.
В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Средство Индивидуальной Защиты (СИЗ).
Грудные обвязки TOP и TOP CROLL являются компонентами полной системы защиты от падения и не должны использоваться по-отдельности. Только поясная беседка, сблокированная с грудными системами TOP и TOP CROLL создает полную систему для позиционирования и защиты от падения с высоты, в соответствии со стандартами CE EN 361: 2002.
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей его номинальное значение прочности и должно использоваться строго по назначению.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение. Обучение должно соответствовать методам, описанным в области применения.
Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.
Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.
Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Плечевые ремни, (2) Задняя регулировочная пряжка, (3) Передняя регулировочная пряжка, (4) Грудная точка прикрепления, (5) Держатель для инструмента, (6) Эластичные фиксаторы, (7) Липучка Velcro для крепления самостраховки.

TOP

8) Соединительной звено грудной обвязки и беседки(обвязки).

TOP CROLL

9) Соеденительный Mailllon rapide с ограничителем, 10) Интегрированный зажим CROLL стандарт EN 12841, 11) Кулачек, 12) Ограничитель хода кулачка.

Основные материалы:

Ремни: полиэстер.
Регулировочные пряжки: сталь.
Точки присоединения и точка соединения грудной обвязки и пояса - алюминиевый сплав.
CROLL: Алюминиевый сплав (корпус,), нержавеющая сталь (кулачок, заклепки).

3. Проверка изделия

Перед каждым применением

Проверьте состояние строп в области точек прикрепления и регулировочных пряжек, а также надежность швов.
Также необходимо убедиться в отсутствии порезов, износа, следов воздействия высоких температур, химикатов и т.п. Особое внимание следует обратить на разорванные нити. Будьте особенно внимательны, проверяя прочность нитей.
Убедитесь в том, что пряжки DoubleBack работают надлежащим образом.
Перед каждым применением необходимо проверить тело карабина, шарнир, муфту и убедиться, что они не имеют трещин, деформаций, следов коррозии и т.п. Откройте защелку и убедитесь, что она правильно закрывается и блокируется. Прорезь Keylock не должна быть забита инородными предметами (грязь, мелкие камешки и т.п.).
Maillon rapide Убедитесь что на корпусе отсутствуют сколы, деформация, коррозия и т.п. Убедитесь в том, что блокирующая муфта завинчена до конца (резьба не видна) и затянута с крутящим моментом 3 Нм.
CROLL: Убедитесь, что изделие без трещин, деформаций, рубцов, следов износа и коррозии и т. д.
Проверьте состояние корпуса, присоединительных отверстий, кулачка, шпинделя и защелки безопасности.
Убедитесь, что кулачок подвижен и его пружинка работает нормально.
Проверьте зубья кулачка на наличие загрязнений.
ВНИМАНИЕ, не используйте зажим, если у него отсутствуют или стёрлись зубцы.
Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт www.petzl.com/ppe.
В случае возникновения любых сомнений свяжитесь со своим дилером Petzl.

Во время каждого использования

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.
CROLL:
Внимание! Перед использованием убедитесь в отсутствии
- посторонних предметов, которые могут помешать правильной работе кулачка,
- ОПАСАЙТЕСЬ ситуаций, в которых защелка безопасности может зацепиться и вызвать открытие кулачка.

4. Совместимость

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).
Используйте только обвязки, совместимые с этим изделием. Проверьте по таблице соответствия.

5. Установка грудной обвязки TOP

A- Присоединение к обвязке (беседке)

Следуйте инструкциям на рисунке. Правильно заправьте пряжку Double Back.

B- Одевание страховочной системы

Убедитесь, что лишняя стропа правильно уложена и зафиксирована в фиксаторах.
Соединительное звено грудной обвязки и беседки.
Не применяйте его для присоединения самостраховок или амортизаторов рывка.
ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ: защелка карабина должна быть всегда закрыта и заблокирована муфтой. Прочность карабина существенно снижается при открытой защелке.
Систематически проверяйте их закрытие нажатием на них рукой. Загрязнения, такие как грязь, песок, краска, лёд, грязная вода и т.д. могут помешать работе механизма автоматической блокировки защёлки.

Регулировка и тест на вывешивание

Ваша обвязка должна быть аккуратно отрегулирована, чтобы уменьшить риск травмы в случае падения.
Вы должны сделать несколько движений и зависнуть в обвязке на каждой точке прикрепления вместе с Вашим снаряжением, чтобы проверить, что обвязка хорошо подходит Вам, обеспечивает достаточный комфорт для предполагаемого применения и оптимально отрегулирована.

6. - Присоединение грудной обвязки TOP CROLL

A- Присоединение к обвязке (беседке)

Задняя точка прикрепления: следуйте инструкциям на рисунке Правильно заправьте пряжку Double Back.
Присоединение спереди: прикрепите CROLL к передней части беседки, закрепив направляющее соединительное звено к текстильной брюшной точке прикрепления. Закрутите соединительное звено и затяните муфту гаечным ключом с крутящим моментом 3 Нм.
Убедитесь, что вы защелкнули пластиковую разделительную перекладину.
Не используйте это направляющее соединительное звено для присоединения самостраховки или амортизатора.
Исключение для FALCON ASCENT:
- Не используйте направляющее соединительное звено, которое продается в комплекте с TOP CROLL. Оно не предназначено для использования с FALCON ASCENT.
Закрепите CROLL в две текстильные петли на беседке с помощью майлона DEMI-ROUND или карабина OMNI TRIACT-LOCK.

B- Одевание страховочной системы

Убедитесь, что лишняя стропа правильно уложена и зафиксирована в фиксаторах.

Регулировка и тест на вывешивание

Аналогично обвязке TOP.

7. EN 361 2002 грудная точка присоединения

Используйте только эту грудную точку прикрепления для присоединения к системе защиты от падения (например, к мобильному страховочному устройству, амортизатору рывка, или к другим системам, описанным в стандарте EN 363). Для простоты нахождения эта точка промаркирована буквой 'A'.

Зазор: размер свободного пространства под пользователем

Свободное пространство под пользователем должно быть достаточным для того, чтобы в случае срыва он не ударился о препятствие. Детали рассчёта зазора находятся в инструкциях по эксплуатации для других компонентов системы (амортизаторов рывка, мобильного страховочного устройства и т. д.).

8. Грудной зажим для веревки CROLL

CROLL - это верёвочное устройство типа B, предназначенное для подъёма по рабочей верёвке.

CROLL должен использоваться со страховочными устройствами типа A, установленными на второй (страховочной) верёвке (например, ASAP мобильное страховочное устройство для верёвки).

CROLL не предназначен для использования в системах защиты от падения.
- В соответствии со стандартами EN 12841: 2006 тип B используйте статические веревки в оплетке диаметром 10-11 мм стандарта EN1891 тип A. (Внимание: Сертификационные тесты были проведены на верёвках BEAL Antipodes 10 мм и 11.5 мм диаметром).
- Используйте набор соединительных элементов длиной не больше 1 м (самостраховка + карабины + устройства).
- Чтобы уменьшить риски связанные со свободным падением, следите за тем чтобы веревка, расположенная между устройством и точкой закрепления была всегда натянута.
Не нагружайте страховочную верёвку, если рабочая верёвка находится под нагрузкой.
Динамическая нагрузка может повредить страховочную веревку.
Максимальная номинальная нагрузка: 140 кг.

Принципы работы и проверка

Данный веревочный зажим/захват является устройством, предназначенным для подъема по веревке. Он скользит по веревке в одном направлении, и зажимает верёвку при движениии в противоположном направлении.
Зубцы кулачка входят в оплётку верёвки, после чего кулачок прижимает верёвку. Прорези в кулачке способствуют удалению грязи.

Установка\снятие с \на веревку

Отведите защелку безопасности и заблокируйте ее на корпусе устройства. Таким образом зажим будет открыт.
Установите устройство на веревку. Следует обращать внимание на указатель Up/Down (Вверх/Вниз). Переведите защелку безопасности в положение, в котором кулачок прижимает веревку. В этом положении защелка безопасности предотвращает самопроизвольное открытие кулачка.
Снятие с веревки:
Подвиньте зажим вверх по веревке с одновременным отведением защёлки безопасности вниз и наружу.

Подъем по веревке

Используйте зажим CROLL вместе с другими зажимами (BASIC ASCENTION) и стремя для ноги. Всегда пристраховывайтесь ко второму зажиму соответствующим усом самостраховки.

Ситуация косого траверса

В случае косого траверса направляйте горизонтальную часть веревки так, чтобы она была как можно более вертикальной, чтобы снизить риск случайного открытия кулачка.

Небольшое перемещение вниз по веревке

Осторожно переведите устройство выше по веревке на небольшое расстояние, и одновременно сдвиньте защелку вниз указательным пальцем. Не используйте для этого защёлку безопасности, ввиду опасности непроизвольного открытия кулачка.
Внимание: решение Petzl для пользователей весом более 100 кг смотрите на сайте
www.petzl.com.

9. Дополнительная информация о стандарте EN 365

План спасательных работ

Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения.

Точки страховки

Точку страховки для системы желательно располагать над пользователем, и она должна отвечать стандарту EN 795 (минимальная нагрузка - 10 кН).

Дополнительные замечания

- В системе защищающей от падения,очень важно проверять минимально необходимый размер свободного пространства под работником перед началом работ, чтобы избежать удара о поверхность или о различные препятствия в случае падения.
- Убедитесь, что точка прикрепления расположена корректно для снижения риска падения пользователя.
- Обвязка (привязь) предназначенная для защиты от падения - это единственно возможная поддержка тела работника в системе защиты от падения.
- В случае использования вместе разных видов снаряжения может возникнуть рискованная ситуация, когда безопасная работа одного вида снаряжения нарушается в результате взаимодействия с другим снаряжением.
- ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ, следите за тем, чтобы Ваше снаряжение не тёрлось об абразивные поверхности и острые предметы.
- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. Внимание, зависание в страховочной обвязке без движения может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.
- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения связанного с использованием данного изделия также должны быть приняты во внимание.
- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции на языке страны, в которой оно будет использоваться.

10. Общая информация Petzl

Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.
ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).
Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).
- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его использования.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.
Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.
Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата производства, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.
Пример см. на сайте www.petzl.com/ppe.

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Прослеживаемость и маркировка

a. Организация, контролирующая производство данного СИЗ
b. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам CE
c. Прослеживаемость: матрица данных = артикул изделия + индивидуальный номер
d. Диаметр
e. Индивидуальный номер
f. Год изготовления
g. День изготовления
h. Контроль или имя проверяющего
i. Приращение
j. Стандарты
k. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации

BG

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати, не са маркирани с череп и/или «NO!». Някои неправилни начини на използване са показани като примери, но не е възможно да бъдат описани всички грешки. Следете редовно актуализирането на техническата информация на страницата www.petzl.com.
В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към Petzl.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС).
Гръдните колани TOP и TOP CROLL са елементи от спирачна система срещу падане и не трябва да се използват самостоятелно. Само комбинацията от колан за седнало положение + TOP или TOP CROLL, определени като съвместими (вижте параграфа съвместимост), са сертифицирани CE EN 361:2002.
Този продукт не трябва да бъде употребяван извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие сте отговорни за вашите действия и решения.

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ: преди да използвате продукта, трябва задължително да преминете обучение. Обучението трябва да бъде съобразено с дейностите, за които е предназначен продуктът.
Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.
Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

2. Номерация на елементите

(1) Презрамки, (2) задна катарама за регулиране, (3) предна катарама за регулиране, (4) гръдна точка на окачване, (5) гайки за карабинер за инструменти, (6) ластични гайки, (7) гайка «велкро» за осигурителния ремък.

TOP

(8) Съединител за обединяване гръден колан-седалка.

TOP CROLL

(9) Еднопосочен майон с разделителна преграда, (10) интегриран гръден самохват CROLL EN 12841, (11) палец, (12) обезопасителна ключалка.

Основни материали:

Ленти: полиестер.
Регулируеми катарами: стомана.
Точки на окачване и съединител: алуминиева сплав.
CROLL: алуминиева сплав (корпуса), неръждаема стомана (палеца).

3. Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба

Гръден колан: проверявайте лентите в мястото на точките за окачване, регулируемите катарами и предпазните шевове.
Внимавайте за скъсване, износване и повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др. Внимавайте да няма скъсани конци.
Проверявайте правилното функциониране на катарамите DoubleBack.
Съединител гръден колан-седалка: проверявайте корпуса, нита, муфата за липса на пукнатини, деформации, корозия... Отворете ключалката и проверете дали правилно се затваря и заключва. Отворът на ключалката Keylock не трябва да бъде запушен (пръст, камъче...).
Maillon rapide: vérifiez sur le corps l'absence de fissures, déformations, corrosion, etc.. Проверете дали затварящата муфа е правилно и докрай завита (не трябва да се вижда част от резбата) и стегната със сила 3 Nm.
CROLL: огледайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия...
Проверявайте състоянието на корпуса, отворите за включване, палеца и обезопасяващата ключалка, пружините и нита.
Контролирайте подвижността на палеца и ефикасността на пружината му.
Следете износването на зъбите на палеца.
ВНИМАНИЕ, ако зъбите са износени или липсват, не използвайте повече този самохват.
Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi.
Ако се съмнявате, допитайте се до Petzl.

По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.
CROLL:
ВНИМАНИЕ:
- следете за чужди тела, които могат да попречат на функционирането на палеца,
- следете за елементи, които могат да се закачат за ключалката и да причинят отваряне на палеца.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).
Използвайте само тези седалки, посочени като съвместими. Използвайте за справка таблицата за съвместимост.

5. Поставяне на гръден колан TOP

A - Включване към колана за седнало положение (седалката)

Следвайте инструкциите от схемите. Прекарайте добре лентата в катарамата DoubleBack.

B - Поставяне на предпазния колан за цялото тяло

- Внимавайте правилно да прибирате излишната лента (добре сгъната) в гайките.
Закачете съединителя за точката за обединяване на гръден колан-седалка: не го използвайте за закачане на осигурителен ремък или поглъщател на енергия.
ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Използвайте винаги съединителя със затворена ключалка и завита муфа. Неговата якост намалява чувствително, ако ключалката му е отворена.
Проверявайте редовно правилното затваряне на ключалката, като я натиснете с ръка. Чужди тела (кал, пясък, боя, лед, мръсна вода...) могат да възпрепятстват правилното затваряне.

Регулиране и тест с увисване

Предпазният колан трябва да прилепва плътно към тялото, за да се намали риска от травми при падане.
За да сте сигурни, че сбруята е точния размер, предоставя желания комфорт и е правилно регулирана, трябва да извършите няколко движения с нея и да я изпробвате като увиснете на всичките ѝ точки на окачване заедно с оборудването.

6. Поставяне на гръден колан TOP CROLL

A - Включване към колана за седнало положение (седалката)

Обединяване отзад: следвайте инструкциите от схемите. Прекарайте добре лентата в катарамата DoubleBack.
За да обедините самохвата CROLL с предната част на седалката, включете майона в долната точка (текстилната) за обединяване гръден колан-седалка. Завийте и стегнете майона с ключ със сила 3 Nm.
Не забравяйте да закачите пластмасовата разделителна скоба.
Не използвайте този майон за свързване на осигурителен ремък или поглъщател на енергия.
Изключение за FALCON ASCENT:
- Не използвайте еднопосочния майон, продаван заедно с TOP CROLL. Той не е предназначен за FALCON ASCENT.
- Закачете самохвата CROLL за двете текстилни халки на седалката с майон DEMI-ROND или със съединител с муфа OMNI TRIACT-LOCK.

B - Поставяне на предпазния колан за цялото тяло

- Внимавайте правилно да прибирате излишната лента (добре сгъната) в гайките.

Регулиране и тест с увисване

Същото се отнася и за TOP.

7. Гръдна точка на окачване EN 361: 2002

Само гръдната точка на окачване е предназначена за свързване към спирачна система, например спирачно устройство към въже, поглъщател на енергия..., система, посочена в стандарт EN 363. Маркирана е с буквата А за по-лесно идентифициране.

Свободно пространство: пространството под ползвателя

Свободното пространство под ползвателя трябва да е достатъчно, за да не се удари при падане в някое препятствие. Начинът на изчисляване на свободното пространство е посочен в инструкциите към другите елементи от системата (поглъщатели на енергия, спирачни устройства...).

8. Гръден самохват: CROLL

Самохват CROLL е регулируемо устройство от тип B за системи с въжен достъп и е предназначен за изкачване по работното въже.

Уредът CROLL трябва да се използва в комбинация с допълнителна осигуровка с устройство от тип A, закачено за обезопасителното въже (например спирачно устройство за въже ASAP).

- Уредът CROLL не е предназначен за използване в спирачна система срещу падане.
- За да сте в съответствие с изискванията на стандарт EN 12841: 2006 тип B, използвайте полустатични въжета (сърцевина + броня) EN 1891 тип A с диаметър от 10 до 11 mm. (Забележка: при сертифицирането изпитанията са проведени с въжета Antipodes BEAL 10 mm и 11,5 mm).
- Цялата комбинация ремък и самохват трябва да е с максимална дължина 1 m (ремък + карабинери + уред).
- Въжето между средството и точката на закрепване трябва да бъде винаги опънато, за да се ограничи риска от падане.
Внимавайте когато натоварвате работното въже да не натоварвате и обезопасителното.
Едно над предельно динамично натоварване може да повреди осигурителната система.
Максимално работно натоварване: 140 кг.

Принцип на действие и проверка на функционирането

Този самохват е средство за придвижване по въже. Той се движи по въжето в едната посока и блокира в другата.
Зъбите на челюстта захапват въжето, после челюстта го притиска и блокира.
Отвора в палеца позволява лесно почистване на калта.

Включване и изваждане на въжето

Дръпнете палеца надолу и го закачете за корпуса на уреда. Така палецът на самохвата остава отворен.
Поставете въжето в предвиденото за това място. Спазвайте маркировките «Горе» и «Долу». Пуснете ключалката, така че палецът да захапе въжето. В това положение ключалката не позволява нежелано отваряне на палеца.
За да извадите въжето:
Плъзнете самохвата нагоре по въжето и едновременно с това отворете палеца чрез ключалката.

Изкачване по въже

Използвайте самохват CROLL в комбинация с друг самохват например BASIC и педал. Не забравяйте да се закачите към този втори самохват с подходящ ремък.

Случай на преминаване през корем на въжето

За да избегнете риска от отваряне на палеца при преминаване през корема на въжето, трябва да изтеглите провисналата му част така, че въжето да бъде възможно най-вертикално.

Късо слизане

Плъзнете леко самохвата нагоре по въжето и едновременно с това натиснете палеца на самохвата с вашия показалец. Не правете това с ключалката поради риск от неволно отваряне.
Внимание, ако работещият е над 100 кг, обърнете внимание на информацията «Решения за потребители над 100 кг», която ще намерите в сайта www.petzl.com.

9. Допълнителни изисквания на стандартит EN 365

План за спасителна акция

Предвидете необходимите спасителни средства за извършване на незабавна акция в случай на проблем.

Точки на закрепване

Препоръчително е точката на закрепване на системата да се намира над ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарт EN 795 (минимална якост 10 kN).

Други изисквания

- Преди всяко инсталиране на една система с елементи срещу падане от височина трябва да се провери свободното пространство под ползвателя, за да не се удари в земята или в някое препятствие в случай на евентуално падане.
- Внимавайте точката за закрепване да бъде правилно позиционирана, за да се намали риска от падане, както и височината на падането.
- Предпазният колан срещу падане е единственото средство, което е трябва да се използва за обезопасяване на тялото в една система с елементи срещу падане от височина.
- При употреба на няколко предпазни средства може да възникне рискова ситуация, ако правилното функциониране на дадено средство попречи на правилното функциониране на друго.
- ВНИМАНИЕ, ОПАСНО: следете средствата да не се трият в абразивни материали или режещи елементи.
- За извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние. ВНИМАНИЕ: неподвижно, висящо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.
- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са прикачени към всеки един продукт.
- Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на потребителите преведени на езика на страната, в която се използва средството.

10. Обща информация на Petzl

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.
ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).
Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.
Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.
Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.
Вижте пример на www.petzl.fr/epi.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

Контрол и маркировка

a. Организация, контролираща производството на това ЛПС
b. Оторизирана организация, осъществила изпитание CE на типа
c. Контрол: основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер
d. Диаметър
e. Индивидуален номер
f. Година на производство
g. Ден на производство
h. Проверка или име на инспектора
i. Коментар
j. Стандарти
k. Прочетете внимателно техническите указания

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマーク、「NO!」の文字が付いていないものだけが認められています。間違った使用方法の例もいくつか挙げていますが、全ての間違った方法をここに記すのは不可能です。定期的にウェブサイト(www.petzl.com)で最新の技術情報を確認してください。
疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL04-2968-3733)にご相談ください。

1.用途

PPE(個人保護用具)
チェストハーネス TOP 及び TOP CROLL は、フォールアレストシステムを構成する用具の一つです。単体で使用することはできません。チェストハーネス TOP 及び TOP CROLL は、併用が認められたシットハーネス(「適合性」を参照ください)と組み合わせることにより、CE EN 361:2002に適合したフルボディハーネスにすることができます。
製品の破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

責任

警告:使用前に適切なトレーニングが必要です。トレーニングは、「用途」の欄に記載された使用用途に対応している必要があります。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) ショルダーストラップ (2) 後部調節バックル (3) 前部調節バックル (4) 胸部アタッチメントポイント (5) ツールホルダーループ (6) 伸縮性ストラップリテイナー (7) マジックテープ式のランヤードリテイナー

TOP
(8) チェストハーネスとシットハーネスを連結するためのコネクター

TOP CROLL
(9) 反転防止機能付マイロン (10) チェストアッセンダー CROLL(EN 12841適合) (11) カム (12) トリガー

主な素材:
ストラップ:ポリエステル
調節バックル:スチール
アタッチメントポイント、チェストハーネスとシットハーネスを連結するためのコネクター:アルミニウム合金
CROLL:アルミニウム合金(フレーム)、ステンレススチール(カム)。

3.点検のポイント

毎回、使用前に

チェストハーネス:ウェビングのアタッチメントポイント部分、調節バックル部分、および縫製部分を点検してください。
使用による切れ目や磨耗、熱や化学製品との接触等による損傷がないことを確認してください。切れている縫製糸がないことを特に注意して確認してください。
バックルが正常に機能することを確認してください。
フレーム及びゲート、ヒンジ、ロッキングスリーブに亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。ゲートを開けて放すと、ゲートが閉まり、正しくロックできることを確認してください。ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。
マイロン:フレームに亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。スクリューゲートがしっかりと閉じており(ネジ山が見えない)、3 Nm のトルクで締められていることを確認してください。
CROLL:製品に亀裂や変形、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。
フレーム、コネクションホール、カム、トリガー、カムの軸、スプリングの状態を確認してください。
カムの動きとスプリングの状態に問題がないことを確認してください。
カムの歯に泥等が詰まっていないことを確認してください。
警告:カムの歯が欠けている場合は使用しないでください。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)をご参照ください。
疑問点は(株)アルテリア(TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

使用中の注意点

この製品及び併用する器具(連結している場合は連結部を含む)に常に注意を払い、状態を確認してください。システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。
CROLL:
警告、注意:
- 異物(小石、小枝、ウェビング等)が挟まることによりカムの動きが妨げられる場合があります。
- トリガーが物に引っかかると、カムが開くことがあります。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください(併用できる = 相互の機能を妨げない)。
併用が認められたハーネスのみを使用してください。適合表(Compatibility)をご覧ください。

5.チェストハーネス TOP の取り付け

A- シットハーネスへの取り付け

図に従って取り付けてください。ダブルバックバックルに正しくストラップを通してください。

B- ハーネスの装着

- 余分なストラップは必ず折って平らにした状態でリテイナーにしまってください。
チェストハーネスとシットハーネスを連結するためのコネクター:このコネクターにランヤードやエネルギーアブソーバーを取り付けることはできません。
注意、危険:コネクターは常にゲートを閉じ、ロックされた状態で使用しなければなりません。ゲートが開いた状態では、強度は大幅に低下します。
ゲートを指で押し、ロックされていることを確認してください。泥や砂、ペイント、氷、汚水等はロッキングシステムの機能を損なう危険性があります。

調節の確認

墜落の際に怪我をする危険を低減するため、ハーネスは体にぴったりとフィットするよう調節してください。
ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られることを必ず確認してください。ハーネスを装着した状態で動いたり、装備を全て装着した状態で各アタッチメントポイントから吊り下がり、適切に調節されていることを確認してください。

6.チェストハーネス TOP CROLL の取り付け

A- シットハーネスへの取り付け

後部の連結:図に従って取り付けてください。ダブルバックバックルに正しくストラップを通してください。
前部の連結:チェストハーネスに付いている反転防止機能付きのマイロンを、シットハーネスの腹部ウェビングアタッチメントポイント(チェストハーネスを連結するためのアタッチメントポイント)に取り付けます。トルクレンチを使用して、3 Nm のトルクでスクリューゲートを締めてください。
反転防止のため、プラスチックのカバーを必ず閉じてください。
このマイロンは、ランヤードやエネルギーアブソーバーを取り付けるためのアタッチメントポイントとして使用することはできません。
注意、FALCON ASCENT は接続方法が違います:
- TOP CROLL に付属している反転防止機能付マイロンは使用しないでください。このマイロンは、FALCON ASCENT の腹部ウェビングアタッチメントポイントの接続には適していません。
- マイロン DEMI-ROND またはロッキングコネクター OMNI TRIACT-LOCK を使用して、CROLL とハーネスの腹部ウェビングアタッチメントポイントを接続してください。

B- ハーネスの装着

- 余分なストラップは必ず折って平らにした状態でリテイナーにしまってください。

調節の確認

TOP と同様です。

7.フォールアレスト用胸部アタッチメントポイント(EN361:2002 適合)

フォールアレストシステム(例:モバイルフォールアレスター、エネルギーアブソーバー、その他 EN 363 で定められているシステム)に連結する場合は必ず胸部アタッチメントポイントを使用してください。区別しやすくするため、このアタッチメントポイントには「A」の文字が刻印されています。

クリアランス:ユーザーの下の障害物のない空間

墜落した際に途中で障害物に衝突することを回避するため、ユーザーの下には必ず十分なクリアランスを確保してください。必要なクリアランスを算出する方法は、フォールアレストシステムを構成するその他の器具(エネルギーアブソーバー、モバイルフォールアレスター等)の取扱説明書に記載されています。

8.チェストアッセンダー CROLL

CROLL はタイプ B のロープアジャストメントデバイスで、作業ロープの登高に使用します。

CROLL は、必ずバックアップロープにセットしたタイプ A のバックアップ器具(例:モバイルフォールアレスター ASAP)と併用してください。
CROLL は、フォールアレストシステムでの使用には適していません。
- EN 12841:2006 タイプ B の要求事項を満たすためには、EN 1891 タイプ A に適合した直径 10~11 mm のセミスタティックロープ(コア + シース)を使用する必要があります。(認証テストではベアール『Antipodes 10 mm』、『Antipodes 11.5 mm』が使用されました)
- ランヤード + コネクター + 器具の長さが1 mを超えないようにしてください
- 器具に衝撃荷重がかかるのを避けるため、ロープ(器具と吊り元の間)はたるませず、常にテンションがかかった状態を保つ必要があります。
バックアップ用ロープを、ワークポジショニングのために使用しないでください。
衝撃荷重によってロープはダメージを受けます。
最大使用荷重:140 kg

機能の原理と確認

この製品はロープ登高に使用します。ロープ上を一方向には動きますが、反対方向には動きません。
カムの歯がロープを噛むことにより、フレームとの間でロープを挟みます。ロープに付いた泥等によるつまりを防ぐために、カムにはスロットがあります。

ロープの取り付けと取り外し

カムを開くには、トリガーを親指と人差し指でつまみ、カムから離しながら引いて、右側の本体部分にひっかけます。これでカムが開いた状態でロックされます。
ロープを挿入します。上下の向きを示す目印に注意して正しい向きにセットしてください。トリガーを戻し、カムがロープを押さえていることを確認してください。トリガーは不意にカムが解除されるのを防ぎます。
ロープの取り外し:
器具を上にスライドさせながら、トリガーをまず下側に、それから外側に引いてください。

ロープ登高

CROLL と、フットループを取り付けた別のロープクランプ(BASIC 等)を使用します。必ず別のロープクランプとハーネスをランヤードで連結してください。

斜めにトラバースする場合

器具の下側のロープが横方向に引かれると、カムが不意に開く危険があります。器具の下側のロープをおさえて、ロープができる限り垂直になるようにしてください。

短い距離の下降

器具をゆっくりと上にスライドさせながらカムを下に押してください。トリガーは操作しないでください。不意にカムを解除してしまう危険があります。
警告:体重が 100 kg を超えるユーザーが使用する場合は、ペツルのウェブサイト
(www.petzl.com) で Solutions for workers over 100 kg を確認してください

9.ヨーロッパ規格 EN 365 に関する補足情報

レスキュー計画

ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュー計画とそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。

アンカー

システム用のアンカーはユーザーの体より上にとるようにしてください。アンカーは、最低でも 10 kN の強度を持ち、EN 795 の要求事項を満たしていなければなりません。

その他

- フォールアレストシステムでは、墜落した際に地面や障害物に衝突することがないよう、毎回使用前に十分なクリアランスがユーザーの下に確保されていることを確認する必要があります
- 墜落距離を短くし、危険を少なくするため、アンカーが適切な位置に設置されていることを確認してください
- フォールアレストシステムで身体のサポートに使用できるのはフォールアレストハーネスのみです
- 複数の器具を同時に使用する場合、1 つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります
- 警告:製品がざらざらした箇所や尖った箇所でこすれないように注意してください
- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告:動きの取れない状態のまま吊り下げられると、ハーネスを着用していても重度の傷害や死に至る危険性があります
- 併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください
- 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。また、取扱説明書は製品が使用される国の言語に訳されていなければなりません

10.一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
警告:極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。
点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本は www.petzl.com/ppe をご参照ください。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管してください。必要に応じて洗浄し、乾燥させてください。

改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関
b. CE適合評価試験公認機関
c. トレーサビリティ:データマトリクスコード = 製品番号 + 個別番号
d. 直径
e. 個別番号
f. 製造年
g. 製造日
h. 検査担当
i. 識別番号
j.規格
k.取扱説明書をよく読んでください

KR

X 표시나 해골 밑에 두 개의 뼈(죽음의 상징) 또는 ≪NO!≫ 표시가 없는 그림의 기술만을 허용한다. 제품의 오용의 예를 몇가지를 소개하였으나 모든 요용의 예를 설명할 수는 없다. www.petzl.com를 정기적으로 방문하여 최신 기술 정보를 확인할 것을 권장한다.
이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.

1. 적용 분야

개인 보호 장비 (PPE).
TOP, TOP CROLL 상단 안전벨트는 추락 방지 시스템의 하나로, 단독 사용은 허용되지 않는다. 호환 가능하다고 명시된 하단 안전벨트 와 TOP 또는 TOP CROLL의 조합은 CE EN 361:2002 인증된다 (호환성 파트 참조).
본 제품은 자체 강도 이상의 하중을 받아서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

책임

경고, 제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적이다. 사용 분야로 정의된 실행에는 트레이닝이 반드시 필요하다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 책임이다。
어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 어깨끈, (2) 뒤쪽 조절 버클, (3) 앞쪽 조절 버클, (4) 복부 부착 지점, (5) 장비 걸이 고리, (6) 신축성있는 보관부분, (7) 랜야드 정리를 위한 벨크로 보관부분.

TOP

(8) 상단 - 하단 안전벨트 연결장비.

TOP CROLL

(9) 별도의 바가 있는 직선형 마일론 래피드, (10) 통합된 EN 12841 CROLL 복부 로프 크램프, (11) 캠, (12) 안전 잠금 장치.

사용 재질:

스트랩: 폴리에스터.
조절버클: 스틸.
연결 지점 및 앞쪽 상단-하단 안전벨트 연결장치: 알루미늄 합금
CROLL: 알루미늄 합금 (프레임), 스테인레스 스틸 (캠).

3. 검사 및 확인사항

매번 사용 전에

상단 안전벨트: 연결고리와 조절버클에서 웨빙 상태, 웨빙의 박음질 상태를 잘 확인한다.
웨빙의 절단, 마모, 사용상 또는 열, 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다. 특히, 박음질된 실이 끊기거나 절단된 부분이 있는지 유심히 관찰한다.
더블백 버클이 잘 작동되는지 확인한다.
몸체, 개폐구, 힌지, 잠금덮개에 갈라지거나, 변형, 부식된 부분이 있는지 확인한다. 개폐구를 열어 정확히 닫히고 잠기는지 확인한다. 키락 홈 (개폐구) 에 이물질이 끼이지 않도록 한다 (오물, 자갈 등).
마일론 래피드: 프레임에 금이간 곳이나, 변형, 부식된 부분이 없는지 확인한다. 잠금 너트가 완전히 잠겼는지, 3 Nm 토크를 꽉 죄였는지 확인한다.
CROLL: 제품에 갈라짐, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다.
프레임, 연결구, 캠, 안전 정지 장치, 스프링, 캠 굴대의 상태를 확인한다.
캠의 움직임과 스프링의 효율성을 확인한다.
막혀있는 톱니를 위한 캠을 확인한다.
경고, 톱니가 빠졌거나 마모되었다면 로프 크램프를 사용하지 않는다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨의 홈페이지 www.petzl.com/ppe를 방문하거나. Petzl에 연락한다.

사용 도중

제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.
CROLL:
경고, 주의할 점:
- 캠의 작동에 방해를 일으킬 수 있는 이물질들
- 안전 정지 장치가 걸려 캠이 열릴 수 있는 상황

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).
호환됨이 명시된 안전벨트만을 사용한다. 호환성에 대한 표 참조.

5. TOP 상단 안전벨트와 설치

A- 하단 안전벨트에 설치하기

그림과 같이 설치한다. 더블백 버클을 알맞게 채운다.

B- 안전벨트 착용하기

- 보관 부분에 여분의 웨빙(평평히 접힘)을 정확히 보관할 수 있음.
상단-하단 안전벨트 연결장비
죔줄과 충격 흡수 장비 연결용으로 사용하지 말라.
주의 경고: 반드시 개폐구가 닫히고 잠긴 상태에서 사용되어야 한다. 개폐구가 열린 상태에서는 그 강도가 상당히 줄어든다.
자신의 손으로 눌러 개폐구가 잘 잠겨졌는지를 체계적으로 확인한다. 진흙, 모래, 패인트, 얼음, 오수 등과 같은 오염 물질은 자동 잠금 장치의 작동을 방해할 수 있다.

조절 및 매달리기 실험

추락이 발생할 경우를 대비하여 부상을 줄이기 위해 안전벨트를 꼭 맞게 조절해야 한다.
안전벨트가 몸에 잘 맞는지, 의도한 사용에도 충분한 편안함을 제공하는지 확인하기 위해서는 각 부착지점에 개인의 장비를 착용하여 안전대를 착용한채로 이리저리 움직여 보거나 매달려 본 후 (매달리기 테스트), 적절하게 조절한다.

6. TOP CROLL 상단 안전벨트 설치

A- 하단 안전벨트에 설치하기

뒤쪽 연결: 그림과 같이 설치한다. 더블백 버클을 알맞게 채운다.
앞쪽 연결: 복부 연결 지점에 마일론 래피드를 연결함으로써 CROLL을 안전벨트 앞쪽에 연결한다. 마일론을 돌려 잠그고 토크 3 Nm에 렌치로 너트를 조인다.
플라스틱 바를 고정시켜야 함을 명심한다.
방향 마일론 래피드는 랜야드나 충격 흡수 장비를 연결하기 위한 용도로 사용하지 않는다.
FALCON ASCENT 제외:
- TOP CROLL와 함께 판매되는 방향 마일론 래피드를 사용하지 않는다. FALCON ASCENT용으로 제작된 것이 아니다.
- DEMI-ROND 마일론 래피드 또는 OMNI TRIACT-LOCK 잠금 카라비너를 사용하여 CROLL을 안전벨트의 두 개의 고리에 연결한다.

B- 안전벨트 착용하기

- 보관 부분에 여분의 웨빙(평평히 접힘)을 정확히 보관할 수 있음.

조절 및 매달리기 실험

TOP과 동일

7. EN 361: 2002 가슴 추락 제동 부착지점

추락 제동 장치를 연결하기 위해 가슴 부착지점을 사용한다 (예, 이동식 추락 방지대, 충격 흡수 장비, 및 EN 363 기준에 맞는 그 밖의 장비 등). 부착지점이라는 것을 확인하기 위해, 각 지점에 'A' 문자로 표기해 둔다.

이격거리: 사용자 아래의 여유 공간 길이

사용자 아래의 이격거리는 추락이 발생한 경우에 어떤 장애물과도 부딪히지 않도록 충분해야 한다. 이격거리를 계산하는 구체적인 상세설명은 다른 구성 제품 (충격 흡수 장비, 이동 추락 방지대 등) 을 위해 기술 상세설명서에서 찾아볼 수 있다.

8. CROLL 복부 로프 크램프

CROLL은 작업로프를 오르는데 사용하는 B 형태 로프 조절 장치이다.
CROLL은 제 2의 (안전) 로프상에서 A 형태 백업 장치와 반드시 함께 사용해야 한다 (예: ASAP 추락 방지대).
CROLL은 추락방지시스템용으로 적합치 않다.
- EN 12841: 2006 B형태 규정의 요건을 충족시키려면, 직경 10 ~ 11 mm 사이의 EN 1891 A형태 세미 스태틱 로프를 사용한다 (속심 + 표피). (참고: 인증서 실험은 BEAL 사의 10 mm 및 11.5 mm Antipodes 로프로 수행됨).
- 최대 1m의 확보줄을 사용한다 (랜야드 + 연결장치 + 장비).
- 추락의 위험을 줄이기 위해 로프 조절 장치와 확보물 사이의 로프는 반드시 팽팽한 상태를 유지해야 한다.
작업선에 하중이 실렸을때 안전선에는 하중을 실리지 않도록 한다.
충격하중은 확보선을 손상시킬 수 있다.
정상적인 최대 하중:140 kg.

성능 원칙 및 테스트

이 로프 크램프는 등강용 로프를 위한 장치이다. 한 쪽 방향에서는 로프가 미끄러지지만, 반대쪽에서는 로프가 걸린다.
캠의 톱니가 캠과 프레임 사이에 로프를 죄어 움직이지 못하게 한다. 캠의 홈이 진흙을 털어낸다.

로프 설치 및 제거

안전장치를 아래로 당겨 장비의 프레임에 고정시킨다. 캠은 열린 상태로 둔다.
로프를 장비에 끼운다. 위/아래의 표시를 잘 구분한다.
캠이 로프를 꽉 물 수 있게 안전 정지 장치를 작동시킨다.
이 위치에서 안전 정지 장치는 캠이 자동으로 열리는 것을 방지한다.
로프 분리하기:
캠이 물리지 않도록 안전 잠금 장치를 열고 장비를 로프 위쪽으로 움직인다.

로프 등강

다른 로프 크램프 (예, BASIC) 및 발 고리와 함께 CROLL을 사용한다. 항상 스스로 적당한 죔줄이 달린 보조 등강기를 부착한다.

옆으로 이동하기

각이 있는 상태에서 옆으로 이동할 경우, 캠이 우발적으로 열리는 위험을 줄이기 위해 가능한 수직이 되도록 로프의 수평 부분으로 이동한다.

짧은 로프 하강

장비를 살짝 밀어 올리면서 동시에 집게 손가락으로 넣어 캠을 아래로 밀어낸다. 캠이 무의식적으로 열리는 위험이 발생할 수 있으므로 안전 잠금 장치를 조작하지 않는다.
작업자는 페츨의 웹사이트 www.petzl.com 을 통해 솔루션에 대한 정보를 제공받을 수 있다.

9. 기준에 관한 보충 정보 EN 365

구조 계획

장비 사용 도중에 우연히 부딪치게 될 위기에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 숙지하고 있어야만 한다.

확보물

장치의 확보 지점은 사용자위치보다 위에 설치되어야 하고, 반드시 EN 795 규정의 요건을 충족해야 한다 (최소강도 10 kN).

다양성

- 추락 제동 시스템에서, 매번 사용 전 지면에 충돌하거나 추락 시 방해물을 피하기 위해 사용자 아래로 필요한 이격거리를 확인하는 것은 필수이다.
- 위험 및 추락 높이를 제한하기 위해 확보지점이 정확히 위치하고 있는지 확인한다.
- 추락 제동 안전벨트는 추락 제동 시스템에서 사용자의 신체를 지탱하는 장비로만 사용된다.
- 여러 개의 장비를 함께 사용할 때, 한 가지 장비의 안전 성능이 다른 장비의 작동과 연관되어 있다면 위험한 상황을 불러올 수 있다.
- 위험경고, 장비가 거친, 날카로운 표면에 마찰되지 않도록 주의한다.
- 사용자는 고소 활동시 신체적 문제가 없어야 한다. 경고, 안전대에서 자력으로 행동할 수 없는 상태로 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
- 이 제품과 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 주이깊게 읽어본다.
- 사용설명서는 장비가 사용되는 나라의 언어로 제공된다.

10. 일반적인 정보

수명 / 장비 폐기 시점

페츨의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년간이다. 금속 제품은 무기한.
주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페츨은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다.
제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.
검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.
www.petzl.com/ppe에서 예를 참고한다.

보관, 운송

자외선, 화학물질, 고온의 환경을 피하고 건조한 곳에 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임

페츨은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

추적 가능성과 제품 부호

a. 본 개인 보호 장비의 제조에 대한 정보를 담고 있는 몸체
b. CE 유형의 검사를 실행한 정보
c. 추적 가능성: 데이터 매트릭스 = 제품 코드 + 개별 번호
d. 지름
e. 개별 번호
f. 생산연도
g. 생산일자
h. 제품 검사자 이름
i. 제품 일련 번호
j. 기준
k. 사용설명서를 주의깊게 읽기

CN

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号，及没有出现“NO!” 的技术方可授权使用。这里仅展示了几种错误使用方式，并不能包含所有的错误方式。请经常登录www.petzl.com查看最新技术信息。
如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联络Petzl。

1.应用范围

个人保护装备（PPE）。
TOP 和 TOP CROLL 胸式安全带是防下堕系统的一件组件而且不能单独使用。只有当座式安全带+TOP或者TOP CROLL才能满足(见对照部份) CE EN 361:2002标准。
该产品使用时不可超出其承重指标，也不可用于设计用途之外的领域。

警告

凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。
您应对个人的行动和决定负责。
在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。

责任

警告,在使用前必须受过特殊训练。必须在应用范围内对该产品进行实践操作培训。
该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。
您有责任学习足够的与个人保护相关的正确技术与方法。
无论任何时候，您个人都应对因产品的错误操作而导致的所有损害，受伤或死亡负全责。如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位，那么不要使用此装备。

2.组成部份

(1) 肩带, (2) 背部连接带调节扣, (3) 胸部连接带调节扣, (4) 胸部连接点, (5) 装备携带环(6) 弹性束带, (7) 用于固定挽索的Velcro贴。

TOP

(8)。胸部-座式安全带连接扣。

TOP CROLL

(9) 带有隔离档的导向梅陇锁, (10) 内置EN 12841 CROLL 胸部上升器, (11) 凸轮, (12) 安全开关。

主要材料：

扁带：聚酯纤维。
调节扣：钢。
连接点和胸带与座式安全带连接扣：铝合金。
CROLL 铝合金(框架)，不锈钢(凸轮)。

3.检测，检查要点

每次使用前

胸部安全带：检查挂点，调节卡扣及安全缝线附近扁带的状态。
检查扁带是否存在因使用，暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕，磨损和损坏等状况。尤其要仔细检查是否存在线头。
检查DoubleBack卡扣是否操作正常。
确定框架,铰接处和上锁套没有任何裂纹,变形,侵蚀等。打开锁门并检查它能否关闭，锁上。 Keylock凹槽不可被任何外物所阻塞（污垢、小石块等）。
梅陇锁：确定其材料没有任何裂纹，变形，侵蚀等。 检查上锁螺钉帽是否旋紧 (见不到螺纹),用3Nm扭矩旋紧。
CROLL: 检查产品没有裂纹,变型,花痕,损耗,侵蚀等。
检查框架,连接孔,凸轮和安全掣,弹簧和凸轮轴的状态。
检查凸轮的移动性及其弹簧的弹性。
检查凸轮上的咬齿。
注意，如果上升器存在凸齿磨损或缺失请立即停止使用。
登陆www.petzl.com/ppe或查看Petzl PPE检测光盘来获得每一件PPE装备的详细检测步骤。
如果您有任何疑问,联系Petzl。

每次使用时

定时检查系统中该设备及与它连接的其他装备的状态对使用者来说至关重要。确保系统内所有装备都安装在正确的位置上，切互不影响。
CROLL:
警告，注意：
- 小心外物会防碍凸轮的操作。
- 小心安全掣有可能被绊着而使凸轮打开的情况。

4.兼容性

验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。
使用达到相关标准的安全带。见符合对照表。

5.跟TOP胸式安全带。

A-安装在座式安全带上

根据图示。正确穿过DoubleBack卡扣。

B-穿上安全带上

- 确定正确的将多余扁带放(折叠)在约束带中。
胸带与座式安全带连接扣。
不要用它连接一条挽索或势能吸收器。
注意危险,连接器的闸门必须时常关闭及锁上。如果它的闸门是打开的话，它的拉力会大大降低。
通过用手按下锁门来检查锁门是否安全锁紧。污染物例如泥泞,沙砾,油漆,冰块,污水等 可阻止上锁系统的正常操作。

调校和悬吊测试

安全带必须调校至合身以减轻下堕时受伤。
你需要移动身体及带同工具在安全带之内(悬吊测试)以不同的系缚点悬吊以确保安全带合身,安全带能提供足够的舒适度去从事所需的工作,这便是良好的调校。

6.安装TOP CROLL 胸式安全带:

A-安装在座式安全带上

后部连接：根据图示。正确穿过DoubleBack卡扣。
前面连接: 利用腹部连接点和梅陇锁把CROLL连接到安全带的前端。关上快速扣,用扳手旋紧至3 Nm。
确保扣上塑胶造分离杆上。
不得使用这快速方向性连接器连接到挽索或势能吸收器。
连接到FALCON ASCENT则除外:
- 不要使用跟TOP CROLL一同售卖的快速方向性连接器。这连接器不是设计用于FALCON ASCENT的。
- 把CROLL以 DEMI-ROND或一个OMNI TRIACT-LOCK 上锁安全扣连接到两个在安全带上的环。

B-穿上安全带上

- 确定正确的将多余扁带放(折叠)在约束带中。

调校和悬吊测试

和TOP相同。

7.EN 361: 2002 尾部防下堕系缚点

这尾部系缚点只可用作连接一个防下堕系统(例如一个可携式防下堕器, 一个势能吸收器, 或在EN 363标准下的其他系统).为方便识别,这些系缚点刻上字母‘A’.

净空距离：使用者下方还有多少下坠空间。

使用者下方必须有足够的净空距离防止其在坠落时碰撞到任何障碍物。计算净空的详尽资料在其他配件的使用指南内找到(势能吸收器,可携式防下堕器)。

8.CROLL 腹部绳柄

CROLL是B型绳索调节器,用于上升的工作绳索。
CROLL必须与一个安装于第二绳索(安全绳)的A型后备设备一同使用(例如绳索用的ASAP可携式防下堕器)。
CROLL不适用于一个防下堕系统。
- 为符合EN 12841: 2006 B型标准, 利用一条10-11毫米 EN 1891 A型的半静态绳索 (绳芯+绳皮)。(备注:认证测试是用BEAL Antipodes 10 毫米和11.5绳索)。
- 利用最长至一米的连接组合(挽索+连接器+设备)。
- 为降低坠落危险，绳索必须始终在绳索调节器和确定点之间处于紧绷状态。
当工作绳索是在拉紧状态时，不要在安全绳上负重。
一次冲坠可破坏保护绳索。
最大负重: 140公斤。

操作原则及测试

这绳柄是用于上升的绳索工具。它能够沿着绳索一个方向滑动，当它向另一方向移动时则卡死。
凸轮尖齿的作用是卡在处于凸轮和框架之间的绳索。凸轮的凹槽可清除泥泞。

安装与取下绳索

拉下安全掣然后锁在工具框架上。凸轮便会打开。
将绳索放入上升器中。注意上/下方向指示器。推下安全掣使凸轮压着绳索。安全掣在这个位置上可预防凸轮无故打开。
移除绳索:
在拉下安全开关的同时，将上升器向上推，然后取下。

上升

使用CROLL配合其他上升器(如BASIC)及脚踏圈。始终将你自己用一根合适挽索与第二个上升器相连。

有角度的横向攀登情况

当在一个有角度的横向攀登时,引导水平部份的绳索尽量保持垂直以减轻意外打开凸轮的危险。

短绳下降

轻轻把上升器以短距离上滑。同时用食指按下凸轮。不要操作安全开关,因为这样凸轮有意外打开的危险。
警告：超过100kg的使用者，查看www.petzl.com网站关于超过100kg的使用者的解决方案。

9.关于标准的补充信息EN 365

救援方案

您必须制定一个救援方案并且能够快速实施以便使用该装备遭遇困难时使用。

确定点

系统的确定点应该置于用者之上的位置，而且应符合EN 795标准(最小拉力为10kN)。

其它注意事项

- 在一个防坠落系统中，在每次使用前有必要检查在使用者下放是否留有足够的净空距离，从而避免在坠落时与地面或阻碍物发生任何碰撞。
- 确保确定点位于正确的位置，从而减少坠落的危险同时缩短坠落高度。
- 防坠落安全带是防坠落系统中唯一允许使用的安全带。
- 当多个装备组合在一起使用时，一件装备的安全功能可能会影响另一件装备的安全功能从而导致危险情况的出现。
- 危险警告，防止该产品与粗糙面或尖锐物直接摩擦。
- 使用者的身体条件必须适合高空作业。警告，长时间处于悬吊的安全带上可导致严重的受伤或死亡。
- 任何装备在与此装备一同使用时，必须严格遵守其使用说明。
- 使用指南必须以产品使用国家的语言提供给使用者。

10.Petzl通用信息

产品寿命/何时该淘汰您的装备

Petzl的塑料和纺织产品，由生产之日起最长寿命为10年。金属产品无寿命期限。
注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海边，尖锐边缘，极限温度，化学产品等）。
产品在经历以下情况后必须淘汰：
- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠（或负荷）。
- 无法通过产品检测。- 您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律，标准，技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

产品检测

除了在每次使用前进行检测外，必须定期由专业人员对装备进行全面检测。全面检查的频率必须视相关规定，使用的类型及频繁程度而定。Petzl建议最低频率为每12个月检测一次。
为了使产品能够被追踪，不要移除任何印记或标签。
检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 问题, 评语, 检查员的姓名及签名。
参考在www.petzl.com/ppe上的例子。

储存，运输

产品应存储在干燥的地方，同时远离紫外线，化学物质，极限温度等环境。必要时对产品进行清洁和干燥处理。

改装，维修

除Petzl工厂外，严禁对产品自行改装和维修（更换配件除外）。

3年品质保证

适用于所有材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确的存储和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

责任

Petzl对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用其产品所造成的任何类型的伤害概不负责。

追踪性及各种符号

a. 生产该PPE时的质量检测员
b. 执行CE检测的认证体系
c. 产品可追踪性：产品数字组合=产品属性 + 序列号
d. 直径
e. 序列号
f. 生产年份
g. 生产日期
h. 控制或检查员的姓名
i. 增值
j.标准
k.仔细阅读说明书

TH

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงไว้ในภาพอธิบายที่ไม่มีเครื่องหมายกากบาด,และไม่ได้แสดงเครื่องหมายอันตราย และ/หรือ «NO!»ที่รับรองมาตรฐานการใช้งาน บางตัวอย่างของการใช้งานผิดวิธีมีให้เห็น, แต่ไม่สามารถบอกได้ถึงการใช้งานที่ผิดทั้งหมด ตรวจเช็ค www.petzl.com เป็นประจำอยู่เสมอเพื่อให้ทราบข้อมูลล่าสุด
ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE)
สายรัดอก TOP และ TOP CROLL เป็นส่วนประกอบของสายรัดนิรภัยเต็มตัวในระบบยับยั้งการตก ต้องไม่ใช้โดยลำพัง สายรัดสะโพก + TOP หรือ TOP CROLL ที่ใช้ร่วมกันได้ที่เฉพาะที่ถูกกำหนดเท่านั้น ตามมาตรฐาน (ดูหัวข้อ ความเข้ากันได้)
CE / EN 361: 2002
อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้, หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือกว่าที่ได้ถูกออกแบบมา

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้จะต้อง:
- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนวิธีใช้อุปกรณ์ก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็น การฝึกฝนต้องกระทำอย่างเหมาะสม ตามข้อกำหนดเกี่ยวกับคุณสมบัติของอุปกรณ์
อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับด้านเทคนิคอย่างพอเพียงและการเรียนรู้วิธีการป้องกันเป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคล
เป็นความรับผิดชอบโดยตรงของผู้ใช้ต่อความเสี่ยงหรือความเสียหาย, การบาดเจ็บหรือเสียชีวิต อันอาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังจากการใช้งานที่ผิดพลาดในทุกกรณี ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

2. ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) สายรัดไหล่สองข้าง, (2) หัวเข็มขัดปรับสายรัดด้านหลัง, (3) หัวเข็มขัดปรับสายรัดด้านหน้า, (4) จุดผูกยึด ตำแหน่งหน้าอก, (5) ห่วงยึดอุปกรณ์, (6) อีลาสติคสำหรับสอดเก็บสายรัด, (7) เวลโคร สำหรับติดยึดเชือกสั้น

TOP

(8) ตัวล็อคเชื่อมต่อ สายรัดอก กับสายรัดสะโพก

TOP CROLL

(9) ห่วงล็อคกำหนดทิศทาง พร้อมแผ่นแบ่งกั้น, (10) CROLL ตัวบีบจับเชือกหน้าท้องตามมาตรฐาน EN 12841, (11) ลูกเบี้ยว, (12) ตัวจับนิรภัย

วัสดุประกอบหลัก:

สายรัด: โพลีเอสเตอร์
หัวเข็มขัดปรับสายรัด: เหล็ก
ตัวล็อคจุดต่อยึด และตัวล็อคเชื่อมต่อสายรัดอก-สายรัดสะโพก ด้านหน้า: อลูมีนั่มอัลลอยด์
CROLL: อลูมินั่มอัลลอยด์ (โครงร่าง), สแตนเลส (ลูกเบี้ยว)

3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

สายรัดอก: ตรวจเช็คสายรัดที่จุดต่อยึด, ที่เข็มขัดปรับตำแหน่ง และที่จุดเย็บนิรภัย ตรวจดูร่องรอยตัดของสายรัด รอยชำรุดจากการใช้งาน จากความร้อนและการถูกสัมผัสกับสารเคมี ฯลฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งการตรวจดูรอยตัดขาดของเส้นด้าย
ตรวจดูว่า หัวเข็มขัดปรับสายรัด (DoubleBack buckles) ใช้งานได้อย่างถูกต้อง
เช็คให้แน่ใจที่ลำตัว, ประตู, บานพับและปลอกล็อคประตูไม่ติดขัดและปราศจากรอยร้าว, การผิดรูปร่าง, การสึกกร่อน ฯลฯ เปิดประตูและตรวจดูว่า มันปิดและล็อคอย่างถูกต้อง ช่องของประตูล็อคต้องไม่ถูกปิดกั้นด้วยสิ่งแปลกปลอม (ฝุ่นทราย, ก้อนกรวด, ฯลฯ)
ห่วงล็อคบังคับทิศทาง Maillon rapide: ตรวจให้แน่ใจว่าใช้งานได้อิสระ ปราศจากร่องรอยแตกร้าว, ผิดรูปร่าง, หรือเป็นสนิมกัดกร่อน, ฯลฯ ตรวจเช็คว่าตัวล็อคหมุนสกรูได้ปกติ (ไม่มีเส้นใยติดขัดอยู่) และแรงขันแน่นด้วยกำลัง 3 Nm
CROLL: ตรวจเช็คว่าไม่มีรอยแตกร้าว, เสียรูปทรง, มีตำหนิ, ชำรุด, มีการกัดกร่อนของสนิม, ฯลฯ
ตรวจเช็คสภาพของโครงสร้าง, รูคล้องเชื่อมต่อ, ลูกเบี้ยวและมือจับนิรภัย, สปริงและแกนลูกเบี้ยว
เช็คการเคลื่อนไหวของลูกเบี้ยว และการทำงานของสปริงของมัน
ตรวจเช็คฟันลูกเบี้ยวว่าไม่มีการติดขัดของสิ่งแปลกปลอม
คำเตือน, ห้ามใช้ ตัวบีบจับเชือกที่มีชิ้นส่วนของฟันสึกกร่อนหรือหลุดหายไป
ค้นหาข้อมูลของขั้นตอนการตรวจเช็คสภาพของอุปกรณ์ PPE แต่ละชนิดได้ที่เว็ปไซด์ www.petzl.com/ppe
ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย

ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น
CROLL:
คำเตือน, ข้อควรระวัง
- สิ่งแปลกปลอมที่อาจเข้าไปติดขัดการทำงานของลูกเบี้ยว
- หลีกเลี่ยงจากสิ่งขัดขวางการทำงานของตัวจับนิรภัยซึ่งทำให้ลูกเบี้ยวถูกดันเปิดออก

4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)
ใช้เฉพาะสายรัดสะโพก ที่ถูกกำหนดความเข้ากันได้ ดูตาราง ดูตาราง แสดงความเข้ากันได้

5. การติดตั้ง TOP สายรัดอก

A- การติดตั้ง บนสายรัดสะโพก

ทำตามขั้นตอนที่แสดงในภาพอธิบาย สอดรัดผ่านหัวเข็มขัด DoubleBack ให้ถูกต้อง

B- การสวมใส่สายรัดนิรภัย

- มั่นใจว่าได้พับเก็บปลายของสายรัด(folded flat)ไว้ในช่องเก็บเรียบร้อยแล้ว
ตัวล็อคเชื่อมต่อ สายรัดอก-สายรัดสะโพก:
ห้ามใช้เชื่อมต่อกับเชือกสั้นนิรภัยหรือเชือกสั้นดูดซับแรง
คำเตือน อันตราย, ตัวล็อคเชื่อมต่อจะต้องถูกใช้งานในขณะที่ประตูปิดล็อคเสมอ ความแข็งแรงจะลดลงอย่างมากถ้าประตูถูกเปิด
ด้วยการตรวจสอบอย่างเป็นระบบ ประตูจะถูกปิดโดยการกดด้วยมือ สิ่งที่จะทำให้เปื้อน เช่น โคลน,ทราย, สีทา,เกล็ดน้ำแข็ง,น้ำขุ่นตม, ฯลฯ. สามารถขัดขวางระบบล็อคอัตโนมัติจาก การทำงานของตัวล็อค

การปรับขนาดและทดสอบการยับยั้ง

สายรัดนิรภัยต้องปรับขนาดให้สวมใส่ได้พอเหมาะและกระชับเพื่อช่วยลดอันตรายที่เกิดจากการบาดเจ็บกรณีที่มีการตก
ลองเคลื่อนไหวขณะสวมใส่สายรัดนิรภัยโดยห้อยตัวด้วยจุดยึดแต่ละจุด, ด้วยอุปกรณ์เพื่อตรวจเช็คว่าสายรัดกระชับได้ดี, ให้ความรู้สึกสบายเหมาะสมในขณะใช้งาน

6. การติดตั้งสายรัดอก TOP CROLL

A- การติดตั้ง บนสายรัดสะโพก

การยึดติดด้านหลัง: ทำตามขั้นตอนที่แสดงในภาพอธิบาย สอดรัดผ่านหัวเข็มขัด DoubleBack ให้ถูกต้อง
การต่อเชื่อมด้านหน้า: ต่อตัว CROLL เข้าที่ด้านหน้าของสายรัดสะโพกโดยการใช้ตัวล็อคบังคับทิศทาง(maillon repide) ยึดติดกับห่วงผูกยึดที่ทำจากสิ่งทอที่ตำแหน่งหน้าท้อง หมุนเกลียวล็อคของตัวล็อคบังคับทิศทาง ด้วยแรงบิดหมุนขันแน่นที่ 3 Nm
แน่ใจว่าได้ปิดกั้นแผ่นล็อคพลาสติคที่ตัวล็อคแล้ว
อย่าใช้ตัวต่อเชื่อมนี้ยึดติดกับเชือกสั้นหรืออุปกรณ์รับแรงตกกระชาก
ข้อยกเว้นสำหรับสายรัดรุ่น FALCON ASCENT:
- อย่าใช้ตัวต่อเชื่อมบังคับทิศทางที่ประกอบติดมากับ TOP CROLL เพราะมันไม่ได้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้ร่วมกับ FALCON ASCENT
- ต่อเชื่อม CROLL เข้ากับสายรัดสองเส้นของสายรัดสะโพกด้วยห่วงล็อค DEMI-ROND หรือคาราไบเนอร์รุ่น OMNI TRIACT-LOCK

B- การสวมใส่สายรัดนิรภัย

- มั่นใจว่าได้พับเก็บปลายของสายรัด(folded flat)ไว้ในช่องเก็บเรียบร้อยแล้ว

การปรับขนาดและทดสอบการยับยั้ง

ทำเช่นเดียวกับ TOP

7. EN 361: 2002 มาตรฐานเกี่ยวกับจุดยึดต่อที่หน้าอกเพื่อป้องกันการตก

เฉพาะจุดเชื่อมต่อหน้าอกที่ใช้สำหรับต่อเชื่อมกับระบบยับยั้งการตก (เช่น กับตัวยับยั้งการตก, เชือกสั้นลดแรงกระชาก, หรือในระบบอื่นที่ระบุมาตรฐาน EN 363) เพื่อการบ่งบอกถึงข้อระบุนี้, ที่จุดนี้จะถูกแสดงด้วยเครื่องหมาย ‘ A’

พื้นที่ปลอดภัย: คือช่องว่างที่อยู่ด้านใต้ของผู้ใช้งาน

ระยะห่างด้านล่างของผู้ใช้งาน ต้องพอเพียงต่อการที่ผู้ใช้ไม่ไปกระแทกกับสิ่งกีดขวางในกรณีที่มีการตก รายละเอียดของการคำนวณพื้นที่ปลอดภัย สามารถค้นหาได้จากข้อมูลทางเทคนิคสำหรับส่วนประกอบอื่น ๆ (เชือกสั้นดูดซับแรง, ตัวยับยั้งการตก ฯลฯ)

8. CROLL ตัวบีบจับเชือกตำแหน่งหน้าท้อง

CROLL เป็นอุปกรณ์สำหรับเชือก type B ใช้เพื่องานไต่ขึ้นเชือก

CROLL ต้องใช้ร่วมกับอุปกรณ์หลัก (type A backup) บนเชือกเส้นที่ 2 (เชือกเซฟ) (เช่น ASAP ตัวยับยั้งการตกสำหรับเชือก)

CROLL ไม่เหมาะสำหรับใช้ในระบบเพื่อยับยั้งการตก
- ได้การรับรองมาตรฐาน EN 12841: 2006 type B: ใช้เชือกขนาด 10-11 ม.ม. EN 1891 type A แบบ semi -static (แกนเชือก + ปลอกเชือก) (หมายเหตุ: ในการทดสอบได้รับการรับรองว่าใช้ได้กับเชือก BEAL Antipodes 10 มม. และ11.5 มม.)
- ใช้ร่วมกับหมวดตัวต่อที่มีความยาวสูงสุดไม่เกิน 1 เมตร (เชือกสั้น + ตัวต่อ + อุปกรณ์)
- เพื่อลดความเสี่ยงจากการตก, เชือกที่อยู่ระหว่างตัว บีบจับเชือก กับจุดผูกยึดต้องตึงอยู่เสมอ
ไม่อนุญาตให้ใช้เชือกเซฟทำการรับแรงในขณะที่เชือกเส้นทำงานอยู่ในสภาพที่ตึงด้วยน้ำหนักที่ถูกกดอย่างแรงเกินไปอาจทำให้ระบบควบคุมเชือกเสียหาย
แรงดึงกระชากสูงสุดตามปกติ: 140 กก

การทำงานและการทดสอบ

ตัวบีบจับเชือกเป็นอุปกรณ์เพื่อการไต่ขึ้นเชือก ด้วยการลื่นไหลตัวขึ้นบนเชือกหนึ่งจังหวะ และหยุดยั้งตามการควบคุม
ฟันของลูกล้อทำงานโดยการกดจิกลงบนเชือกที่อยู่ระหว่างลูกล้อและเฟรม ช่องว่างที่อยู่ระหว่างลูกล้ออาจเป็นเหตุให้ฝุ่นโคลนเข้าไปติดฝังอยู่

การติดตั้งเชือก และการปลดออก

ดึงตัวจับนิรภัยลง และล็อคมันค้างกับเฟรมของอุปกรณ์ ตัวลูกเบี้ยวจะเปิดค้างอยู่ ติดตั้งเชือกเข้าในตัวอุปกรณ์ ทำตามเครื่องหมายที่แสดงการ ขึ้น/ ลง ผลักตัวจับนิรภัยเข้าไป ซึ่งจะทำให้ลูกล้อดันติดกับเชือก ในตำแหน่งนี้ ตัวจับนิรภัยจะช่วยไม่ให้ลูกล้อดันเปิดออกเองโดยไม่ได้ตั้งใจ
การปลดเชือกออก:
เลื่อนอุปกรณ์ขึ้นบนเชือกในขณะดึงตัวจับนิรภัยลงและดันออก

การไต่ขึ้นบนเชือก

ใช้ CROLL ร่วมกับตัวบีบจับเชือกอื่น (เช่น BASIC,เป็นต้น) และใช้ห่วง-คล้องเท้า (foot-loop) ยึดติดตัวคุณเข้ากับอุปกรณ์ไต่ขึ้น และเชือกสั้นที่เหมาะสมกัน

สถานการณ์ที่เป็นมุมเอียง

เมื่ออยู่ในสถานการณ์ที่เป็นมุมเอียง, จะต้องทำให้เชือกอยู่ในแนวนอนซึ่งเสมือนใช้อุปกรณ์ในแนวดิ่งให้มากที่สุดเพื่อลดความเสี่ยงจากการที่ลูกล้อจะถูกดันเปิดออก

การลงระยะสั้น ๆ

การไหลตัวขึ้นเชือกในระยะสั้น ๆ ให้ใช้นิ้วชี้ดันลูกล้อลงไปในขณะเดียวกัน ห้ามปรับเปลี่ยนตัวจับนิรภัยในตำแหน่งนี้ เพราะเสี่ยงต่อการที่ลูกบี้ยวจะถูกดันเปิดออกเองโดยไม่ได้ตั้งใจ
คำเตือน: สำหรับผู้ใช้งานที่มีน้ำหนักมากกว่า 100 กก, ค้นหาข้อมูลเกี่ยวกับ การใช้งานของผู้ที่มีน้ำหนักเกินกว่า 100 กก ได้ที่เว็ปไซด์ www.petzl.com

9. ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรฐาน EN 365

การวางแผนการช่วยเหลือ

คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัย และรู้วิธีการทำได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้

จุดผูกยึด

จุดผูกยึดในระบบ จะต้องอยู่เหนือตำแหน่งของผู้ใช้งาน ตามข้อกำหนดของมาตรฐาน EN 795 (ความแข็งแรงของจุดผูกยึดต้องไม่น้อยกว่า 10 kN)

หลายหัวข้อที่ควรรู้

- ในระบบยับยั้งการตก, เป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องตรวจเช็คพื้นที่ว่างด้านใต้ของผู้ใช้งานก่อนการใช้งานทุกครั้ง,เพื่อหลีกเลี่ยงการหล่นไปกระแทกกับพื้นหรือสิ่งกีดขวางในกรณีที่มีการตกเกิดขึ้น
- ต้องแน่ใจว่า จุดผูกยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง, เพื่อลดความเสี่ยง และความสูงของการตก
- สายรัดนิรภัยเป็นเพียงอุปกรณ์ที่ช่วยพยุงร่างกาย ในระบบยับยั้งการตกเท่านั้น
- เมื่อใช้อุปกรณ์หลายชนิดร่วมกัน, อาจเกิดผลร้ายต่อความปลอดภัยในกรณีที่อุปกรณ์ชนิดหนึ่งถูกลดประสิทธิภาพลงด้วยส่วนประกอบเพื่อความปลอดภัยของอุปกรณ์ชนิดอื่น
- คำเตือน อันตราย, หลีกเลี่ยงการถูกสัมผัสกับสิ่งของมีคม หรือวัตถุที่สามารถกัดกร่อนได้
- ผู้ใช้งานต้องมีสภาพร่างกายแข็งแรง เหมาะกับกิจกรรมในที่สูง คำเตือน, การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต
- คู่มือการใช้งานของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้เชื่อมต่อกับอุปกรณ์นี้ต้องได้รับการยอมรับตามมาตรฐาน
- ถ้าอุปกรณ์ ถูกส่งไปจำหน่ายยังนอกอาณาเขตของประเทศผู้เป็นแหล่งผลิต ตัวแทนจำหน่ายจะต้องจัดทำคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่อุปกรณ์นี้ถูกนำไปใช้งาน

10. ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

อายุการใช้งาน / ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติค หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ
ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ,สถานที่ใกล้ทะเล, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี, ฯลฯ)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:
- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ
- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อตกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

การตรวจเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความคุมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องครอบคลุมตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน
เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่าแกะหรือดึงแผ่นป้ายเครื่องหมายบนอุปกรณ์ออก
ผลของการตรวจเช็คควรได้รับการบันทึกไว้เป็นแบบฟอร์มประกอบด้วยรายละเอียดต่อไปนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, รายละเอียดของผู้ผลิต, หมายเลขกำกับ หรือ เลขที่เฉพาะของอุปกรณ์,วันเดือนปีที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ถูกใช้งานครั้งแรก, วันที่ตรวจเช็คครั้งต่อไป, ปัญหาที่พบ, ความเห็น, ชื่อและลายเซ็นต์ของผู้ตรวจเช็ค
ดูข้อมูลตัวอย่างเพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe

การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บ

การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ใช้ทดแทน)

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกิริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

ความรับผิดชอบ

Petzl ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการตก หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

เครื่องหมายและข้อมูล

a. ข้อมูลบ่งบอกการผลิตของอุปกรณ์ PPE นี้
b. ข้อมูลของมาตรฐาน CE ที่อุปกรณ์ได้รับการทดสอบ
c. ข้อมูล: แหล่งผลิต = รายละเอียดอุปกรณ์ + หมายเลขกำกับเฉพาะ
d. ขนาด
e. หมายเลขกำกับเฉพาะ
f. ปีที่ผลิต
g. วันที่ผลิต
h. การดูแลควบคุม หรือชื่อของผู้ตรวจสอบ
i. ข้อมูลเพิ่มเติม
j. มาตรฐานของอุปกรณ์นี้
k. อ่านข้อมูลการใช้งานโดยละเอียด